

Convenio de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar

No. 7291

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA

DECRETA:

APROBACIÓN DEL CONVENIO DE LAS NACIONES UNIDAS

SOBRE EL DERECHO DEL MAR

ARTÍCULO 1.- Apruébanse la "Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar" y, como parte integrante de ella, sus nueve Anexos.

CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS

SOBRE EL DERECHO DEL MAR

Los Estados Partes en esta Convención.

Inspirados por el deseo de solucionar con espíritu de comprensión y cooperación mutuas todas las cuestiones relativas al derecho del mar y conscientes del significado histórico de esta Convención como contribución importante al mantenimiento de la paz y la justicia y al progreso para todos los pueblos del mundo.

Observando que los acontecimientos ocurridos desde las conferencias de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar celebradas en Ginebra en 1958 y 1960 han acentuado la necesidad de una nueva convención sobre el derecho del mar que sea generalmente aceptable.

Conscientes de que los problemas de los espacios marinos están estrechamente relacionados entre sí y han de considerarse en su

conjunto.

Reconociendo la conveniencia de establecer por medio de esta Convención, con el debido respeto de la soberanía de todos los Estados, un orden jurídico para los mares y océanos que facilite la comunicación internacional y promueva los usos con fines pacíficos de los mares y océanos, la utilización equitativa y eficiente de sus recursos, el estudio, la protección y la preservación del medio marino y la conservación de sus recursos vivos.

Teniendo presente que el logro de esos objetivos contribuirá a la realización de un orden económico internacional justo y equitativo que tenga en cuenta los intereses y necesidades de toda la humanidad y, en particular, los intereses y necesidades especiales de los países en desarrollo, sean ribereños o sin litoral.

Deseando desarrollar mediante esta Convención los principios incorporados en la resolución 2749 (XXV), del 17 de diciembre de 1970, en la cual la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró solemnemente, entre otras cosas, que la zona de los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional, así como sus recursos, son patrimonio común de la humanidad, cuya exploración y explotación se realizarán en beneficio de toda la humanidad, independientemente de la situación geográfica de los Estados. Convencidos de que el desarrollo progresivo y la codificación del derecho del mar logrados en esta Convención contribuirán al fortalecimiento de la paz, la seguridad, la cooperación y las

relaciones de amistad entre todas las naciones, de conformidad con los principios de la justicia y la igualdad de derechos, y promoverán el progreso económico y social de todos los pueblos del mundo, de conformidad con los propósitos y principios de las Naciones Unidas, enunciados en su Carta.

Afirmando que las normas y principios de derecho internacional general seguirán rigiendo las materias no reguladas por esta Convención.

Han convenido en lo siguiente:

PARTE I

INTRODUCCION

Artículo 1

Términos empleados y alcance

1.- Para los efectos de esta Convención:

1) Por "Zona" se entiende los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional;

2) Por "Autoridad" se entiende la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos;

3) Por "actividades en la Zona" se entiende todas las actividades de exploración y explotación de los recursos de la Zona;

4) Por "contaminación del medio marino" se entiende la introducción por el hombre, directa o indirectamente, de sustancias o de energía en el medio marino incluidos los estuarios, que produzca o pueda producir efectos nocivos tales como daños a los recursos

vivos y a la vida marina, peligros para la salud humana, obstaculización de las actividades marítimas, incluidos la pesca y otros usos legítimos del mar, deterioro de la calidad del agua del mar para su utilización y menoscabo de los lugares de esparcimiento;

5)

a) Por "vertimiento" se entiende:

i) La evacuación deliberada de desechos u otras materias desde buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar;

ii) El hundimiento deliberado de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar;

b) El término "vertimiento" no comprende:

i) La evacuación de desechos u otras materias resultante, directa o indirectamente, de las operaciones normales de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar y de su equipo, salvo los desechos u otras materias que se transporten en buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar destinados a la evacuación de tales materias, o se transborden a ellos, o que resulten del tratamiento de tales desechos u otras materias en esos buques, aeronaves, plataformas o construcciones;

ii) El depósito de materias para fines distintos de su mera evacuación, siempre que ese depósito no sea contrario a los objetivos de esta Convención.

2.-

1) Por "Estados Partes" se entiende los Estados que hayan

consentido en obligarse por esta Convención y respecto de los cuales la Convención esté en vigor.

2) Esta Convención se aplicará mutatis mutandis a las entidades mencionadas en los apartados b), c), d), e) y f) del párrafo 1 del artículo 305 que lleguen a ser Partes en la Convención de conformidad con los requisitos pertinentes a cada una de ellas; en esa medida, el término "Estados Partes" se refiere a esas entidades.

PARTE II

EL MAR TERRITORIAL Y LA ZONA CONTIGUA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 2

Régimen jurídico del mar territorial, del espacio aéreo

situado sobre el mar territorial y de su lecho y subsuelo

1.- La soberanía del Estado ribereño se extiende más allá de su territorio y de sus aguas interiores y, en el caso del Estado archipelágico, de sus aguas archipelágicas, a la franja de mar adyacente designada con el nombre de mar territorial.

2.- Esta soberanía se extiende al espacio aéreo sobre el mar territorial, así como al lecho y al subsuelo de ese mar.

3.- La soberanía sobre el mar territorial se ejerce con arreglo a esta Convención y otras normas de derecho internacional.

SECCION 2. LIMITES DEL MAR TERRITORIAL

Artículo 3

Anchura del mar territorial

Todo Estado tiene derecho a establecer la anchura de su mar territorial hasta un límite que no exceda de 12 millas marinas medidas a partir de líneas de base determinadas de conformidad con esta Convención.

Artículo 4

Límite exterior del mar territorial

El límite exterior del mar territorial es la línea cada uno de cuyos puntos está, del punto más próximo de la línea de base, a una distancia igual a la anchura del mar territorial.

Artículo 5

Línea de base normal

Salvo disposición en contrario de esta Convención, la línea de base normal para medir la anchura del mar territorial es la línea de bajamar a lo largo de la costa, tal como aparece marcada mediante el signo apropiado en cartas a gran escala reconocidas oficialmente por el Estado ribereño.

Artículo 6

Arrecifes

En el caso de islas situadas en atolones o de islas bordeadas por arrecifes, la línea de base para medir la anchura del mar territorial es la línea de bajamar del lado del arrecife que da al mar, tal como aparece marcada mediante el signo apropiado en cartas reconocidas oficialmente por el Estado ribereño.

Artículo 7

Líneas de base rectas

- 1.- En los lugares en que la costa tenga profundas aberturas y escotaduras o en los que haya una franja de islas a lo largo de la costa situada en su proximidad inmediata, puede adoptarse, como método para trazar la línea de base desde la que ha de medirse el mar territorial, el de líneas de base rectas que unan los puntos apropiados.
- 2.- En los casos en que, por la existencia de un delta y de otros accidentes naturales, la línea de la costa sea muy inestable, los puntos apropiados pueden elegirse a lo largo de la línea de bajamar más alejada mar afuera y, aunque la línea de bajamar retroceda ulteriormente, las líneas de base rectas seguirán en vigor hasta que las modifique el Estado ribereño de conformidad con esta Convención.
- 3.- El trazado de las líneas de base rectas no debe apartarse de una manera apreciable de la dirección general de la costa, y las zonas de mar situadas del lado de tierra de esas líneas han de estar suficientemente vinculadas al dominio terrestre para estar sometidas al régimen de las aguas interiores.
- 4.- Las líneas de base rectas no se trazarán hacia ni desde elevaciones que emerjan en bajamar, a menos que se hayan construido sobre ellas faros o instalaciones análogas que se encuentren constantemente sobre el nivel del agua, o que el trazado de

líneas de base hacia o desde elevaciones que emerjan en bajamar haya sido objeto de un reconocimiento internacional general.

5.- Cuando el método de líneas de base rectas sea aplicable según el párrafo 1, al trazar determinadas líneas de base podrán tenerse en cuenta los intereses económicos propios de la región de que se trate cuya realidad e importancia estén claramente demostradas por un uso prolongado.

6.- El sistema de líneas de base rectas no puede ser aplicado por un Estado de forma que aisle el mar territorial de otro Estado de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

Artículo 8

Aguas interiores

1.- Salvo lo dispuesto en La Parte IV, las aguas situadas en el interior de la línea de base del mar territorial forman parte de las aguas interiores del Estado.

2.- Cuando el trazado de una línea de base recta, de conformidad con el método establecido en el artículo 7, produzca el efecto de encerrar como aguas interiores aguas que anteriormente no se consideraban como tales, existirá en esas aguas un derecho de paso inocente, tal como se establece en esta Convención.

Artículo 9

Desembocadura de los ríos

Si un río desemboca directamente en el mar, la línea de base será una línea recta trazada a través de la desembocadura entre los

puntos de la línea de bajamar de sus orillas.

Artículo 10

Bahías

1.- Este artículo se refiere únicamente a las bahías cuyas costas pertenecen a un solo Estado.

2.- Para los efectos de esta Convención, una bahía es toda escotadura bien determinada cuya penetración tierra adentro, en relación con la anchura de su boca, es tal que contiene aguas cercadas por la costa y constituye algo más que una simple inflexión de ésta.

Sin embargo, la escotadura no se considerará una bahía si su superficie no es igual o superior a la de un semicírculo que tenga por diámetro la boca de dicha escotadura.

3.- Para los efectos de su medición, la superficie de una escotadura es la comprendida entre la línea de bajamar que sigue la costa de la escotadura y una línea que una las líneas de bajamar de sus puntos naturales de entrada. Cuando, debido a la existencia de islas, una escotadura tenga más de una entrada, el semicírculo se trazará tomando como diámetro la suma de las longitudes de las líneas que cierran todas las entradas. La superficie de las islas situadas dentro de una escotadura se considerará comprendida en la superficie total de ésta.

4.- Si la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía no excede de 24 millas marinas,

se podrá trazar una línea de demarcación entre las dos líneas de bajamar y las aguas que queden así encerradas serán consideradas aguas interiores.

5.- Cuando la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía exceda de 24 millas marinas, se trazará dentro de la bahía una línea de base recta de 24 millas marinas de manera que encierre la mayor superficie de agua que sea posible con una línea de esa longitud.

6.- Las disposiciones anteriores no se aplican a las bahías llamadas "históricas", ni tampoco en los casos en que se aplique el sistema de las líneas de base rectas previsto en el artículo 7.

Artículo 11

Puertos

Para los efectos de la delimitación del mar territorial, las construcciones portuarias permanentes más alejadas de la costa que formen parte integrante del sistema portuario se consideran parte de ésta. Las instalaciones costa afuera y las islas artificiales no se considerarán construcciones portuarias permanentes.

Artículo 12

Radas

Las radas utilizadas normalmente para la carga, descarga y fondeo de buques, que de otro modo estarían situadas en todo o en parte fuera del trazado general del límite exterior del mar territorial, están comprendidas en el mar territorial.

Artículo 13

Elevaciones en bajamar

1.- Una elevación que emerge en bajamar es una extensión natural de tierra rodeada de agua que se encuentra sobre el nivel de ésta en la bajamar, pero queda sumergida en la pleamar. Cuando una elevación que emerge en bajamar esté total o parcialmente a una distancia del continente o de una isla que no exceda de la anchura del mar territorial, la línea de bajamar de esta elevación podrá ser utilizada como línea de base para medir la anchura del mar territorial.

2.- Cuando una elevación que emerge en bajamar esté situada en su totalidad a una distancia del continente o de una isla que exceda de la anchura del mar territorial, no tendrá mar territorial propio.

Artículo 14

Combinación de métodos para determinar las líneas de base

El Estado ribereño podrá determinar las líneas de base combinando cualesquiera de los métodos establecidos en los artículos precedentes, según las circunstancias.

Artículo 15

Delimitación del mar territorial entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

Cuando las costas de dos Estados sean adyacentes o se hallen situadas frente a frente, ninguno de dichos Estados tendrá derecho, salvo acuerdo en contrario, a extender su mar territorial más allá de una línea media cuyos puntos sean equidistantes de los puntos más

próximos de las líneas de base a partir de las cuales se mida la anchura del mar territorial de cada uno de esos Estados. No obstante, esta disposición no será aplicable cuando, por la existencia de derechos históricos o por otras circunstancias especiales, sea necesario delimitar el mar territorial de ambos Estados en otra forma.

Artículo 16

Cartas y listas de coordenadas geográficas

1.- Las líneas de base para medir la anchura del mar territorial, determinadas de conformidad con los artículos 7, 9 y 10, o los límites que de ellas se desprendan, y las líneas de delimitación trazadas de conformidad con los artículos 12 y 15 figurarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Esas cartas podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2.- El Estado ribereño dará la debida publicidad a tales cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

SECCION 3. PASO INOCENTE

POR EL MAR TERRITORIAL

SUBSECCION A. NORMAS APLICABLES A TODOS LOS BUQUES

Artículo 17

Derecho de paso inocente

Con sujeción a esta Convención, los buques de todos los

Estados, sean ribereños o sin litoral, gozan del derecho de paso inocente a través del mar territorial.

Artículo 18

Significado de paso

1.- Se entiende por paso el hecho de navegar por el mar

territorial con el fin de:

a) Atravesar dicho mar sin penetrar en las aguas interiores

ni hacer escala en una rada o una instalación portuaria fuera de las aguas interiores; o

b) Dirigirse hacia las aguas interiores o salir de ellas,

o hacer escala en una de esas radas o instalaciones portuarias, o salir de ella.

2.- El paso será rápido e ininterrumpido. No obstante, el

paso comprende la detención y el fondeo, pero sólo en la medida en que

constituyan incidentes normales de la navegación o sean impuestos

al buque por fuerza mayor o dificultad grave o se realicen con el

fin de prestar auxilio a personas, buques o aeronaves en peligro o en

dificultad grave.

Artículo 19

Significado de paso inocente

1.- El paso es inocente mientras no sea perjudicial para la

paz, el buen orden o la seguridad del Estado ribereño. Ese paso se

efecturará con arreglo a esta Convención y otras normas de derecho

internacional.

2.- Se considerará que el paso de un buque extranjero es perjudicial para la paz, el buen orden o la seguridad del Estado ribereño si ese buque realiza, en el mar territorial, alguna de las actividades que se indican a continuación:

- a) Cualquier amenaza o uso de la fuerza contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política del Estado ribereño o que de cualquier otra forma viole los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas;
- b) Cualquier ejercicio o práctica con armas de cualquier clase;
- c) Cualquier acto destinado a obtener información en perjuicio de la defensa o la seguridad del Estado ribereño;
- d) Cualquier acto de propaganda destinado a atentar contra la defensa o la seguridad del Estado ribereño;
- e) El lanzamiento, recepción o embarque de aeronaves;
- f) El lanzamiento, recepción o embarque de dispositivos militares;
- g) El embarco o desembarco de cualquier producto, moneda o persona, en contravención de las leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios del Estado ribereño;
- h) Cualquier acto de contaminación intencional y grave contrario a esta Convención;
- i) Cualesquiera actividades de pesca;
- j) La realización de actividades de investigación o

levantamientos hidrográficos.

k) Cualquier acto dirigido a perturbar los sistemas de comunicaciones o cualesquiera otros servicios o instalaciones del Estado ribereño;

l) Cualesquiera otras actividades que no estén directamente relacionadas con el paso.

Artículo 20

Submarinos y otros vehículos sumergibles

En el mar territorial, los submarinos y cualesquiera otros vehículos sumergibles deberán navegar en la superficie y enarbolar su pabellón.

Artículo 21

Leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso inocente

1.- El Estado ribereño podrá dictar, de conformidad con las disposiciones de esta Convención y otras normas de derecho internacional, leyes y reglamentos relativos al paso inocente por el mar territorial, sobre todas o algunas de las siguientes materias:

a) La seguridad de la navegación y la reglamentación del tráfico marítimo;

b) La protección de las ayudas a la navegación y de otros servicios e instalaciones.

c) La protección de cables y tuberías.

- d) La conservación de los recursos vivos del mar;
- e) La prevención de infracciones de sus leyes y reglamentos de pesca;
- f) La preservación de su medio ambiente y la prevención, reducción y control de la contaminación de éste;
- g) La investigación científica marina y los levantamientos hidrográficos;
- h) La prevención de las infracciones de sus leyes y reglamentos aduaneros fiscales, de inmigración y sanitarios.

2.- Tales leyes y reglamentos no se aplicarán al diseño, construcción, dotación o equipo de buques extranjeros, a menos que pongan en efecto reglas o normas internacionales generalmente aceptadas.

3.- El Estado ribereño dará la debida publicidad a todas esas leyes y reglamentos.

4.- Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente por el mar territorial deberán observar tales leyes y reglamentos, así como todas las normas internacionales generalmente aceptadas relativas a la prevención de abordajes en el mar.

Artículo 22

Vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico en el mar territorial

1.- El Estado ribereño podrá, cuando sea necesario habida cuenta de la seguridad de la navegación, exigir que los buques

extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente a través de su mar territorial utilicen las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico que ese Estado haya designado o prescrito para la regulación del paso de los buques.

2.- En particular, el Estado ribereño podrá exigir que los buques cisterna, los de propulsión nuclear y los que transporten sustancias o materiales nucleares u otros intrínsecamente peligrosos o nocivos limiten su paso a esas vías marítimas.

3.- Al designar vías marítimas y al prescribir dispositivos de separación del tráfico con arreglo a este artículo, el Estado ribereño tendrá en cuenta:

- a) Las recomendaciones de la organización internacional competente;
- b) Cualesquiera canales que se utilicen habitualmente para la navegación internacional;
- c) Las características especiales de determinados buques y canales; y
- d) La densidad del tráfico.

4.- El Estado ribereño indicará claramente tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico en cartas a las que dará la debida publicidad.

Artículo 23

Buques extranjeros de propulsión nuclear y buques que transporten sustancias nucleares u otras sustancias

intrínsecamente peligrosas o nocivas.

Al ejercer el derecho de paso inocente por el mar territorial, los buques extranjeros de propulsión nuclear y los buques que transporten sustancias nucleares u otras sustancias intrínsecamente peligrosas o nocivas deberán tener a bordo los documentos y observar las medidas especiales de precaución que para tales buques se hayan establecido en acuerdos internacionales.

Artículo 24

Deberes del Estado ribereño

1.- El Estado ribereño no pondrá dificultades al paso inocente de buques extranjeros por el mar territorial salvo de conformidad con esta Convención. En especial, en lo que atañe a la aplicación de esta Convención o de cualesquiera leyes o reglamentos dictados de conformidad con ella, el Estado ribereño se abstendrá de:

a) Imponer a los buques extranjeros requisitos que produzcan el efecto práctico de denegar u obstaculizar el derecho de paso inocente; o

b) Discriminar de hecho o de derecho contra los buques de un Estado determinado o contra los buques que transporten mercancías hacia o desde un Estado determinado o por cuenta de éste.

2.- El Estado ribereño dará a conocer de manera apropiada todos los peligros que, según su conocimiento, amenacen a la navegación en su mar territorial.

Artículo 25

Derechos de protección del Estado ribereño

- 1.- El Estado ribereño podrá tomar en su mar territorial las medidas necesarias para impedir todo paso que no sea inocente.
- 2.- En el caso de los buques que se dirijan hacia las aguas interiores o a recalar en una instalación portuaria situada fuera de esas aguas, el Estado ribereño tendrá también derecho a tomar las medidas necesarias para impedir cualquier incumplimiento de las condiciones a que esté sujeta la admisión de dichos buques en esas aguas o en esa instalación portuaria.
- 3.- El Estado ribereño podrá, sin discriminar de hecho o de derecho entre buques extranjeros, suspender temporalmente, en determinadas áreas de su mar territorial, el paso inocente de buques extranjeros si dicha suspensión es indispensable para la protección de su seguridad, incluidos los ejercicios con armas. Tal suspensión sólo tendrá efecto después de publicada en debida forma.

Artículo 26

Gravámenes que pueden imponerse a los buques extranjeros

- 1.- No podrá imponerse gravamen alguno a los buques extranjeros por el solo hecho de su paso por el mar territorial.
- 2.- Sólo podrán imponerse gravámenes a un buque extranjero que pase por el mar territorial como remuneración de servicios determinados prestados a dicho buque. Estos gravámenes se impondrán sin discriminación.

SUBSECCION B. NORMAS APLICABLES A LOS BUQUES

MERCANTES Y A LOS BUQUES DE ESTADO DESTINADOS

A FINES COMERCIALES

Artículo 27

Jurisdicción penal a bordo de un buque extranjero

1.- La jurisdicción penal del Estado ribereño no debería ejercerse a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial para detener a ninguna persona o realizar ninguna investigación en relación con un delito cometido a bordo de dicho buque durante su paso. salvo en los casos siguientes:

- a) Cuando el delito tenga consecuencias en el Estado ribereño;
- b) Cuando el delito sea de tal naturaleza que pueda perturbar la paz del país o el buen orden en el mar territorial;
- c) Cuando el capitán del buque o un agente diplomático o funcionario consular del Estado del pabellón hayan solicitado la asistencia de las autoridades locales; o
- d) Cuando tales medidas sean necesarias para la represión del tráfico ilícito de estupefacientes o de sustancias sicotrópicas.

2.- Las disposiciones precedentes no afectan al derecho del Estado ribereño a tomar cualesquiera medidas autorizadas por sus leyes para proceder a detenciones e investigaciones a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial procedente de aguas interiores.

3.- En los casos previstos en los párrafos 1 y 2, el Estado ribereño, a solicitud del capitán y antes de tomar cualquier

medida, la notificará a un agente diplomático o funcionario consular del Estado del pabellón y facilitará el contacto entre tal agente o funcionario y la tripulación del buque. En caso de urgencia, la notificación podrá hacerse mientras se tomen las medidas.

4.- Las autoridades locales deberán tener debidamente en cuenta los intereses de la navegación para decidir si han de proceder a la detención o de qué manera han de llevarla a cabo.

5.- Salvo lo dispuesto en la Parte XII o en caso de violación de leyes y reglamentos dictados de conformidad con la Parte V, el Estado ribereño no podrá tomar medida alguna, a bordo de un buque extranjero que pase por su mar territorial, para detener a ninguna persona ni para practicar diligencias con motivo de un delito cometido antes de que el buque haya entrado en su mar territorial, si tal buque procede de un puerto extranjero y se encuentra únicamente de paso por el mar territorial, sin entrar en las aguas interiores.

Artículo 28

Jurisdicción civil en relación con buques extranjeros

1.- El Estado ribereño no debería detener ni desviar buques extranjeros que pasen por el mar territorial, para ejercer su jurisdicción civil sobre personas que se encuentren a bordo.

2.- El Estado ribereño no podrá tomar contra esos buques medidas de ejecución ni medidas cautelares en materia civil, salvo como consecuencia de obligaciones contraídas por dichos buques o de responsabilidades en que éstos hayan incurrido durante su paso

por las aguas del Estado ribereño o con motivo de ese paso.

3.- El párrafo precedente no menoscabará el derecho del Estado ribereño a tomar, de conformidad con sus leyes, medidas de ejecución y medidas cautelares en materia civil en relación con un buque extranjero que se detenga en su mar territorial o pase por él procedente de sus aguas interiores.

SUBSECCION C. NORMAS APLICABLES A LOS BUQUES DE GUERRA Y A OTROS BUQUES DE ESTADO DESTINADOS A FINES NO COMERCIALES

Artículo 29

Definición de buques de guerra

Para los efectos de esta Convención, se entiende por "buques de guerra" todo buque perteneciente a las fuerzas armadas de un Estado que lleve los signos exteriores distintivos de los buques de guerra de su nacionalidad, que se encuentre bajo el mando de un oficial debidamente designado por el gobierno de ese Estado cuyo nombre aparezca en el correspondiente escalafón de oficiales o su equivalente, y cuya dotación esté sometida a la disciplina de las fuerzas armadas regulares.

Artículo 30

Incumplimiento por buques de guerra de las leyes y reglamentos del Estado ribereño

Cuando un buque de guerra no cumpla las leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso por el mar territorial y no

acate la invitación que se le haga para que los cumpla, el Estado ribereño podrá exigirle que salga inmediatamente del mar territorial.

Artículo 31

Responsabilidad del Estado del pabellón por daños causados por un buque de guerra u otro buque de Estado destinado a fines no comerciales

El Estado del pabellón incurrirá en responsabilidad internacional por cualquier pérdida o daño que sufra el Estado ribereño como resultado del incumplimiento, por un buque de guerra u otro buque de Estado destinado a fines no comerciales, de las leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso por el mar territorial o de las disposiciones de esta Convención u otras normas de derecho internacional.

Artículo 32

Inmunidades de los buques de guerra y otros buques de Estado destinados a fines no comerciales

Con las excepciones previstas en la subsección A y en los artículos 30 y 31, ninguna disposición de esta Convención afectará a las inmunidades de los buques de guerra y otros buques de Estado destinados a fines no comerciales.

SECCION 4. ZONA CONTIGUA

Artículo 33

Zona contigua

1.- En una zona contigua a su mar territorial, designada con

el nombre de zona contigua, el Estado ribereño podrá tomar las medidas de fiscalización necesarias para:

- a) Prevenir las infracciones de sus leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios que se cometan en su territorio o en su mar territorial;
- b) Sancionar las infracciones de esas leyes y reglamentos cometidas en su territorio o en su mar territorial.

2.- La zona contigua no podrá extenderse más allá de 24 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial.

PARTE III

ESTRECHOS UTILIZADOS PARA LA NAVEGACION INTERNACIONAL

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 34

Condición jurídica de las aguas que forman estrechos utilizados para la navegación internacional

- 1.- El régimen de paso por los estrechos utilizados para la navegación internacional establecido en esta Parte no afectará en otros aspectos a la condición jurídica de las aguas que forman tales estrechos ni al ejercicio por los Estados ribereños del estrecho de su soberanía o jurisdicción sobre tales aguas, su lecho y su subsuelo y el espacio aéreo situado sobre ellas.
- 2.- La soberanía o jurisdicción de los Estados ribereños del estrecho se ejercerá con arreglo a esta Parte y a otras normas

de derecho internacional.

Artículo 35

Ambito de aplicación de esta Parte

Ninguna de las disposiciones de esta Parte afectará a:

- a) Área alguna de las aguas interiores situadas dentro de un estrecho, excepto cuando el trazado de una línea de base recta de conformidad con el método establecido en el artículo 7 produzca el efecto de encerrar como aguas interiores aguas que anteriormente no se consideraban tales;
- b) La condición jurídica de zona económica exclusiva o de alta mar de las aguas situadas más allá del mar territorial de los Estados ribereños de un estrecho; o
- c) El régimen jurídico de los estrechos en los cuales el paso esté regulado total o parcialmente por convenciones internacionales de larga data y aún vigentes que se refieran específicamente a tales estrechos.

Artículo 36

Rutas de alta mar o rutas que atraviesen una zona económica exclusiva que pasen a través de un estrecho utilizado para la navegación internacional

Esta Parte no se aplicará a un estrecho utilizado para la navegación internacional si por ese estrecho pasa una ruta de alta mar o que atraviese una zona económica exclusiva, igualmente conveniente en lo que respecta a características hidrográficas y de navegación;

en tales rutas se aplicarán las otras partes pertinentes de la Convención, incluidas las disposiciones relativas a la libertad de navegación y sobrevuelo.

SECCION 2. PASO EN TRANSITO

Artículo 37

Alcance de esta sección

Esta sección se aplica a los estrechos utilizados para la navegación internacional entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

Artículo 38

Derecho de paso en tránsito

1.- En los estrechos a que se refiere el artículo 37, todos los buques y aeronaves gozarán del derecho de paso en tránsito, que no será obstaculizado; no obstante, no regirá ese derecho cuando el estrecho esté formado por una isla de un Estado ribereño de ese estrecho y su territorio continental, y del otro lado de la isla exista una ruta de alta mar o que atraviese una zona económica exclusiva, igualmente conveniente en lo que respecta a sus características hidrográficas y de navegación.

2.- Se entenderá por paso en tránsito el ejercicio, de conformidad con esta Parte, de la libertad de navegación y sobre vuelo exclusivamente para los fines del tránsito rápido e ininterrumpido por el estrecho entre una parte de la alta mar o de una zona

económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva. Sin embargo, el requisito de tránsito rápido e ininterrumpido no impedirá el paso por el estrecho para entrar en un Estado ribereño del estrecho, para salir de dicho Estado o para regresar de él, con sujeción a las condiciones que regulen la entrada a ese Estado.

3.- Toda actividad que no constituya un ejercicio del derecho de paso en tránsito por un estrecho quedará sujeta a las demás disposiciones aplicables de esta Convención.

Artículo 39

Obligaciones de los buques y aeronaves durante el paso en tránsito

1.- Al ejercer el derecho de paso en tránsito, los buques y aeronaves:

- a) Avanzarán sin demora por o sobre el estrecho;
- b) Se abstendrán de toda amenaza o uso de la fuerza contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política de los Estados ribereños del estrecho o que en cualquier otra forma viole los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas;
- c) Se abstendrán de toda actividad que no esté relacionada con sus modalidades normales de tránsito rápido e ininterrumpido, salvo que resulte necesaria por fuerza mayor o por dificultad grave;
- d) Cumplirán las demás disposiciones pertinentes de esta

Parte.

2.- Durante su paso en tránsito, los buques cumplirán:

a) Los reglamentos, procedimientos y prácticas

internacionales de seguridad en el mar generalmente aceptados, incluido el Reglamento Internacional para prevenir los abordajes;

b) Los reglamentos, procedimientos y prácticas

internacionales generalmente aceptados para la prevención, reducción y control de la contaminación causada por buques.

3.- Durante su paso en tránsito, las aeronaves:

a) Observarán el Reglamento del Aire establecido por la

Organización de Aviación Civil Internacional aplicable a las

aeronaves civiles; las aeronaves de Estado cumplirán normalmente tales

medidas de seguridad y en todo momento operarán teniendo debidamente en cuenta la seguridad de la navegación;

b) Mantendrán sintonizada en todo momento la radiofrecuencia

asignada por la autoridad competente de control del tráfico aéreo

designada internacionalmente, o la correspondiente

radiofrecuencia de socorro internacional.

Artículo 40

Actividades de investigación y levantamientos hidrográficos

Durante el paso en tránsito, los buques extranjeros, incluso

los destinados a la investigación científica marina y a

levantamientos hidrográficos, no podrán realizar ninguna actividad de

investigación o levantamiento sin la autorización previa de los Estados ribereños

de esos estrechos.

Artículo 41

Vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico en estrechos utilizados para la navegación internacional

1.- De conformidad con esta Parte, los Estados ribereños de estrechos podrán designar vías marítimas y establecer dispositivos de separación del tráfico para la navegación por los estrechos, cuando sea necesario para el paso seguro de los buques.

2.- Dichos Estados podrán, cuando las circunstancias lo requieran y después de dar la publicidad debida a su decisión, sustituir por otras vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico cualquiera de los designados o establecidos anteriormente por ellos.

3.- Tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico se ajustarán a las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas.

4.- Antes de designar o sustituir vías marítimas o de establecer o sustituir dispositivos de separación del tráfico, los Estados ribereños de estrechos someterán propuestas a la organización internacional competente para su adopción. La organización sólo podrá adoptar las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico convenidos con los Estados ribereños de los estrechos, después de lo cual estos podrán designarlos, establecerlos o sustituirlos.

5.- En un estrecho respecto del cual se propongan vías

marítimas o dispositivos de separación del tráfico que atraviesen las aguas de dos o más Estados ribereños del estrecho, los Estados interesados cooperarán para formular propuestas en consulta con la organización internacional competente.

6.- Los Estados ribereños de estrechos indicarán claramente todas las vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico designados o establecidos por ellos en cartas a las que se dará la debida publicidad.

7.- Durante su paso en tránsito, los buques respetarán las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico aplicables, establecidos de conformidad con este artículo.

Artículo 42

Leyes y reglamentos de los Estados ribereños de estrechos relativos al paso en tránsito

1.- Con sujeción a las disposiciones de esta sección, los Estados ribereños de estrechos podrán dictar leyes y reglamentos relativos al paso en tránsito por los estrechos, respecto de todos o algunos de los siguientes puntos:

- a) La seguridad de la navegación y la reglamentación del tráfico marítimo de conformidad con el artículo 41;
- b) La prevención, reducción y control de la contaminación, llevando a efecto las reglamentaciones internacionales aplicables relativas a la descarga en el estrecho de hidrocarburos, residuos de petróleo y otras sustancias nocivas;

- c) En el caso de los buques pesqueros, la prohibición de la pesca, incluida la reglamentación del arrumaje de los aparejos de pesca;
- d) El embarco o desembarco de cualquier producto, moneda o persona en contravención de las leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios de los Estados ribereños de estrechos.

2.- Tales leyes y reglamentos no harán discriminaciones de hecho o de derecho entre los buques extranjeros, ni se aplicarán de manera que en la práctica surtan el efecto de negar, obstaculizar o menoscabar el derecho de paso en tránsito definido en esta sección.

3.- Los Estados ribereños de estrechos darán la publicidad debida a todas esas leyes y reglamentos.

4.- Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso en tránsito cumplirán dichas leyes y reglamentos.

5.- El Estado del pabellón de un buque o el Estado de registro de una aeronave que goce de inmunidad soberana y actúe en forma contraria a dichas leyes y reglamentos o a otras disposiciones de esta Parte incurrirá en responsabilidad internacional por cualquier daño o perjuicio causado a los Estados ribereños de estrechos.

Artículo 43

Ayudas para la navegación y la seguridad y otras mejoras, y prevención, reducción y control de la contaminación

Los Estados usuarios y los Estados ribereños de un estrecho deberían cooperar mediante acuerdo:

- a) Para el establecimiento y mantenimiento en el estrecho

de las ayudas necesarias para la navegación y la seguridad u otras mejoras que faciliten la navegación internacional; y

b) Para la prevención, la reducción y el control de la contaminación causada por buques.

Artículo 44

Deberes de los Estados ribereños de estrechos

Los Estados ribereños de un estrecho no obstaculizarán el paso en tránsito y darán a conocer de manera apropiada cualquier peligro que, según su conocimiento, amenace a la navegación en el estrecho o al sobrevuelo del estrecho. No habrá suspensión alguna del paso en tránsito.

SECCION 3. PASO INOCENTE

Artículo 45

Paso inocente

1.- El régimen de paso inocente, de conformidad con la sección 3 de la Parte II, se aplicará en los estrechos utilizados para la navegación internacional:

a) Excluidos de la aplicación del régimen de paso en tránsito en virtud del párrafo 1 del artículo 38; o

b) Situados entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y el mar territorial de otro Estado.

2.- No habrá suspensión alguna del paso inocente a través de tales estrechos.

PARTE IV

ESTADOS ARCHIPELAGICOS

Artículo 46

Términos empleados

Para los efectos de esta Convención:

a) Por "Estado archipelágico" se entiende un Estado constituido totalmente por uno o varios archipiélagos y que podrá incluir otras islas;

b) Por "archipiélago" se entiende un grupo de islas, incluidas partes de islas, las aguas que las conectan y otros elementos naturales, que estén tan estrechamente relacionados entre sí que tales islas, aguas y elementos naturales formen una entidad geográfica, económica y política intrínseca o que históricamente hayan sido considerados como tal.

Artículo 47

Líneas de base archipelágicas

1.- Los Estados archipelágicos podrán trazar líneas de base archipelágicas rectas que unan los puntos extremos de las islas y los arrecifes emergentes más alejados del archipiélago, a condición de que dentro de tales líneas de base queden comprendidas las principales islas y un área en la que la relación entre la superficie marítima y la superficie terrestre, incluidos los atolones, sea entre 1 a 1 y 9 a 1.

2.- La longitud de tales líneas de base no excederá de 100 millas marinas; no obstante, hasta un 3% del número total de líneas de

base que encierren un archipiélago podrá exceder de esa longitud, hasta un máximo de 125 millas marinas.

3.- El trazado de tales líneas de base no se desviará apreciablemente de la configuración general del archipiélago.

4.- Tales líneas de base no se trazarán hacia elevaciones que emerjan en bajamar, ni a partir de éstas, a menos que se hayan construido en ellas faros o instalaciones análogas que estén permanentemente sobre el nivel del mar, o que la elevación que emerja en bajamar esté situada total o parcialmente a una distancia de la isla más próxima que no exceda de la anchura del mar territorial.

5.- Los Estados archipelágicos no aplicarán el sistema de tales líneas de base de forma que aisle de la alta mar o de la zona económica exclusiva el mar territorial de otro Estado.

6.- Si una parte de las aguas archipelágicas de un Estado archipelágico estuviere situada entre dos partes de un Estado vecino inmediatamente adyacente, se mantendrán y respetarán los derechos existentes y cualesquiera otros intereses legítimos que este último Estado haya ejercido tradicionalmente en tales aguas y todos los derechos estipulados en acuerdos entre ambos Estados.

7.- A los efectos de calcular la relación entre agua y tierra a que se refiere el párrafo 1, las superficies terrestres podrán incluir aguas situadas en el interior de las cadenas de arrecifes de islas y atolones, incluida la parte acantilada de una plataforma oceánica que esté encerrada o casi encerrada por una cadena de islas calcáreas

y de arrecifes emergentes situados en el perímetro de la plataforma.

8.- Las líneas de base trazadas de conformidad con este artículo figurarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Esas cartas podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

9.- Los Estados archipelágicos darán la debida publicidad a tales cartas o listas de coordenadas geográficas y depositarán un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 48

Medición de la anchura del mar territorial, de la zona contigua, de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental

La anchura del mar territorial, de la zona contigua, de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental se medirá a partir de las líneas de base archipelágicas trazadas de conformidad con el artículo 47.

Artículo 49

Condición jurídica de las aguas archipelágicas, del espacio aéreo sobre las aguas archipelágicas y de su lecho y subsuelo

1.- La soberanía de un Estado archipelágico se extiende a las aguas encerradas por las líneas de base archipelágicas trazadas de conformidad con el artículo 47, denominadas aguas archipelágicas, independientemente de su profundidad o de su distancia de la

costa.

2.- Esa soberanía se extiende al espacio aéreo situado sobre las aguas archipelágicas, así como al lecho y subsuelo de esas aguas y a los recursos contenidos en ellos.

3.- Esa soberanía se ejerce con sujeción a las disposiciones de esta Parte.

4.- El régimen de paso por las vías marítimas archipelágicas establecido en esta Parte no afectará en otros aspectos a la condición jurídica de las aguas archipelágicas, incluidas las vías marítimas, ni al ejercicio por el Estado archipelágico de su soberanía sobre esas aguas, su lecho y subsuelo, el espacio aéreo situado sobre esas aguas y los recursos contenidos en ellos.

Artículo 50

Delimitación de las aguas interiores

Dentro de sus aguas archipelágicas, el Estado archipelágico podrá trazar líneas de cierre para la delimitación de las aguas interiores de conformidad con los artículos 9, 10 y 11.

Artículo 51

Acuerdos existentes, derechos de pesca tradicionales y cables submarinos existentes

1.- Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 49, los Estados archipelágicos respetarán los acuerdos existentes con otros Estados y reconocerán los derechos de pesca tradicionales y otras actividades legítimas de los Estados vecinos inmediatamente adyacentes en

ciertas áreas situadas en las aguas archipelágicas. Las modalidades y condiciones para el ejercicio de tales derechos y actividades, incluidos su naturaleza, su alcance y las áreas en que se apliquen, serán reguladas por acuerdos bilaterales entre los Estados interesados, a petición de cualquiera de ellos. Tales derechos no podrán ser transferidos a terceros Estados o a sus nacionales, ni compartidos con ellos.

2.- Los Estados archipelágicos respetarán los cables submarinos existentes que hayan sido tendidos por otros Estados y que pasen por sus aguas sin aterrizar. Los Estados archipelágicos permitirán el mantenimiento y el reemplazo de dichos cables, una vez recibida la debida notificación de su ubicación y de la intención de repararlos o reemplazarlos.

Artículo 52

Derecho de paso inocente

1.- Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 53, y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 50, los buques de todos los Estados gozan del derecho de paso inocente a través de las aguas archipelágicas, de conformidad con la sección 3 de la Parte II.

2.- Los Estados archipelágicos podrán, sin discriminar de hecho o de derecho entre buques extranjeros, suspender temporalmente en determinadas áreas de sus aguas archipelágicas el paso inocente de buques extranjeros, si dicha suspensión fuere indispensable para la protección de su seguridad. Tal suspensión sólo tendrá efecto

después de publicada en debida forma.

Artículo 53

Derecho de paso por las vías marítimas archipelágicas

1.- Los Estados archipelágicos podrán designar vías marítimas y rutas aéreas sobre ellas, adecuadas para el paso ininterrumpido y rápido de buques y aeronaves extranjeros por o sobre sus aguas archipelágicas y el mar territorial adyacente.

2.- Todos los buques y aeronaves gozan del derecho de paso por las vías marítimas archipelágicas, en tales vías marítimas y rutas aéreas.

3.- Por "paso por las vías marítimas archipelágicas" se entiende el ejercicio, de conformidad con esta Convención, de los derechos de navegación y de sobrevuelo en el modo normal, exclusivamente para los fines de tránsito ininterrumpido, rápido y sin trabas entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

4.- Tales vías marítimas y rutas aéreas atravesarán las aguas archipelágicas y el mar territorial adyacente e incluirán todas las rutas normales de paso utilizadas como tales en la navegación o sobrevuelo internacionales a través de las aguas archipelágicas o sobre ellas y dentro de tales rutas, en lo que se refiere a los buques, todos los canales normales de navegación, con la salvedad de que no será necesaria la duplicación de rutas de conveniencia similar entre los mismos puntos de entrada y salida.

5.- Tales vías marítimas y rutas aéreas serán definidas mediante una serie de líneas axiales continuas desde los puntos de entrada de las rutas de paso hasta los puntos de salida. En su paso por las vías marítimas archipelágicas, los buques y las aeronaves no se apartarán más de 25 millas marinas hacia uno u otro lado de tales líneas axiales, con la salvedad de que dichos buques y aeronaves no navegarán a una distancia de la costa inferior al 10% de la distancia entre los puntos más cercanos situados en islas que bordeen la vía marítima.

6.- Los Estados archipelágicos que designen vías marítimas con arreglo a este artículo podrán también establecer dispositivos de separación del tráfico para el paso seguro de buques por canales estrechos en tales vías marítimas.

7.- Los Estados archipelágicos podrán, cuando lo requieran las circunstancias y después de haber dado la debida publicidad, sustituir por otras vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico cualesquiera vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico que hayan designado o establecido previamente.

8.- Tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico se ajustarán a las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas.

9.- Al designar o sustituir vías marítimas o establecer o sustituir dispositivos de separación del tráfico, el Estado archipelágico someterá las propuestas a la organización internacional competente para su adopción. La organización sólo podrá adoptar

las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico convenidos con el Estado archipelágico, después de lo cual el Estado archipelágico podrá designarlos, establecerlos o sustituirlos.

10.- Los Estados archipelágicos indicarán claramente los ejes de las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico designados o establecidos por ellos en cartas a las que se dará la debida publicidad.

11.- Durante el paso por las vías marítimas archipelágicas, los buques respetarán las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico aplicables, establecidos de conformidad con este artículo.

12.- Si un Estado archipelágico no designare vías marítimas o rutas aéreas, el derecho de paso por vías marítimas archipelágicas podrá ser ejercido a través de las rutas utilizadas normalmente para la navegación internacional.

Artículo 54

Deberes de los buques y aeronaves durante su paso, actividades de investigación y estudio, deberes del Estado archipelágico y leyes y reglamentos del Estado archipelágico relativos al paso por las vías marítimas archipelágicas

Los artículos 39, 40, 42 y 44 se aplican, mutatis mutandis, al paso por las vías marítimas archipelágicas.

PARTE V

ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA

Artículo 55

Régimen jurídico específico de la zona económica exclusiva

La zona económica exclusiva es un área situada más allá del mar territorial y adyacente a éste, sujeta al régimen jurídico específico establecido en esta Parte, de acuerdo con el cual los derechos y la jurisdicción del Estado ribereño y los derechos y libertades de los demás Estados se rigen por las disposiciones pertinentes de esta Convención.

Artículo 56

. Derechos, jurisdicción y deberes del Estado ribereño en la zona económica exclusiva

1.- En la zona económica exclusiva, el Estado ribereño

tiene:

- a) Derechos de soberanía para los fines de exploración y explotación, conservación y administración de los recursos naturales, tanto vivos como no vivos, de las aguas suprayacentes al lecho y del lecho y el subsuelo del mar, y con respecto a otras actividades con miras a la exploración y explotación económicas de la zona, tal como la producción de energía derivada del agua, de las corrientes y de los vientos;
- b) Jurisdicción, con arreglo a las disposiciones pertinentes de esta Convención, con respecto a:
 - i) El establecimiento y la utilización de islas artificiales, instalaciones y estructuras;

- ii) La investigación científica marina;
- iii) La protección y preservación del medio marino;
- c) Otros derechos y deberes previstos en esta Convención.

2.- En el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes en la zona económica exclusiva en virtud de esta Convención, el Estado ribereño tendrá debidamente en cuenta los derechos y deberes de los demás Estados y actuará de manera compatible con las disposiciones de esta Convención.

3.- Los derechos enunciados en este artículo con respecto al lecho del mar y su subsuelo se ejercerán de conformidad con la Parte VI.

Artículo 57

Anchura de la zona económica exclusiva

La zona económica exclusiva no se extenderá más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial.

Artículo 58

Derechos y deberes de otros Estados en la zona económica exclusiva

1.- En la zona económica exclusiva, todos los Estados, sean ribereños o sin litoral, gozan, con sujeción a las disposiciones pertinentes de esta Convención, de las libertades de navegación y sobrevuelo y de tendido de cables y tuberías submarinos a que se refiere el artículo 87, y de otros usos del mar

internacionalmente legítimos relacionados con dichas libertades, tales como los vinculados a la operación de buques, aeronaves y cables y tuberías submarinos, y que sean compatibles con las demás disposiciones de esta Convención.

2.- Los artículos 88 a 115 y otras normas pertinentes de derecho internacional se aplicarán a la zona económica exclusiva en la medida en que no sean incompatibles con esta Parte.

3.- En el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes en la zona económica exclusiva en virtud de esta Convención, los Estados tendrán debidamente en cuenta los derechos y deberes del Estado ribereño y cumplirán las leyes y reglamentos dictados por el Estado ribereño de conformidad con las disposiciones de esta Convención y otras normas de derecho internacional en la medida en que no sean incompatibles con esta Parte.

Artículo 59

Base para la solución de conflictos relativos a la atribución de derechos y jurisdicción en la zona económica exclusiva

En los casos en que esta Convención no atribuya derechos o jurisdicción al Estado ribereño o a otros Estados en la zona económica exclusiva, y surja un conflicto entre los intereses del Estado ribereño y los de cualquier otro Estado o Estados, el conflicto debería ser resuelto sobre una base de equidad y a la luz de todas las circunstancias pertinentes, teniendo en cuenta la importancia respectiva que revistan los intereses de que se trate para las

partes, así como para la comunidad internacional en su conjunto.

Artículo 60

Islas artificiales, instalaciones y estructuras en la zona económica exclusiva

1.- En la zona económica exclusiva, el Estado ribereño tendrá el derecho exclusivo de construir, así como el de autorizar y reglamentar la construcción operación y utilización de:

- a) Islas artificiales;
- b) Instalaciones y estructuras para los fines previstos en el artículo 56 y para otras finalidades económicas;
- c) Instalaciones y estructuras que puedan interferir el ejercicio de los derechos del Estado ribereño en la zona.

2.- El Estado ribereño tendrá jurisdicción exclusiva sobre dichas islas artificiales, instalaciones y estructuras, incluida la jurisdicción en materia de leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, sanitarios, de seguridad y de inmigración.

3.- La construcción de dichas islas artificiales, instalaciones o estructuras deberá ser debidamente notificada, y deberán mantenerse medios permanentes para advertir su presencia. Las instalaciones o estructuras abandonadas o en desuso serán retiradas para garantizar la seguridad de la navegación, teniendo en cuenta las normas internacionales generalmente aceptadas que haya establecido a este respecto la organización internacional competente. A los efectos de la remoción, se tendrán también en cuenta la pesca, la protección

del medio marino y los derechos y obligaciones de otros Estados. Se dará aviso apropiado de la profundidad, posición y dimensiones de las instalaciones y estructuras que no se hayan retirado completamente.

4.- Cuando sea necesario, el Estado ribereño podrá establecer, alrededor de dichas islas artificiales, instalaciones y estructuras, zonas de seguridad razonables en las cuales podrá tomar medidas apropiadas para garantizar tanto la seguridad de la navegación como de las islas artificiales, instalaciones y estructuras.

5.- El Estado ribereño determinará la anchura de las zonas de seguridad, teniendo en cuenta las normas internacionales aplicables.

Dichas zonas guardarán una relación razonable con la naturaleza y funciones de las islas artificiales, instalaciones o estructuras, y no se extenderán a una distancia mayor de 500 metros alrededor de éstas, medida a partir de cada punto de su borde exterior, salvo excepción autorizada por normas internacionales generalmente aceptadas o salvo recomendación de la organización internacional competente. La extensión de las zonas de seguridad será debidamente notificada.

6.- Todos los buques deberán respetar dichas zonas de seguridad y observarán las normas internacionales generalmente aceptadas con respecto a la navegación en la vecindad de las islas artificiales, instalaciones, estructuras y zonas de seguridad.

7.- No podrán establecerse islas artificiales, instalaciones

y estructuras, ni zonas de seguridad alrededor de ellas, cuando puedan interferir la utilización de las vías marítimas reconocidas que sean esenciales para la navegación internacional.

8.- Las islas artificiales, instalaciones y estructuras no poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

Artículo 61

Conservación de los recursos vivos

1.- El Estado ribereño determinará la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva.

2.- El Estado ribereño, teniendo en cuenta los datos científicos más fidedignos de que disponga, asegurará, mediante medidas adecuadas de conservación y administración, que la preservación de los recursos vivos de su zona económica exclusiva no se vea amenazada por un exceso de explotación. El Estado ribereño y las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, cooperarán, según proceda, con este fin.

3.- Tales medidas tendrán asimismo la finalidad de preservar o restablecer las poblaciones de las especies capturadas a niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible con arreglo a los factores ambientales y económicos pertinentes, incluidas las necesidades económicas de las comunidades pesqueras ribereñas y las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo

en cuenta las modalidades de la pesca, la interdependencia de las poblaciones y cualesquiera otros estándares mínimos internacionales generalmente recomendados, sean subregionales, regionales o mundiales.

4.- Al tomar tales medidas, el Estado ribereño tendrá en cuenta sus efectos sobre las especies asociadas con las especies capturadas o dependientes de ellas, con miras a preservar o restablecer las poblaciones de tales especies asociadas o dependientes por encima de los niveles en que su reproducción pueda verse gravemente amenazada.

5.- Periódicamente se aportarán o intercambiarán la información científica disponible, las estadísticas sobre captura y esfuerzos de pesca y otros datos pertinentes para la conservación de las poblaciones de peces, por conducto de las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, según proceda, y con la participación de todos los Estados interesados, incluidos aquellos cuyos nacionales estén autorizados a pescar en la zona económica exclusiva.

Artículo 62

Utilización de los recursos vivos

1.- El Estado ribereño promoverá el objetivo de la utilización óptima de los recursos vivos en la zona económica exclusiva, sin perjuicio del artículo 61.

2.- El Estado ribereño determinará su capacidad de capturar

los recursos vivos de la zona económica exclusiva. Cuando el Estado ribereño no tenga capacidad para explotar toda la captura permisible, dará acceso a otros Estados al excedente de la captura permisible, mediante acuerdos u otros arreglos y de conformidad con las modalidades, condiciones y leyes y reglamentos a que se refiere el párrafo 4, teniendo especialmente en cuenta los artículos 69 y 70, sobre todo en relación con los Estados en desarrollo que en ellos se mencionan.

3.- Al dar a otros Estados acceso a su zona económica exclusiva en virtud de este artículo, el Estado ribereño tendrá en cuenta todos los factores pertinentes, incluidos, entre otros, la importancia de los recursos vivos de la zona para la economía del Estado ribereño interesado y para sus demás intereses nacionales, las disposiciones de los artículos 69 y 70, las necesidades de los Estados en desarrollo de la subregión o región con respecto a las capturas de parte de los excedentes, y la necesidad de reducir al mínimo la perturbación económica de los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona o hayan hecho esfuerzos sustanciales de investigación e identificación de las poblaciones.

4.- Los nacionales de otros Estados que pesquen en la zona económica exclusiva observarán las medidas de conservación y las demás modalidades y condiciones establecidas en las leyes y reglamentos del Estado ribereño. Estas leyes y reglamentos estarán en consonancia con esta Convención y podrán referirse, entre otras, a las siguientes

cuestiones:

- a) La concesión de licencias a pescadores, buques y equipo de pesca, incluidos el pago de derechos y otras formas de remuneración que, en el caso de los Estados ribereños en desarrollo, podrán consistir en una compensación adecuada con respecto a la financiación, el equipo y la tecnología de la industria pesquera;
- b) La determinación de las especies que puedan capturarse y la fijación de las cuotas de captura, ya sea en relación con determinadas poblaciones o grupos de poblaciones, con la captura por buques durante un cierto período o con la captura por nacionales de cualquier Estado durante un período determinado;
- c) La reglamentación de las temporadas y áreas de pesca, el tipo, tamaño y cantidad de aparejos y los tipos, tamaño y número de buques pesqueros que puedan utilizarse;
- d) La fijación de la edad y el tamaño de los peces y de otras especies que puedan capturarse;
- e) La determinación de la información que deban proporcionar los buques pesqueros, incluidas estadísticas sobre capturas y esfuerzos de pesca e informes sobre la posición de los buques;
- f) La exigencia de que, bajo la autorización y control del Estado ribereño, se realicen determinados programas de investigación pesquera y la reglamentación de la realización de tales investigaciones, incluidos el muestreo de las capturas, el destino de las muestras y la comunicación de los datos científicos conexos;

- g) El embarque, por el Estado ribereño, de observadores o personal en formación en tales buques;
- h) La descarga por tales buques de toda la captura, o parte de ella, en los puertos del Estado ribereño;
- i) Las modalidades y condiciones relativas a las empresas conjuntas o a otros arreglos de cooperación;
- j) Los requisitos en cuanto a la formación de personal y la transmisión de tecnología pesquera, incluido el aumento de la capacidad del Estado ribereño para emprender investigaciones pesqueras;
- k) Los procedimientos de ejecución.

5.- Los Estados ribereños darán a conocer debidamente las leyes y reglamentos en materia de conservación y administración.

(NOTA: Véanse las observaciones de la ley acerca de la Declaración Interpretativa que hace el Gobierno de Costa Rica de este artículo)

Artículo 63

Poblaciones que se encuentren dentro de las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños, o tanto dentro de la zona económica exclusiva como en un área más allá de ésta y adyacente a ella.

1.- Cuando en las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños se encuentren la misma población o poblaciones de especies asociadas, estos Estados procurarán, directamente o por conducto de las organizaciones subregionales o regionales apropiadas, acordar las

medidas necesarias para coordinar y asegurar la conservación y el desarrollo de dichas poblaciones, sin perjuicio de las demás disposiciones de esta Parte.

2.- Cuando tanto en la zona económica exclusiva como en un área más allá de ésta y adyacente a ella se encuentren la misma población o poblaciones de especies asociadas, el Estado ribereño y los Estados que pesquen esas poblaciones en el área adyacente procurarán, directamente o por conducto de las organizaciones subregionales o regionales apropiadas, acordar las medidas necesarias para la conservación de esas poblaciones en el área adyacente.

Artículo 64

Especies altamente migratorias

1.- El Estado ribereño y los otros Estados cuyos nacionales pesquen en la región las especies altamente migratorias enumeradas en el Anexo I cooperarán, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales apropiadas, con miras a asegurar la conservación y promover el objetivo de la utilización óptima de dichas especies en toda la región, tanto dentro como fuera de la zona económica exclusiva. En las regiones en que no exista una organización internacional apropiada, el Estado ribereño y los otros Estados cuyos nacionales capturen esas especies en la región cooperarán para establecer una organización de este tipo y participar en sus trabajos.

2.- Lo dispuesto en el párrafo I se aplicará conjuntamente

con las demás disposiciones de esta Parte.

(NOTA: Véanse las observaciones de la ley acerca de la Declaración Interpretativa que hace el Gobierno de Costa Rica del párrafo segundo de este artículo)

Artículo 65

Mamíferos marinos

Nada de lo dispuesto en esta Parte menoscabará el derecho de un Estado ribereño a prohibir, limitar o reglamentar la explotación de los mamíferos marinos en forma más estricta que la establecida en esta Parte o, cuando proceda, la competencia de una organización internacional para hacer lo propio. Los Estados cooperarán con miras a la conservación de los mamíferos marinos y, en el caso especial de los cetáceos, realizarán, por conducto de las organizaciones internacionales apropiadas, actividades encaminadas a su conservación, administración y estudio.

Artículo 66

Poblaciones anádromas

- 1.- Los Estados en cuyos ríos se originen poblaciones anádromas tendrán el interés y la responsabilidad primordiales por tales poblaciones.
- 2.- El Estado de origen de las poblaciones anádromas asegurará su conservación mediante la adopción de medidas regulatorias apropiadas tanto para la pesca en todas las aguas en dirección a tierra a partir del límite exterior de su zona económica exclusiva como para la

pesca a que se refiere el apartado b) del párrafo 3. El Estado de origen podrá, previa consulta con los otros Estados mencionados en los párrafos 3 y 4 que pesquen esas poblaciones, fijar las capturas totales permisibles de las poblaciones originarias de sus ríos.

3.- a) La pesca de especies anádromas se realizará únicamente en las aguas en dirección a tierra a partir del límite exterior de las zonas económicas exclusivas, excepto en los casos en que esta disposición pueda acarrear una perturbación económica a un Estado distinto del Estado de origen. Con respecto a dicha pesca más allá del límite exterior de la zona económica exclusiva, los Estados interesados celebrarán consultas con miras a llegar a un acuerdo acerca de las modalidades y condiciones de dicha pesca, teniendo debidamente en cuenta las exigencias de la conservación de estas poblaciones y las necesidades del Estado de origen con relación a estas especies;

b) El Estado de origen cooperará para reducir al mínimo la perturbación económica causada en aquellos otros Estados que pesquen esas poblaciones, teniendo en cuenta la captura normal, la forma en que realicen sus actividades esos Estados y todas las áreas en que se haya llevado a cabo esa pesca.

c) Los Estados a que se refiere el apartado b) que, por acuerdo con el Estado de origen, participen en las medidas para renovar poblaciones anádromas, en particular mediante desembolsos hechos con ese fin, recibirán especial consideración del Estado de origen en relación con la captura de poblaciones originarias de sus ríos.

d) La ejecución de los reglamentos relativos a las poblaciones anádromas más allá de la zona económica exclusiva se llevará a cabo por acuerdo entre el Estado de origen y los demás Estados interesados.

4.- Cuando las poblaciones anádromas migren hacia aguas situadas en dirección a tierra a partir del límite exterior de la zona económica exclusiva de un Estado distinto del Estado de origen, o a través de ellas, dicho Estado cooperará con el Estado de origen en lo que se refiera a la conservación y administración de tales poblaciones.

5.- El Estado de origen de las poblaciones anádromas y los otros Estados que pesquen esas poblaciones harán arreglos para la aplicación de las disposiciones de este artículo, cuando corresponda, por conducto de organizaciones regionales.

Artículo 67

Especies catádromas

1.- El Estado ribereño en cuyas aguas especies catádromas pasen la mayor parte de su ciclo vital será responsable de la administración de esas especies y asegurará la entrada y la salida de los peces migratorios.

2.- La captura de las especies catádromas se realizará únicamente en las aguas situadas en dirección a tierra a partir del límite exterior de las zonas económicas exclusivas. Cuando dicha captura se realice en zonas económicas exclusivas, estará sujeta a lo dispuesto en este artículo y en otras disposiciones de esta Convención

relativas a la pesca en esas zonas.

3.- Cuando los peces catádromos migren, bien en la fase juvenil o bien en la maduración, a través de la zona económica exclusiva de otro Estado, la administración de dichos peces, incluida la captura, se reglamentará por acuerdo entre el Estado mencionado en el párrafo 1 y el otro Estado interesado. Tal acuerdo asegurará la administración racional de las especies y tendrá en cuenta las responsabilidades del Estado mencionado en el párrafo 1 en cuanto a la conservación de esas especies.

Artículo 68

Especies sedentarias

Esta Parte no se aplica a las especies sedentarias definidas en el párrafo 4 del artículo 77.

Artículo 69

Derecho de los Estados sin litoral

1.- Los Estados sin litoral tendrán derecho a participar, sobre una base equitativa, en la explotación de una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la misma subregión o región, teniendo en cuenta las características económicas y geográficas pertinentes de todos los Estados interesados y de conformidad con lo dispuesto en este artículo y en los artículos 61 y 62.

2.- Los Estados interesados establecerán las modalidades y condiciones de esa participación mediante acuerdos bilaterales,

subregionales o regionales, teniendo en cuenta, entre otras cosas:

- a) La necesidad de evitar efectos perjudiciales para las comunidades pesqueras o las industrias pesqueras del Estado ribereño;
- b) La medida en que el Estado sin litoral, de conformidad con lo dispuesto en este artículo, esté participando o tenga derecho a participar, en virtud de los acuerdos bilaterales, subregionales o regionales existentes, en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados ribereños;
- c) La medida en que otros Estados sin litoral y Estados en situación geográfica desventajosa estén participando en la explotación de los recursos vivos de la zona económica exclusiva del Estado ribereño y la consiguiente necesidad de evitar una carga especial para cualquier Estado ribereño o parte de éste;
- d) Las necesidades en materia de nutrición de las poblaciones de los respectivos Estados.

3.- Cuando la capacidad de captura de un Estado ribereño se aproxime a un punto en que pueda efectuar toda la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva, el Estado ribereño y otros Estados interesados cooperarán en el establecimiento de arreglos equitativos sobre una base bilateral, subregional o regional, para permitir la participación de los Estados en desarrollo sin litoral de la misma subregión o región en la explotación de los recursos

vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la subregión o región, en forma adecuada a las circunstancias y en condiciones satisfactorias para todas las partes. Al aplicar esta disposición, se tendrán también en cuenta los factores mencionados en el párrafo 2.

4.- Los Estados desarrollados sin litoral tendrán derecho, en virtud de lo dispuesto en este artículo, a participar en la explotación de recursos vivos sólo en las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños desarrollados de la misma subregión o región, tomando en consideración la medida en que el Estado ribereño, al facilitar el acceso de otros Estados a los recursos vivos de su zona económica exclusiva, haya tenido en cuenta la necesidad de reducir al mínimo las consecuencias perjudiciales para las comunidades pesqueras y las perturbaciones económicas en los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona.

5.- Las disposiciones que anteceden no afectarán a los arreglos concertados en subregiones o regiones donde los Estados ribereños puedan conceder a Estados sin litoral de la misma subregión o región derechos iguales o preferenciales para la explotación de los recursos vivos en las zonas económicas exclusivas.

Artículo 70

Derecho de los Estados en situación geográfica desventajosa

1.- Los Estados en situación geográfica desventajosa tendrán derecho a participar, sobre una base equitativa, en la

explotación de una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la misma subregión o región, teniendo en cuenta las características económicas y geográficas pertinentes de todos los Estados interesados y de conformidad con lo dispuesto en este artículo y en los artículos 61 y 62.

2.- Para los efectos de esta Parte, por "Estados en situación geográfica desventajosa" se entiende los Estados ribereños, incluidos los Estados ribereños de mares cerrados o semicerrados, cuya situación geográfica les haga depender de la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados de la subregión o región para el adecuado abastecimiento de pescado a fin de satisfacer las necesidades en materia de nutrición de su población o de partes de ella, así como los Estados ribereños que no puedan reivindicar zonas económicas exclusivas propias.

3.- Los Estados interesados establecerán las modalidades y condiciones de esa participación mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales, teniendo en cuenta, entre otras cosas:

a) La necesidad de evitar efectos perjudiciales para las comunidades pesqueras o las industrias pesqueras del Estado ribereño;

b) La medida en que el Estado en situación geográfica desventajosa, de conformidad con lo dispuesto en este artículo, esté participando o tenga derecho a participar, en virtud de acuerdos

bilaterales, subregionales o regionales existentes, en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados ribereños;

c) La medida en que otros Estados en situación geográfica desventajosa y Estados sin litoral estén participando en la explotación de los recursos vivos de la zona económica exclusiva del Estado ribereño y la consiguiente necesidad de evitar una carga especial para cualquier Estado ribereño o parte de éste:

d) Las necesidades en materia de nutrición de las poblaciones de los respectivos Estados.

4.- Cuando la capacidad de captura de un Estado ribereño se aproxime a un punto en que pueda efectuar toda la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva, el Estado ribereño y otros Estados interesados cooperarán en el establecimiento de arreglos equitativos sobre una base bilateral, subregional o regional, para permitir la participación de los Estados en desarrollo en situación geográfica desventajosa de la misma subregión o región en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la subregión o región, en forma adecuada a las circunstancias y en condiciones satisfactorias para todas las partes.

Al aplicar esta disposición, se tendrán también en cuenta los factores mencionados en el párrafo 3.

5.- Los Estados desarrollados en situación geográfica

desventajosa tendrán derecho, en virtud de lo dispuesto en este artículo, a participar en la explotación de recursos vivos sólo en las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños desarrollados de la misma subregión o región, tomando en consideración la medida en que el Estado ribereño, al facilitar el acceso de otros Estados a los recursos vivos de su zona económica exclusiva, haya tenido en cuenta la necesidad de reducir al mínimo las consecuencias perjudiciales para las comunidades pesqueras y las perturbaciones económicas en los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona.

6.- Las disposiciones que anteceden no afectarán a los arreglos concertados en subregiones o regiones donde los Estados ribereños puedan conceder a Estados en situación geográfica desventajosa de la misma subregión o región derechos iguales o preferenciales para la explotación de los recursos vivos en las zonas económicas exclusivas.

Artículo 71

Inaplicabilidad de los artículos 69 y 70

Las disposiciones de los artículos 69 y 70 no se aplicarán en el caso de un Estado ribereño cuya economía dependa abrumadoramente de la explotación de los recursos vivos de su zona económica exclusiva.

Artículo 72

Restricciones en la transferencia de derechos

1.- Los derechos previstos en virtud de los artículos 69 y 70 para explotar los recursos vivos no se transferirán directa o

indirectamente a terceros Estados o a los nacionales de éstos por cesión o licencia, por el establecimiento de empresas conjuntas ni de cualquier otro modo que tenga el efecto de tal transferencia, a menos que los Estados interesados acuerden otra cosa.

2.- La disposición anterior no impedirá a los Estados interesados obtener asistencia técnica o financiera de terceros Estados o de organizaciones internacionales a fin de facilitar el ejercicio de los derechos de conformidad con los artículos 69 y 70, siempre que ello no tenga el efecto a que se hace referencia en el párrafo 1.

Artículo 73

Ejecución de leyes y reglamentos del Estado ribereño

1.- El Estado ribereño, en el ejercicio de sus derechos de soberanía para la exploración, explotación, conservación y administración de los recursos vivos de la zona económica exclusiva, podrá tomar las medidas que sean necesarias para garantizar el cumplimiento de las leyes y reglamentos dictados de conformidad con esta Convención, incluidas la visita, la inspección, el apresamiento y la iniciación de procedimientos judiciales.

2.- Los buques apresados y sus tripulaciones serán liberados con prontitud, previa constitución de una fianza razonable u otra garantía.

3.- Las sanciones establecidas por el Estado ribereño por violaciones de las leyes y los reglamentos de pesca en la zona económica exclusiva no podrán incluir penas privativas de

libertad, salvo acuerdo en contrario entre los Estados interesados, ni ninguna otra forma de castigo corporal.

4.- En los casos de apresamiento o retención de buques extranjeros, el Estado ribereño notificará con prontitud al Estado del pabellón, por los conductos apropiados, las medidas tomadas y cualesquiera sanciones impuestas subsiguientemente.

Artículo 74

Delimitación de la zona económica exclusiva entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

1.- La delimitación de la zona económica exclusiva entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente se efectuará por acuerdo entre ellos sobre la base del derecho internacional, a que se hace referencia en el artículo 38 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, a fin de llegar a una solución equitativa.

2.- Si no se llegare a un acuerdo dentro de un plazo razonable, los Estados interesados recurrirán a los procedimientos previstos en la Parte XV.

3.- En tanto que no se haya llegado a un acuerdo conforme a lo previsto en el párrafo 1, los Estados interesados, con espíritu de comprensión y cooperación, harán todo lo posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico y, durante ese período de transición, no harán nada que pueda poner en peligro u obstaculizar la conclusión del acuerdo definitivo. Tales arreglos no prejuzgarán

la delimitación definitiva.

4.- Cuando exista un acuerdo en vigor entre los Estados interesados, las cuestiones relativas a la delimitación de la zona económica exclusiva se resolverán de conformidad con las disposiciones de ese acuerdo.

Artículo 75

Cartas y listas de coordenadas geográficas

1.- Con arreglo a lo dispuesto en esta Parte, las líneas del límite exterior de la zona económica exclusiva y las líneas de delimitación trazadas de conformidad con el artículo 74 se indicarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación.

Cuando proceda, las líneas del límite exterior o las líneas de delimitación podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2.- El Estado ribereño dará la debida publicidad a dichas cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

PARTE VI

PLATAFORMA CONTINENTAL

Artículo 76

Definición de la plataforma continental

1.- La plataforma continental de un Estado ribereño

comprende el hecho y el subsuelo de las áreas submarinas que se extienden más allá de su mar territorial y a todo lo largo de la prolongación natural de su territorio hasta el borde exterior del margen continental, o bien hasta una distancia de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, en los casos en que el borde exterior del margen continental no llegue a esa distancia.

2.- La plataforma continental de un Estado ribereño no se extenderá más allá de los límites previstos en los párrafos 4 a 6.

3.- El margen continental comprende la prolongación sumergida de la masa continental del Estado ribereño y está constituido por el lecho y el subsuelo de la plataforma, el talud y la emersión continental. No comprende el fondo oceánico profundo con sus crestas oceánicas ni su subsuelo.

4.- a) Para los efectos de esta Convención, el Estado ribereño establecerá el borde exterior del margen continental, dondequiera que el margen se extienda más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, mediante:

i) Una línea trazada, de conformidad con el párrafo 7, en relación con los puntos fijos más alejados en cada uno de los cuales el espesor de las rocas sedimentarias sea por lo menos el 1% de la distancia más corta entre ese punto y el pie del talud continental; o

ii) Una línea trazada, de conformidad con el párrafo 7, en relación con puntos fijos situados a no más de 60 millas marinas del pie del talud continental.

b) Salvo prueba en contrario, el pie del talud continental se determinará como el punto de máximo cambio de gradiente en su base.

5.- Los puntos fijos que constituyen la línea del límite exterior de la plataforma continental en el lecho del mar, trazada de conformidad con los incisos i) y ii) del apartado a) del párrafo 4, deberán estar situados a una distancia que no exceda de 350 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial o de 100 millas marinas contadas desde la isóbata de 2.500 metros, que es una línea que une profundidades de 2.500 metros.

6.- No obstante lo dispuesto en el párrafo 5, en las crestas submarinas el límite exterior de la plataforma continental no excederá de 350 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial. Este párrafo no se aplica a elevaciones submarinas que sean componentes naturales del margen continental, tales como las mesetas, emersiones, cimas bancos y espolones de dicho margen.

7.- El Estado ribereño trazará el límite exterior de su plataforma continental, cuando esa plataforma se extienda más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales

se mide la anchura del mar territorial, mediante líneas rectas, cuya longitud no exceda de 60 millas marinas, que unan puntos fijos definidos por medio de coordenadas de latitud y longitud.

8.- El Estado ribereño presentará información sobre los límites de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial a la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, establecida de conformidad con el Anexo II sobre la base de una representación geográfica equitativa. La Comisión hará recomendaciones a los Estados ribereños sobre las cuestiones relacionadas con la determinación de los límites exteriores de su plataforma continental.

Los límites de la plataforma que determine un Estado ribereño tomando como base tales recomendaciones serán definitivos y obligatorios.

9.- El Estado ribereño depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas cartas e información pertinente, incluidos datos geodésicos, que describan de modo permanente el límite exterior de su plataforma continental. El Secretario General les dará la debida publicidad.

10.- Las disposiciones de este artículo no prejuzgan la cuestión de la delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente.

Artículo 77

Derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental

1.- El Estado ribereño ejerce derechos de soberanía sobre la plataforma continental a los efectos de su exploración y de la explotación de sus recursos naturales.

2.- Los derechos a que se refiere el párrafo 1 son exclusivos en el sentido de que, si el Estado ribereño no explora la plataforma continental o no explota los recursos naturales de ésta, nadie podrá emprender estas actividades sin expreso consentimiento de dicho Estado.

3.- Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental son independientes de su ocupación real o ficticia, así como de toda declaración expresa.

4.- Los recursos naturales mencionados en esta Parte son los recursos minerales y otros recursos no vivos del lecho del mar y su subsuelo, así como los organismos vivos pertenecientes a especies sedentarias, es decir, aquellos que en el período de explotación están inmóviles en el lecho del mar o en su subsuelo o sólo pueden moverse en constante contacto físico con el lecho o el subsuelo.

Artículo 78

Condición jurídica de las aguas y del espacio aéreo suprayacentes y derechos y libertades de otros Estados

1.- Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no afectan a la condición jurídica de las aguas suprayacentes ni a la del espacio aéreo situado sobre tales aguas.

2.- El ejercicio de los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no deberá afectar a la navegación ni a otros derechos y libertades de los demás Estados, previstos en esta Convención, ni tener como resultado una injerencia injustificada en ellos.

Artículo 79

Cables y tuberías submarinos en la plataforma continental

1.- Todos los Estados tienen derecho a tender en la plataforma continental cables y tuberías submarinos, de conformidad con las disposiciones de este artículo.

2.- El Estado ribereño, a reserva de su derecho a tomar medidas razonables para la exploración de la plataforma continental, la explotación de sus recursos naturales y la prevención, reducción y control de la contaminación causada por tuberías, no podrá impedir el tendido o la conservación de tales cables o tuberías.

3.- El trazado de la línea para el tendido de tales tuberías en la plataforma continental estará sujeto al consentimiento del Estado ribereño.

4.- Ninguna de las disposiciones de esta Parte afectará al derecho del Estado ribereño a establecer condiciones para la entrada de cables o tuberías en su territorio o en su mar territorial, ni a su jurisdicción sobre los cables y tuberías construidos o utilizados en relación con la exploración de su plataforma continental, la explotación de los recursos de ésta o las operaciones de islas

artificiales, instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción.

5.- Cuando tiendan cables o tuberías submarinos, los Estados tendrán debidamente en cuenta los cables o tuberías ya instalados. En particular, no se entorpecerá la posibilidad de reparar los cables o tuberías existentes.

Artículo 80

Islas artificiales, instalaciones y estructuras sobre la plataforma continental

El artículo 60 se aplica, mutatis mutandis, a las islas artificiales, instalaciones y estructuras sobre la plataforma continental.

Artículo 81

Perforaciones en la plataforma continental

El Estado ribereño tendrá el derecho exclusivo a autorizar y regular las perforaciones que con cualquier fin se realicen en la plataforma continental.

Artículo 82

Pagos y contribuciones respecto de la explotación de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas

1.- El Estado ribereño efectuará pagos o contribuciones en especie respecto de la explotación de los recursos no vivos de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas a partir de las líneas de base desde las cuales se mide la anchura del mar territorial.

2.- Los pagos y contribuciones se efectuarán anualmente respecto de toda la producción de un sitio minero después de los primeros cinco años de producción en ese sitio. En el sexto año, la tasa de pagos o contribuciones será del 1% del valor o volumen de la producción en el sitio minero. La tasa aumentará el 1% cada año subsiguiente hasta el duodécimo año y se mantendrá en el 7% en lo sucesivo. La producción no incluirá los recursos utilizados en relación con la explotación.

3.- Un Estado en desarrollo que sea importador neto de un recurso mineral producido en su plataforma continental estará exento de tales pagos o contribuciones, respecto de ese recurso mineral.

4.- Los pagos o contribuciones se efectuarán por conducto de la Autoridad, la cual los distribuirá entre los Estados Partes en esta Convención sobre la base de criterios de distribución equitativa, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo, entre ellos especialmente los menos adelantados y los que no tienen litoral.

Artículo 83

Delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

1.- La delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente se efectuará por acuerdo entre ellos sobre la base del derecho internacional, a que se hace referencia en el artículo 38 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, a fin de llegar a una solución equitativa.

2.- Si no se llegare a un acuerdo dentro de un plazo razonable, los Estados interesados recurrirán a los procedimientos previstos en la Parte XV.

3.- En tanto que no se haya llegado al acuerdo previsto en el párrafo 1, los Estados interesados, con espíritu de comprensión y cooperación, harán todo lo posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico y, durante este período de transición, no harán nada que pueda poner en peligro u obstaculizar la conclusión del acuerdo definitivo. Tales arreglos no prejuzgarán la delimitación definitiva.

4.- Cuando exista un acuerdo en vigor entre los Estados interesados, las cuestiones relativas a la delimitación de la plataforma continental se determinarán de conformidad con las disposiciones de ese acuerdo.

Artículo 84

Cartas y listas de coordenadas geográficas

1.- Con sujeción a lo dispuesto en esta Parte, las líneas delímite exterior de la plataforma continental y las líneas de limitación trazadas de conformidad con el artículo 83 se indicarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Cuando proceda, las líneas del límite exterior o las líneas de delimitación podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2.- El Estado ribereño dará la debida publicidad a dichas cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas y, en el caso de aquellas que indiquen las líneas del límite exterior de la plataforma continental, también en poder del Secretario General de la Autoridad.

Artículo 85

Excavación de túneles

Lo dispuesto en esta Parte no menoscabará el derecho del Estado ribereño a explotar el subsuelo mediante la excavación de túneles, cualquiera que sea la profundidad de las aguas en el lugar de que se trate.

PARTE VII

ALTA MAR

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 86

Aplicación de las disposiciones de esta Parte

Las disposiciones de esta Parte se aplican a todas las partes del mar no incluidas en la zona económica exclusiva, en el mar territorial o en las aguas interiores de un Estado, ni en las aguas archipelágicas de un Estado archipelágico. Este artículo no implica limitación alguna de las libertades de que gozan todos los Estados en la zona económica exclusiva de conformidad con el artículo 58.

Artículo 87

Libertad de la alta mar

1.- La alta mar está abierta a todos los Estados, sean ribereños o sin litoral. La libertad de la alta mar se ejercerá en las condiciones fijadas por esta Convención y por las otras normas de derecho internacional. Comprenderá, entre otras, para los Estados ribereños y los Estados sin litoral:

- a) La libertad de navegación;
- b) La libertad de sobrevuelo;
- c) La libertad de tender cables y tuberías submarinos, con sujeción a las disposiciones de la Parte VI;
- d) La libertad de construir islas artificiales y otras instalaciones permitidas por el derecho internacional, con sujeción a las disposiciones de la Parte VI;
- e) La libertad de pesca, con sujeción a las condiciones establecidas en la sección 2;
- f) La libertad de investigación científica, con sujeción a las disposiciones de las Partes VI y XIII.

2.- Estas libertades serán ejercidas por todos los Estados teniendo debidamente en cuenta los intereses de otros Estados en su ejercicio de la libertad de la alta mar, así como los derechos previstos en esta Convención con respecto a las actividades en la Zona.

Artículo 88

Utilización exclusiva de la alta mar con fines pacíficos

La alta mar será utilizada exclusivamente con fines pacíficos.

Artículo 89

Ilegitimidad de las reivindicaciones de soberanía sobre la alta mar

Ningún Estado podrá pretender legítimamente someter cualquier parte de la alta mar a su soberanía.

Artículo 90

Derecho de navegación

Todos los Estados, sean ribereños o sin litoral, tienen el derecho de que los buques que enarbolan su pabellón naveguen en alta mar.

Artículo 91

Nacionalidad de los buques

1.- Cada Estado establecerá los requisitos necesarios para conceder su nacionalidad a los buques, para su inscripción en un registro en su territorio y para que tengan el derecho de enarbolar su pabellón. Los buques poseerán la nacionalidad del Estado cuyo pabellón estén autorizados a enarbolar. Ha de existir una relación auténtica entre el Estado y el buque.

2.- Cada Estado expedirá los documentos pertinentes a los buques a que haya concedido el derecho a enarbolar su pabellón.

Artículo 92

Condición jurídica de los buques

1.- Los buques navegarán bajo el pabellón de un solo Estado

y, salvo en los casos excepcionales previstos de modo expreso en los tratados internacionales o en esta Convención, estarán sometidos, en alta mar, a la jurisdicción exclusiva de dicho Estado. Un buque no podrá cambiar de pabellón durante un viaje ni en una escala, salvo en caso de transferencia efectiva de la propiedad o de cambio de registro.

2.- El buque que navegue bajo los pabellones de dos o más Estados, utilizándolos a su conveniencia, no podrá ampararse en ninguna de esas nacionalidades frente a un tercer Estado y podrá ser considerado buque sin nacionalidad.

Artículo 93

Buques que enarboles el pabellón de las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica

Los artículos precedentes no prejuzgan la cuestión de los buques que estén al servicio oficial de las Naciones Unidas, de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica y que enarboles el pabellón de la Organización.

Artículo 94

Deberes del Estado del pabellón

1.- Todo Estado ejercerá de manera efectiva su jurisdicción y control en cuestiones administrativas, técnicas y sociales sobre los buques que enarboles su pabellón.

2.- En particular, todo Estado:

a) Mantendrá un registro de buques en el que figuren los nombres y características de los que enarbolan su pabellón, con excepción de aquellos buques que, por sus reducidas dimensiones, estén excluidos de las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas; y

b) Ejercerá su jurisdicción de conformidad con su derecho interno sobre todo buque que enarbole su pabellón y sobre el capitán, oficiales y tripulación, respecto de las cuestiones administrativas, técnicas y sociales relativas al buque.

3.- Todo Estado tomará, en relación con los buques que enarbolan su pabellón, las medidas necesarias para garantizar la seguridad en el mar en lo que respecta, entre otras cuestiones, a:

a) La construcción, el equipo y las condiciones de navegabilidad de los buques;

b) La dotación de los buques, las condiciones de trabajo y la capacitación de las tripulaciones, teniendo en cuenta los instrumentos internacionales aplicables;

c) La utilización de señales, el mantenimiento de comunicaciones y la prevención de abordajes.

4.- Tales medidas incluirán las que sean necesarias para asegurar:

a) Que cada buque, antes de su matriculación en el registro y con posterioridad a ella en intervalos apropiados, sea examinado por un inspector de buques calificado y lleve a bordo las cartas, las publicaciones náuticas y el equipo e instrumentos de navegación

que sean apropiados para la seguridad de su navegación;

b) Que cada buque esté a cargo de un capitán y de oficiales debidamente calificados, en particular en lo que se refiere a experiencia marinera, navegación, comunicaciones y maquinaria naval, y que la competencia y el número de los tripulantes sean los apropiados para el tipo, el tamaño, las máquinas y el equipo del buque;

c) Que el capitán, los oficiales y, en lo que proceda, la tripulación conozcan plenamente y cumplan los reglamentos internacionales aplicables que se refieran a la seguridad de la vida en el mar, la prevención de abordajes, la prevención, reducción y control de la contaminación marina y el mantenimiento de comunicaciones por radio.

5.- Al tomar las medidas a que se refieren los párrafos 3 y 4, todo Estado deberá actuar de conformidad con los reglamentos, procedimientos y prácticas internacionales generalmente aceptados, y hará lo necesario para asegurar su observancia.

6.- Todo Estado que tenga motivos fundados para estimar que no se han ejercido la jurisdicción y el control apropiados en relación con un buque podrá comunicar los hechos al Estado, del pabellón. Al recibir dicha comunicación, el Estado del pabellón investigará el caso y, de ser procedente, tomará todas las medidas necesarias para corregir la situación.

7.- Todo Estado hará que se efectúe una investigación por o ante una persona o personas debidamente calificadas en relación con

cualquier accidente marítimo o cualquier incidente de navegación en alta mar en el que se haya visto implicado un buque que enarbole su pabellón y en el que hayan perdido la vida o sufrido heridas graves nacionales de otro Estado o se hayan ocasionado graves daños a los buques o a las instalaciones de otro Estado o al medio marino. El Estado del pabellón y el otro Estado cooperarán en la realización de cualquier investigación que éste efectúe en relación con dicho accidente marítimo o incidente de navegación.

Artículo 95

Inmunidad de los buques de guerra en alta mar

Los buques de guerra en alta mar gozan de completa inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier Estado que no sea el de su pabellón.

Artículo 96

Inmunidad de los buques utilizados únicamente para un servicio oficial no comercial

Los buques pertenecientes a un Estado o explotados por él y utilizados únicamente para un servicio oficial no comercial tendrán, cuando estén en alta mar, completa inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier Estado que no sea el de su pabellón.

Artículo 97

Jurisdicción penal en caso de abordaje o cualquier otro incidente de navegación

1.- En caso de abordaje o cualquier otro incidente de

navegación ocurrido a un buque en alta mar que implique una responsabilidad penal o disciplinaria para el capitán o para cualquier otra persona al servicio del buque, sólo podrán incoarse procedimientos penales o disciplinarios contra tales personas ante las autoridades judiciales o administrativas del Estado del pabellón o ante las del Estado de que dichas personas sean nacionales.

2.- En materia disciplinaria, sólo el Estado que haya expedido un certificado de capitán o un certificado de competencia o una licencia podrá, siguiendo el procedimiento legal correspondiente, decretar el retiro de esos títulos, incluso si el titular no es nacional del Estado que los expidió.

3.- No podrá ser ordenado el apresamiento ni la retención del buque, ni siquiera como medida de instrucción, por otras autoridades que las del Estado del pabellón.

Artículo 98

Deber de prestar auxilio

1.- Todo Estado exigirá al capitán de un buque que enarbole su pabellón que, siempre que pueda hacerlo sin grave peligro para el buque, su tripulación o sus pasajeros:

a) Preste auxilio a toda persona que se encuentre en peligro de desaparecer en el mar;

b) Se dirija a toda la velocidad posible a prestar auxilio a las personas que estén en peligro, en cuanto sepa que necesitan socorro y siempre que tenga una posibilidad razonable de hacerlo;

c) En caso de abordaje, preste auxilio al otro buque, a su tripulación y a sus pasajeros y, cuando sea posible, comunique al otro buque el nombre del suyo, su puerto de registro y el puerto más próximo en que hará escala.

2.- Todo Estado ribereño fomentará la creación, el funcionamiento y el mantenimiento de un servicio de búsqueda y salvamento adecuado y eficaz para garantizar la seguridad marítima y aérea y, cuando las circunstancias lo exijan, cooperará para ello con los Estados vecinos mediante acuerdos mutuos regionales.

Artículo 99

Prohibición del transporte de esclavos

Todo Estado tomará medidas eficaces para impedir y castigar el transporte de esclavos en buques autorizados para enarbolar su pabellón y para impedir que con ese propósito se use ilegalmente su pabellón.

Todo esclavo que se refugie en un buque, sea cual fuere su pabellón, quedará libre ipso facto.

Artículo 100

Deber de cooperar en la represión de la piratería

Todos los Estados cooperarán en toda la medida de lo posible en la represión de la piratería en la alta mar o en cualquier otro lugar que no se halle bajo la jurisdicción de ningún Estado.

Artículo 101

Definición de la piratería

Constituye piratería cualquiera de los actos siguientes:

a) Todo acto ilegal de violencia o de detención o todo acto de depredación cometidos con un propósito personal por la tripulación o los pasajeros de un buque privado o de una aeronave privada y dirigidos:

i) Contra un buque o una aeronave en alta mar o contra personas o bienes a bordo de ellos;

ii) Contra un buque o una aeronave, personas o bienes que se encuentren en un lugar no sometido a la jurisdicción de ningún Estado;

b) Todo acto de participación voluntaria en la utilización de un buque o de una aeronave, cuando el que lo realice tenga conocimiento de hechos que den a dicho buque o aeronave el carácter de buque o aeronave pirata;

c) Todo acto que tenga por objeto incitar a los actos definidos en el apartado a) o el apartado b) o facilitarlos intencionalmente.

Artículo 102

Piratería perpetrada por un buque de guerra, un buque de Estado o una aeronave de Estado cuya tripulación se haya amotinado

Se asimilarán a los actos cometidos por un buque o aeronaves privados los actos de piratería definidos en el artículo 101

perpetrados por un buque de guerra, un buque de Estado o una aeronave de Estado cuya tripulación se haya amotinado y apoderado del buque o de la aeronave.

Artículo 103

Definición de buque o aeronave pirata

Se consideran buque o aeronave pirata los destinados por las personas bajo cuyo mando efectivo se encuentran a cometer cualquiera de los actos a que se refiere el artículo 101. Se consideran también piratas los buques o aeronaves que hayan servido para cometer dichos actos mientras se encuentren bajo el mando de las personas culpables de esos actos.

Artículo 104

Conservación o pérdida de la nacionalidad de un buque o aeronave pirata

Un buque o una aeronave podrá conservar su nacionalidad no obstante haberse convertido en buque o aeronave pirata. La conservación o la pérdida de la nacionalidad se rigen por el derecho interno del Estado que la haya concedido.

Artículo 105

Apresamiento de un buque o aeronave pirata

Todo Estado puede apresar, en alta mar o en cualquier lugar no sometido a la jurisdicción de ningún Estado, un buque o aeronave pirata o un buque o aeronave capturado como consecuencia de actos de piratería que esté en poder de piratas, y detener a las personas e incautarse de los bienes que se encuentren a bordo. Los tribunales del Estado que haya efectuado el apresamiento podrán decidir las penas que deban imponerse y las medidas que deban tomarse respecto de los buques,

las aeronaves o los bienes, sin perjuicio de los derechos de los terceros de buena fe.

Artículo 106

Responsabilidad por apresamiento sin motivo suficiente

Cuando un buque o una aeronave sea apresado por sospechas de piratería sin motivos suficientes, el Estado que lo haya apresado será responsable ante el Estado de la nacionalidad del buque o de la aeronave de todo perjuicio o daño causado por la captura.

Artículo 107

Buques y aeronaves autorizados para realizar apresamientos por causa de piratería

Sólo los buques de guerra o las aeronaves militares, u otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno y estén autorizados a tal fin, podrán llevar a cabo apresamientos por causa de piratería.

Artículo 108

Tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas

- 1.- Todos los Estados cooperarán para reprimir el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas realizado por buques en la alta mar en violación de las convenciones internacionales.
- 2.- Todo Estado que tenga motivos razonables para creer que un buque que enarbola su pabellón se dedica al tráfico ilícito de estupefacientes o sustancias sicotrópicas podrá solicitar la

cooperación de otros Estados para poner fin a tal tráfico.

Artículo 109

Transmisiones no autorizadas desde la alta mar

- 1.- Todos los Estados cooperarán en la represión de las transmisiones no autorizadas efectuadas desde la alta mar.
- 2.- Para los efectos de esta Convención, por "transmisiones no autorizadas" se entiende las transmisiones de radio o televisión difundidas desde un buque o instalación en alta mar y dirigidas al público en general en violación de los reglamentos internacionales, con exclusión de la transmisión de llamadas de socorro.
- 3.- Toda persona que efectúe transmisiones no autorizadas podrá ser procesada ante los tribunales de:
 - a) El Estado del pabellón del buque;
 - b) El Estado en que esté registrada la instalación;
 - c) El Estado del cual la persona sea nacional;
 - d) Cualquier Estado en que puedan recibirse las transmisiones; o
 - e) Cualquier Estado cuyos servicios autorizados de radiocomunicación sufran interferencias.
- 4.- En la alta mar el Estado que tenga jurisdicción de conformidad con el párrafo 3 podrá, con arreglo al artículo 110, apresarse a toda persona o buque que efectúe transmisiones no autorizadas y confiscar el equipo emisor.

Artículo 110

Derecho de visita

1.- Salvo cuando los actos de injerencia se ejecuten en ejercicio de facultades conferidas por un tratado, un buque de guerra que encuentre en alta mar un buque extranjero que no goce de completa inmunidad de conformidad con los artículos 95 y 96 no tendrá derecho de visita, a menos que haya motivo razonable para sospechar que el buque:

a) Se dedica a la piratería;

b) Se dedica a la trata de esclavos;

c) Se utiliza para efectuar transmisiones no autorizadas, siempre que el Estado del pabellón del buque de guerra tenga jurisdicción con arreglo al artículo 109;

d) No tiene nacionalidad; o

e) Tiene en realidad la misma nacionalidad que el buque de guerra, aunque enarbole un pabellón extranjero o se niegue a izar su pabellón.

2.- En los casos previstos en el párrafo 1, el buque de guerra podrá proceder a verificar el derecho del buque a enarbolar su pabellón. Para ello podrá enviar una lancha, al mando de un oficial, al buque sospechoso. Si aún después de examinar los documentos persisten las sospechas, podrá proseguir el examen a bordo del buque, que deberá llevarse a efecto con todas las consideraciones posibles.

3.- Si las sospechas no resultan fundadas, y siempre que el buque visitado no haya cometido ningún acto que las justifique, dicho

buque será indemnizado por todo perjuicio o daño sufrido.

4.- Estas disposiciones se aplicarán, mutatis mutandis, a las aeronaves militares.

5.- Estas disposiciones se aplicarán también a cualesquiera otros buques o aeronaves debidamente autorizados, que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno.

Artículo 111

Derecho de persecución

1.- Se podrá emprender la persecución de un buque extranjero cuando las autoridades competentes del Estado ribereño tengan motivos fundados para creer que el buque ha cometido una infracción de las leyes y reglamentos de ese Estado. La persecución habrá de empezar mientras el buque extranjero o una de sus lanchas se encuentre en las aguas interiores, en las aguas archipelágicas, en el mar territorial o en la zona contigua del Estado perseguidor, y sólo podrá continuar fuera del mar territorial o de la zona contigua a condición de no haberse interrumpido. No es necesario que el buque que dé la orden de detenerse a un buque extranjero que navegue por el mar territorial o por la zona contigua se encuentre también en el mar territorial o la zona contigua en el momento en que el buque interesado reciba dicha orden. Si el buque extranjero se encuentra en la zona contigua definida en el artículo 33, la persecución no podrá emprenderse más que por violación de los derechos para cuya protección fue creada dicha

zona.

2.- El derecho de persecución se aplicará, *mutatis mutandis*, a las infracciones que se cometan en la zona económica exclusiva o sobre la plataforma continental, incluidas las zonas de seguridad en torno a las instalaciones de la plataforma continental, respecto de las leyes y reglamentos del Estado ribereño que sean aplicables de conformidad con esta Convención a la zona económica exclusiva o a la plataforma continental, incluidas tales zonas de seguridad.

3.- El derecho de persecución cesará en el momento en que el buque perseguido entre en el mar territorial del Estado de su pabellón o en el de un tercer Estado.

4.- La persecución no se considerará comenzada hasta que el buque perseguidor haya comprobado, por los medios prácticos de que disponga, que el buque perseguido o una de sus lanchas u otras embarcaciones que trabajen en equipo utilizando el buque perseguido como buque nodriza se encuentran dentro de los límites del mar territorial o, en su caso, en la zona contigua, en la zona económica exclusiva o sobre la plataforma continental. No podrá darse comienzo a la persecución mientras no se haya emitido una señal visual o auditiva de detenerse desde una distancia que permita al buque extranjero verla u oírla.

5.- El derecho de persecución sólo podrá ser ejercido por buques de guerra o aeronaves militares, o por otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio del gobierno y autorizados a tal fin.

6.- Cuando la persecución sea efectuada por una aeronave:

a) Se aplicarán, mutatis mutandis, las disposiciones de los

párrafos 1 a 4;

b) La aeronave que haya dado la orden de detenerse habrá de

continuar activamente la persecución del buque hasta que un buque

u otra aeronave del Estado ribereño, llamado por ella, llegue y la

continúe, salvo si la aeronave puede por sí sola apresarse al

buque. Para justificar el apresamiento de un buque fuera del mar territorial

no basta que la aeronave lo haya descubierto cometiendo una

infracción, o que tenga sospechas de que la ha cometido, si no le ha dado la

orden de detenerse y no ha emprendido la persecución o no lo han hecho

otras aeronaves o buques que continúen la persecución sin interrupción.

7.- Cuando un buque sea apresado en un lugar sometido a la

jurisdicción de un Estado y escoltado hacia un puerto de ese

Estado a los efectos de una investigación por las autoridades competentes,

no se podrá exigir que sea puesto en libertad por el solo hecho de que

el buque y su escolta hayan atravesado una parte de la zona

económica exclusiva o de la alta mar, si las circunstancias han impuesto

dicha travesía.

8.- Cuando un buque sea detenido o apresado fuera del mar

territorial en circunstancias que no justifiquen el ejercicio del

derecho de persecución, se le resarcirá de todo perjuicio o daño

que haya sufrido por dicha detención o apresamiento.

Artículo 112

Derecho a tender cables y tuberías submarinos

1.- Todos los Estados tienen derecho a tender cables y tuberías submarinos en el lecho de la alta mar más allá de la plataforma continental.

2.- El párrafo 5 del artículo 79 se aplicará a tales cables y tuberías.

Artículo 113

Ruptura o deterioro de cables o tuberías submarinas

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que constituyan infracciones punibles la ruptura o el deterioro de un cable submarino en la alta mar, causados voluntariamente o por negligencia culpable por un buque que enarbole su pabellón o por una persona sometida a su jurisdicción, que puedan interrumpir u obstruir las comunicaciones telegráficas o telefónicas, así como la ruptura o el deterioro, en las mismas condiciones, de una tubería o de un cable de alta tensión submarinos. Esta disposición se aplicará también en el caso de actos que tengan por objeto causar tales rupturas o deterioros o que puedan tener ese efecto. Sin embargo, esta disposición no se aplicará a las rupturas ni a los deterioros cuyos autores sólo hayan tenido el propósito legítimo de proteger sus vidas o la seguridad de sus buques, después de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar la ruptura o el deterioro.

Artículo 114

Ruptura o deterioro de cables o tuberías submarinos causados

por los propietarios de otros cables o tuberías submarinos

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que las personas sometidas a su jurisdicción que sean propietarias de cables o tuberías en la alta mar y que, al tender o reparar los cables o tuberías, causen la ruptura o el deterioro de otro cable o de otra tubería respondan del costo de su reparación.

Artículo 115

Indemnización por pérdidas causadas al tratar de prevenir daños a cables y tuberías submarinos

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que los propietarios de buques que puedan probar que han sacrificado un ancla, una red o cualquier otro aparejo de pesca para no causar daños a un cable o a una tubería submarinos sean indemnizados por el propietario del cable o de la tubería, a condición de que hayan tomado previamente todas las medidas de precaución razonables.

SECCION 2. CONSERVACION Y ADMINISTRACION DE LOS

RECURSOS VIVOS EN LA ALTA MAR

Artículo 116

Derecho de pesca en la alta mar

Todos los Estados tienen derecho a que sus nacionales se dediquen a la pesca en la alta mar con sujeción a:

- a) Sus obligaciones convencionales;
- b) Los derechos y deberes así como los intereses de los

Estados ribereños que se estipulan, entre otras disposiciones, en el

párrafo 2 del artículo 63 y en los artículos 64 a 67; y

c) Las disposiciones de esta sección.

Artículo 117

Deber de los Estados de adoptar medidas para la conservación de los recursos vivos de la alta mar en relación con sus nacionales Todos los Estados tienen el deber de adoptar las medidas que, en relación con sus respectivos nacionales, puedan ser necesarias para la conservación de los recursos vivos de la alta mar, o de cooperar con otros Estados en su adopción.

Artículo 118

Cooperación de los Estados en la conservación y administración de los recursos vivos

Los Estados cooperarán entre sí en la conservación y administración de los recursos vivos en las zonas de la alta mar.

Los Estados cuyos nacionales exploten idénticos recursos vivos, o diferentes recursos vivos situados en la misma zona, celebrarán negociaciones con miras a tomar las medidas necesarias para la conservación de tales recursos vivos. Con esta finalidad cooperarán, según proceda, para establecer organizaciones subregionales o regionales de pesca.

Artículo 119

Conservación de los recursos vivos de la alta mar

1.- Al determinar la captura permisible y establecer otras medidas de conservación para los recursos vivos en la alta mar, los

Estados:

a) Tomarán, sobre la base de los datos científicos más

fidedignos de que dispongan los Estados interesados, medidas con miras a mantener o restablecer las poblaciones de las especies capturadas a niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible con arreglo a los factores ambientales y económicos pertinentes, incluidas las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo en cuenta las modalidades de la pesca, la interdependencia de las poblaciones y cualesquiera normas mínimas internacionales, sean subregionales, regionales o mundiales, generalmente recomendadas;

b) Tendrán en cuenta los efectos sobre las especies

asociadas con las especies capturadas o dependientes de ellas, con miras a mantener o restablecer las poblaciones de tales especies asociadas o dependientes por encima de los niveles en los que su reproducción pueda verse gravemente amenazada.

2.- La información científica disponible, las estadísticas sobre capturas y esfuerzos de pesca y otros datos pertinentes para la conservación de las poblaciones de peces se aportarán e intercambiarán periódicamente por conducto de las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, cuando proceda, y con la participación de todos los Estados interesados.

3.- Los Estados interesados garantizarán que las medidas de conservación y su aplicación no entrañen discriminación de hecho o de derechos contra los pescadores de ningún Estado.

Artículo 120

Mamíferos marinos

El artículo 65 se aplicará asimismo a la conservación y administración de los mamíferos marinos en la alta mar.

PARTE VIII

REGIMEN DE LAS ISLAS

Artículo 121

Régimen de las islas

- 1.- Una isla es una extensión natural de tierra, rodeada de agua, que se encuentra sobre el nivel de ésta en pleamar.
- 2.- Salvo lo dispuesto en el párrafo 3, el mar territorial, la zona contigua, la zona económica exclusiva y la plataforma continental de una isla serán determinados de conformidad con las disposiciones de esta Convención aplicables a otras extensiones terrestres.
- 3.- Las rocas no aptas para mantener habitación humana o vida económica propia no tendrán zona económica exclusiva ni plataforma continental.

PARTE IX

MARES CERRADOS O SEMICERRADOS

Artículo 122

Definición

Para los efectos de esta Convención, por "mar cerrado o semicerrado" se entiende un golfo, cuenta marítima o mar rodeado por dos o más Estados y comunicado con otro mar o el océano por una

salida estrecha, o compuesto entera o fundamentalmente de los mares territoriales y las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños.

Artículo 123

Cooperación entre los Estados ribereños de mares cerrados o semicerrados

Los Estados ribereños de un mar cerrado o semicerrado deberían cooperar entre sí en el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes con arreglo a esta Convención. A ese fin, directamente o por conducto de una organización regional apropiada, procurarán:

- a) Coordinar la administración, conservación, exploración y explotación de los recursos vivos del mar.
- b) Coordinar el ejercicio de sus derechos y el cumplimiento de sus deberes con respecto a la protección y la preservación del medio marino;
- c) Coordinar sus políticas de investigación científica y emprender, cuando proceda, programas conjuntos de investigación científica en el área;
- d) Invitar, según proceda, a otros Estados interesados o a organizaciones internacionales a cooperar con ellos en el desarrollo de las disposiciones de este artículo.

PARTE X

DERECHO DE ACCESO AL MAR Y DESDE

EL MAR DE LOS ESTADOS SIN LITORAL

Y LIBERTAD DE TRANSITO

Artículo 124

Términos empleados

1.- Para los efectos de esta Convención, se entiende por:

a) "Estado sin litoral" un Estado que no tiene costa

marítima;

b) "Estado de tránsito" un Estado con o sin costa marítima, situado entre un Estado sin litoral y el mar, a través de cuyo territorio pase el tráfico en tránsito;

c) "Tráfico en tránsito" el tránsito de personas, equipaje, mercancías y medios de transporte a través del territorio de uno o varios Estados de tránsito, cuando el paso a través de dicho territorio, con o sin transbordo, almacenamiento, ruptura de carga o cambio de modo de transporte, sea sólo una parte de un viaje completo que empiece o termine dentro del territorio del Estado sin litoral;

d) "Medios de transporte":

i) El material rodante ferroviario, las embarcaciones marítimas, lacustres y fluviales y los vehículos de carretera;

ii) Los porteadores y los animales de carga, cuando las condiciones locales requieran su uso.

2.- Los Estados sin litoral y los Estados de tránsito

podrán, por mutuo acuerdo, incluir como medios de transporte las tuberías y

gasoductos y otros medios de transporte distintos de los incluidos en el párrafo 1.

Artículo 125

Derecho de acceso al mar

y desde el mar y libertad de tránsito

1.- Los Estados sin litoral tendrán el derecho de acceso al mar y desde el mar para ejercer los derechos que se estipulan en esta Convención, incluidos los relacionados con la libertad de la alta mar y con el patrimonio común de la humanidad. Para este fin, los Estados sin litoral gozarán de libertad de tránsito a través del territorio de los Estados de tránsito por todos los medios de transporte.

2.- Las condiciones y modalidades para el ejercicio de la libertad de tránsito serán convenidas entre los Estados sin litoral y los Estados de tránsito interesados mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales.

3.- Los Estados de tránsito, en el ejercicio de su plena soberanía sobre su territorio, tendrán derecho a tomar todas las medidas necesarias para asegurar que los derechos y facilidades estipulados en esta parte para los Estados sin litoral no lesionen en forma alguna sus intereses legítimos.

Artículo 126

Exclusión de la aplicación de

la cláusula de la nación más favorecida

Las disposiciones de esta Convención, así como los acuerdos

especiales relativos al ejercicio del derecho de acceso al mar y desde el mar, que establezcan derechos y concedan facilidades por razón de la situación geográfica especial de los Estados sin litoral quedan excluidos de la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida.

Artículo 127

Derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes

1.- El tráfico en tránsito no estará sujeto a derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes, con excepción de las tasas impuestas por servicios específicos prestados en relación con dicho tráfico.

2.- Los medios de transporte en tránsito y otros servicios proporcionados a los Estados sin litoral y utilizados por ellos no estarán sujetos a impuestos o gravámenes más elevados que los fijados para el uso de los medios de transporte del Estado de tránsito.

Artículo 128

Zonas francas y otras facilidades aduaneras

Para facilitar el tráfico en tránsito, podrán establecerse zonas francas u otras facilidades aduaneras en los puertos de entrada y de salida de los Estados de tránsito, mediante acuerdo entre estos Estados y los Estados sin litoral.

Artículo 129

Cooperación en la construcción y mejoramiento de

los medios de transporte

Cuando en los Estados de tránsito no existan medios de

transporte para dar efecto a la libertad de tránsito o cuando los medios existentes, incluidas las instalaciones y equipos portuarios, sean deficientes en cualquier aspecto, los Estados de tránsito y los Estados sin litoral interesados podrán cooperar en su construcción o mejoramiento.

Artículo 130

Medidas para evitar o eliminar retrasos u otras dificultades de carácter técnico en el tráfico en tránsito

1.- Los Estados de tránsito adoptarán todas las medidas apropiadas a fin de evitar retrasos u otras dificultades de carácter técnico en el tráfico en tránsito.

2.- En caso de que se produzcan tales retrasos o dificultades, las autoridades competentes de los Estados de tránsito y de los Estados sin litoral interesados cooperarán para ponerles fin con prontitud.

Artículo 131

Igualdad de trato en los puertos marítimos

Los buques que enarbolan el pabellón de Estados sin litoral gozarán en los puertos marítimos del mismo trato que el concedido a otros buques extranjeros.

Artículo 132

Concesión de mayores facilidades de tránsito

Esta Convención no entraña de ninguna manera la suspensión de las facilidades de tránsito que sean mayores que las previstas en la Convención y que hayan sido acordadas entre los Estados Partes

en ella o concedidas por un Estado Parte. Esta Convención tampoco impedirá la concesión de mayores facilidades en el futuro.

PARTE XI

LA ZONA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 133

Términos empleados

Para los efectos de esta Parte:

- a) Por "recursos" se entiende todos los recursos minerales sólidos, líquidos o gaseosos in situ en la Zona, situados en los fondos marinos o en su subsuelo, incluidos los nódulos polimetálicos;
- b) Los recursos, una vez extraídos de la Zona, se denominarán "minerales".

Artículo 134

Ambito de aplicación de esta Parte

- 1.- Esta Parte se aplicará a la Zona.
- 2.- Las actividades en la Zona se regirán por las disposiciones de esta Parte.
- 3.- El depósito y publicidad de las cartas o listas de coordenadas geográficas que indiquen los límites a que se hace referencia en el párrafo 1 1) del artículo 1 se regirán por la Parte VI.
- 4.- Ninguna de las disposiciones de este artículo afectará al establecimiento del límite exterior de la plataforma continental

de conformidad con la Parte VI ni a la validez de los acuerdos relativos a delimitación celebrados entre Estados con costas adyacentes o situados frente a frente.

Artículo 135

Condición jurídica de las aguas y del espacio aéreo suprayacentes

Ni las disposiciones de esta Parte, ni ningún derecho concedido o ejercicio en virtud de ellas afectarán a la condición jurídica de las aguas suprayacentes de la Zona ni a la del espacio aéreo situado sobre ellas.

SECCION 2. PRINCIPIOS QUE RIGEN LA ZONA

Artículo 136

Patrimonio común de la humanidad

La Zona y sus recursos son patrimonio común de la humanidad.

Artículo 137

Condición jurídica de la Zona y sus recursos

1.- Ningún Estado podrá reivindicar o ejercer soberanía o derechos soberanos sobre parte alguna de la Zona o sus recursos, y ningún Estado o persona natural o jurídica podrá apropiarse de parte alguna de la Zona o sus recursos. No se reconocerán tal reivindicación o ejercicio de soberanía o de derechos soberanos ni tal apropiación.

2.- Todos los derechos sobre los recursos de la Zona pertenecen a toda la humanidad, en cuyo nombre actuará la Autoridad. Estos recursos son inalienables. No obstante, los minerales extraídos de la Zona

sólo podrán enajenarse con arreglo a esta Parte y a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

3.- Ningún Estado o persona natural o jurídica

reivindicará, adquirirá o ejercerá derechos respecto de los minerales extraídos de la Zona, salvo de conformidad con esta Parte. De otro modo, no se reconocerá tal reivindicación, adquisición o ejercicio de derechos.

Artículo 138

Comportamiento general de los Estados en relación con la Zona

El comportamiento general de los Estados en relación con la Zona se ajustará a lo dispuesto en esta Parte, a los principios incorporados en la Carta de las Naciones Unidas y a otras normas de derecho internacional, en interés del mantenimiento de la paz y la seguridad y del fomento de la cooperación internacional y la comprensión mutua.

Artículo 139

Obligación de garantizar el cumplimiento de las disposiciones de la Convención y responsabilidad por daños

1.- Los Estados Partes estarán obligados a velar por que las actividades en la Zona, ya sean realizadas por ellos mismos, por empresas estatales o por personas naturales o jurídicas que posean su nacionalidad o estén bajo su control efectivo o el de sus nacionales, se efectúen de conformidad con esta Parte. La misma obligación incumbirá a las organizaciones internacionales respecto de sus

actividades en la Zona.

2.- Sin perjuicio de las normas de derecho internacional y del artículo 22 del Anexo III, los daños causados por el incumplimiento por un Estado Parte o una organización internacional de sus obligaciones con arreglo a esta Parte entrañarán responsabilidad; los Estados Partes u organizaciones internacionales que actúen en común serán conjunta y solidariamente responsables. Sin embargo, el Estado Parte no será responsable de los daños causados en caso de incumplimiento de esta Parte por una persona a la que haya patrocinado con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 si ha tomado todas las medidas necesarias y apropiadas para lograr el cumplimiento efectivo de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153 y el párrafo 4 del artículo 4 del Anexo III.

3.- Los Estados Partes que sean miembros de organizaciones internacionales adoptarán medidas apropiadas para velar por la aplicación de este artículo respecto de esas organizaciones.

Artículo 140

Beneficio de la humanidad

1.- Las actividades en la Zona se realizarán, según se dispone expresamente en esta Parte, en beneficio de toda la humanidad, independientemente de la ubicación geográfica de los Estados, ya sean ribereños o sin litoral, y prestando consideración especial a los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo y de los pueblos que no hayan logrado la plena independencia u otro régimen de

autonomía reconocido por las Naciones Unidas de conformidad con la resolución 1514 (XV) y otras resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

2.- La Autoridad dispondrá la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos derivados de las actividades en la Zona mediante un mecanismo apropiado, sobre una base no discriminatoria, de conformidad con el inciso i) del apartado f) del párrafo 2 del artículo 160.

Artículo 141

Utilización de la Zona exclusivamente con fines pacíficos

La Zona estará abierta a la utilización exclusivamente con fines pacíficos por todos los Estados, ya sean ribereños o sin litoral, sin discriminación y sin perjuicio de las demás disposiciones de esta Parte.

Artículo 142

Derechos e intereses legítimos de los Estados ribereños

1.- Las actividades en la Zona relativas a los recursos cuyos yacimientos se extiendan más allá de los límites de ella se realizarán teniendo debidamente en cuenta los derechos e intereses legítimos del Estado ribereño dentro de cuya jurisdicción se extiendan esos yacimientos.

2.- Se celebrarán consultas con el Estado interesado, incluido un sistema de notificación previa, con miras a evitar la lesión de sus derechos e intereses legítimos. En los casos en que las

actividades en la Zona puedan dar lugar a la explotación de recursos situados dentro de la jurisdicción nacional de un Estado ribereño, se requerirá su previo consentimiento.

3.- Ni las disposiciones de esta Parte ni ningún derecho conferido o ejercido en virtud de ellas afectarán al derecho de los Estados ribereños a adoptar las medidas acordes con las disposiciones pertinentes de la Parte XII que sean necesarias para prevenir, mitigar o eliminar un peligro grave e inminente para sus costas o intereses conexos originado por contaminación real o potencial u otros accidentes resultantes de cualesquiera actividades en la Zona o causados por ellas.

Artículo 143

Investigación científica marina

1.- La investigación científica marina en la Zona se realizará exclusivamente con fines pacíficos y en beneficio de toda la humanidad, de conformidad con la Parte XIII.

2.- La Autoridad podrá realizar investigaciones científicas marinas relativas a la Zona y sus recursos, y podrá celebrar contratos a ese efecto. La Autoridad promoverá e impulsará la realización de investigaciones científicas marinas en la Zona, y coordinará y difundirá los resultados de tales investigaciones y análisis cuando estén disponibles.

3.- Los Estados Partes podrán realizar investigaciones científicas marinas en la Zona. Los Estados Partes promoverán la cooperación

internacional en la investigación científica marina en la Zona:

a) Participando en programas internacionales e impulsando la cooperación en materia de investigación científica marina de personal de diferentes países y de la Autoridad;

b) Velando por que se elaboren programas por conducto de la Autoridad o de otras organizaciones internacionales, según corresponda, en beneficio de los Estados en desarrollo y de los Estados tecnológicamente menos avanzados con miras a:

i) Fortalecer la capacidad de esos Estados en materia de investigación;

ii) Capacitar a personal de esos Estados y de la Autoridad en las técnicas y aplicaciones de la investigación;

iii) Promover el empleo de personal calificado de esos Estados en la investigación en la Zona;

c) Difundiendo efectivamente los resultados de las investigaciones y los análisis, cuando estén disponibles, a través de la Autoridad o de otros conductos internacionales cuando corresponda.

Artículo 144

Transmisión de tecnología

1.- La Autoridad adoptará medidas de conformidad con esta

Convención para:

a) Adquirir tecnología y conocimientos científicos relacionados con las actividades en la Zona; y

b) Promover e impulsar la transmisión de tales tecnología

y conocimientos científicos a los Estados en desarrollo de manera que todos los Estados Partes se beneficien de ellos.

2.- Con tal fin, la Autoridad y los Estados Partes

cooperarán para promover la transmisión de tecnología y conocimientos científicos relacionados con las actividades en la Zona de manera que la

Empresa y todos los Estados Partes puedan beneficiarse de ellos. En

particular, iniciarán y promoverán:

a) Programas para la transmisión de tecnología a la Empresa

y a los Estados en desarrollo respecto de las actividades en la Zona,

incluida, entre otras cosas, la facilitación del acceso de la

Empresa y de los Estados en desarrollo a la tecnología pertinente, según

modalidades y condiciones equitativas y razonables;

b) Medidas encaminadas al progreso de la tecnología de la

Empresa y de la tecnología nacional de los Estados en desarrollo, en

especial mediante la creación de oportunidades para la capacitación del

personal de la Empresa y de los Estados en desarrollo en ciencia y

tecnología marinas y su plena participación en las actividades en la Zona.

Artículo 145

Protección del medio marino

Se adoptarán con respecto a las actividades en la Zona las

medidas necesarias de conformidad con esta Convención para asegurar la

eficaz protección del medio marino contra los efectos nocivos que puedan

resultar de esas actividades. Con ese objeto, la Autoridad

establecerá las normas, reglamentos y procedimientos apropiados para, entre

otras cosas:

- a) Prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino y otros riesgos para éste, incluidas las costas, y la perturbación del equilibrio ecológico del medio marino, prestando especial atención a la necesidad de protección contra las consecuencias nocivas de actividades tales como la perforación, el dragado, la excavación, la evacuación de desechos, la construcción y el funcionamiento o mantenimiento de instalaciones, tuberías y otros dispositivos relacionados con tales actividades;
- b) Proteger y conservar los recursos naturales de la Zona y prevenir daños a la flora y fauna marinas.

Artículo 146

Protección de la vida humana

Con respecto a las actividades en la Zona, se adoptarán las medidas necesarias para asegurar la eficaz protección de la vida humana. Con ese objeto, la Autoridad establecerá las normas, reglamentos y procedimientos apropiados que complementen el derecho internacional existente, tal como está contenido en los tratados en la materia.

Artículo 147

Armonización de las actividades en la Zona y en el medio marino

- 1.- Las actividades en la Zona se realizarán teniendo razonablemente en cuenta otras actividades en el medio marino.

2.- Las instalaciones utilizadas para la realización de actividades en la Zona estarán sujetas a las condiciones siguientes:

- a) Serán construidas, emplazadas y retiradas exclusivamente de conformidad con lo dispuesto en esta Parte y con sujeción a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. Se notificarán debidamente la construcción, el emplazamiento y el retiro de tales instalaciones y se mantendrán medios permanentes para señalar su presencia;
- b) No serán establecidas donde puedan interferir la utilización de vías marítimas esenciales para la navegación internacional o en áreas de intensa actividad pesquera;
- c) En torno a ellas se establecerán zonas de seguridad, con las señales apropiadas, a fin de preservar la seguridad de la navegación y de las instalaciones. La configuración y ubicación de las zonas de seguridad serán tales que no formen un cordón que impida el acceso legítimo de los buques a determinadas zonas marítimas o la navegación por vías marítimas internacionales;
- d) Se utilizarán exclusivamente con fines pacíficos;
- e) No poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

3.- Las demás actividades en el medio marino se realizarán

teniendo razonablemente en cuenta las actividades en la Zona.

Artículo 148

Participación de los Estados en desarrollo en las actividades en la Zona

Se promoverá la participación efectiva de los Estados en desarrollo en las actividades en la Zona, según se dispone expresamente en esta Parte, teniendo debidamente en cuenta sus intereses y necesidades especiales y, en particular, la especial necesidad de los Estados en desarrollo sin litoral o en situación geográfica desventajosa de superar los obstáculos derivados de su ubicación desfavorable, incluidos la lejanía de la Zona y la dificultad de acceso a la Zona y desde ella.

Artículo 149

Objetos arqueológicos e históricos

Todos los objetos de carácter arqueológico e histórico hallados en la Zona serán conservados o se dispondrá de ellos en beneficio de toda la humanidad, teniendo particularmente en cuenta los derechos preferentes del Estado o país de origen, del Estado de origen cultural o del Estado de origen histórico y arqueológico.

SECCION 3. APROVECHAMIENTO DE LOS

RECURSOS DE LA ZONA

Artículo 150

Política general relacionada con las actividades en la Zona

Las actividades en la Zona se realizarán, según se dispone

expresamente en esta Parte, de manera que fomenten el desarrollo saludable de la economía mundial y el crecimiento equilibrado del comercio internacional y promuevan la cooperación internacional en pro del desarrollo general de todos los países, especialmente de los Estados en desarrollo, y con miras a asegurar:

- a) El aprovechamiento de los recursos de la Zona;
- b) La administración ordenada, segura y racional de los recursos de la Zona, incluidas la realización eficiente de las actividades en la Zona y, de conformidad con sólidos principios de conservación, la evitación de desperdicios innecesarios;
- c) La ampliación de las oportunidades de participación en tales actividades en forma compatible particularmente con los artículos 144 y 148;
- d) La participación de la Autoridad en los ingresos y la transmisión de tecnología a la Empresa y a los Estados en desarrollo según lo dispuesto en esta Convención;
- e) El aumento de la disponibilidad de los minerales procedentes de la Zona en la medida necesaria, junto con los procedentes de otras fuentes, para asegurar el abastecimiento a los consumidores de tales minerales;
- f) La promoción de precios justos y estables, remunerativos para los productores y equitativos para los consumidores, respecto de los minerales procedentes tanto de la Zona como de otras fuentes, y la promoción del equilibrio a largo plazo entre la oferta y la

demanda;

g) Mayores oportunidades de que todos los Estados Partes, cualquiera que sea su sistema social y económico o su ubicación geográfica, participen en el aprovechamiento de los recursos de la Zona, así como la prevención de la monopolización de las actividades en la Zona;

h) La protección de los Estados en desarrollo respecto de los efectos adversos en sus economías o en sus ingresos de exportación resultantes de una reducción del precio o del volumen de exportación de un mineral, en la medida en que tal reducción sea ocasionada por actividades en la Zona, con arreglo al artículo 151;

i) El aprovechamiento del patrimonio común en beneficio de toda la humanidad;

j) Que las condiciones de acceso a los mercados de importación de los minerales procedentes de los recursos de la Zona y de los productos básicos obtenidos de tales minerales no sean más ventajosas que las de carácter más favorable que se apliquen a las importaciones procedentes de otras fuentes.

Artículo 151

Políticas de producción

1.- a) Sin perjuicio de los objetivos previstos en el artículo 150, y con el propósito de aplicar el apartado h) de dicho artículo, la Autoridad, actuando por conducto de los foros existentes o por medio de nuevos acuerdos o convenios, según proceda, en los que participen

todas las partes interesadas, incluidos productores y consumidores, adoptará las medidas necesarias para promover el crecimiento, la eficiencia y la estabilidad de los mercados de los productos básicos obtenidos de los minerales extraídos de la Zona, a precios remunerativos para los productores y equitativos para los consumidores. Todos los Estados Partes cooperarán a tal fin.

b) La Autoridad tendrá derecho a participar en cualquier conferencia sobre productos básicos que se ocupe de aquellos productos y en la que participen todas las partes interesadas, incluidos productores y consumidores. La Autoridad tendrá derecho a ser parte en cualquier acuerdo o convenio que sea resultado de las conferencias mencionadas previamente. La participación de la Autoridad en cualquier órgano establecido en virtud de esos acuerdos o convenios estará relacionada con la producción en la Zona y se efectuará conforme a las normas pertinentes de ese órgano.

c) La Autoridad cumplirá las obligaciones que haya contraído en virtud de los acuerdos o convenios a que se hace referencia en este párrafo de manera que asegure una aplicación uniforme y no discriminatoria respecto de la totalidad de la producción de los minerales respectivos en la Zona. Al hacerlo, la Autoridad actuará de manera compatible con las estipulaciones de los contratos vigentes y los planes de trabajo aprobados de la Empresa.

2.- a) Durante el período provisional especificado en el párrafo 3 no se emprenderá la producción comercial de conformidad con un

plan de trabajo aprobado hasta que el operador haya solicitado y obtenido de la Autoridad una autorización de producción. Esa autorización de producción no podrá solicitarse ni expedirse con más de cinco años de antelación al comienzo previsto de la producción comercial con arreglo al plan de trabajo, a menos que la Autoridad prescriba otro período en sus normas, reglamentos y procedimientos, teniendo presentes la índole y el calendario de ejecución de los proyectos.

b) En la solicitud de autorización de producción, el operador especificará la cantidad anual de níquel que prevea extraer con arreglo al plan de trabajo aprobado. La solicitud incluirá un plan de los gastos que el operador realizará con posterioridad a la recepción de la autorización, calculados razonablemente para que pueda iniciar la producción comercial en la fecha prevista.

c) A los efectos de los apartados a) y b), la Autoridad dictará normas de cumplimiento apropiadas, de conformidad con el artículo 17 del Anexo III.

d) La Autoridad expedirá una autorización de producción para el volumen de producción solicitado, a menos que la suma de ese volumen y de los volúmenes ya autorizados exceda del límite máximo de producción de níquel, calculado de conformidad con el párrafo 4 en el año de expedición de la autorización, durante cualquier año de producción planificada comprendido en el período provisional.

e) Una vez expedida la autorización de producción, ésta y la solicitud aprobada formarán parte del plan de trabajo aprobado.

f) Si, en virtud del apartado d), se rechazare la solicitud de autorización presentada por un operador, éste podrá volver a presentar una solicitud a la Autoridad en cualquier momento.

3.- El período provisional comenzará cinco años antes del 1o. de enero del año en que se prevea iniciar la primera producción comercial con arreglo a un plan de trabajo aprobado. Si el inicio de esa producción comercial se retrasara más allá del año proyectado originalmente, se modificarán en la forma correspondiente el comienzo del período provisional y el límite máximo de producción calculado originalmente. El período provisional durará 25 años o hasta que concluya la Conferencia de Revisión mencionada en el artículo 155 o hasta el día en que entren en vigor los nuevos acuerdos o convenios mencionados en el párrafo 1, rigiendo el plazo que venza antes. La Autoridad reasumirá las facultades previstas en este artículo por el resto del período provisional en caso de que los mencionados acuerdos o convenios expiren o queden sin efecto por cualquier motivo.

4.- a) El límite máximo de producción para cualquier año del período provisional será la suma de:

i) La diferencia entre los valores de la línea de tendencia del consumo de níquel, calculados con arreglo al apartado b), para el año inmediatamente anterior al de la primera producción comercial y para el año inmediatamente anterior al comienzo del período provisional;

y

ii) El 60% de la diferencia entre los valores de la línea

de tendencia del consumo de níquel, calculados con arreglo al apartado b), para el año para el que se solicite la autorización de producción y para el año inmediatamente anterior al de la primera producción comercial.

b) A los efectos del apartado a):

i) Los valores de la línea de tendencia que se utilicen para calcular el límite máximo de producción de níquel serán los valores del consumo anual de níquel según una línea de tendencia calculada durante el año en el que se expida una autorización de producción. La línea de tendencia se calculará mediante la regresión lineal de los logaritmos del consumo real de níquel correspondiente al período de 15 años más reciente del que se disponga de datos, siendo el tiempo la variable independiente. Esta línea de tendencia se denominará línea de tendencia inicial;

ii) Si la tasa anual de aumento de la línea de tendencia inicial es inferior al 3%, la línea de tendencia que se utilizará para determinar las cantidades mencionadas en el apartado a) será una línea que corte la línea de tendencia inicial en un punto que represente el valor correspondiente al primer año del período de 15 años pertinente y que aumente a razón del 3% por año; sin embargo, el límite de producción que se establezca para cualquier año del período provisional no podrá exceder en ningún caso de la diferencia entre el valor de la línea de tendencia inicial para ese año y el de la línea de tendencia inicial correspondiente al año inmediatamente anterior al

comienzo del período provisional.

5.- La Autoridad reservará, del límite máximo de producción permisible calculado con arreglo al párrafo 4, la cantidad de 38.000 toneladas métricas de níquel para la producción inicial de la Empresa.

6.- a) Un operador podrá en cualquier año no alcanzar el volumen de producción anual de minerales procedentes de nódulos polimetálicos especificado en su autorización de producción o superarlo hasta el 8%, siempre que el volumen global de la producción no exceda del especificado en la autorización. Todo exceso comprendido entre el 8 y el 20% en cualquier año o todo exceso en el año o años posteriores tras dos años consecutivos en que se produzcan excesos se negociará con la Autoridad, la cual podrá exigir que el operador obtenga una autorización de producción suplementaria para esa producción adicional.

b) Las solicitudes de autorización de producción suplementaria solamente serán estudiadas por la Autoridad después de haber resuelto todas las solicitudes pendientes de operadores que aún no hayan recibido autorizaciones de producción y después de haber tenido debidamente en cuenta a otros probables solicitantes. La Autoridad se guiará por el principio de no rebasar en ningún año del período provisional la producción total autorizada con arreglo al límite máximo de producción y no autorizará, en el marco de ningún plan de trabajo, la producción de una cantidad que exceda de 46.500 toneladas

métricas de níquel por año.

7.- Los volúmenes de producción de otros metales, como cobre, cobalto y manganeso, obtenidos de los nódulos polimetálicos que se extraigan con arreglo a una autorización de producción no serán superiores a los que se habrían obtenido si el operador hubiese producido el volumen máximo de níquel de esos nódulos de conformidad con este artículo. La Autoridad establecerá, con arreglo al artículo 17 del Anexo III, normas, reglamentos y procedimientos para aplicar este párrafo.

8.- Los derechos y obligaciones en materia de prácticas económicas desleales previstos en los acuerdos comerciales multilaterales pertinentes serán aplicables a la exploración y explotación de minerales de la Zona. A los efectos de la solución de las controversias que surjan respecto de la aplicación de esta disposición, los Estados Partes que sean partes en esos acuerdos comerciales multilaterales podrán valerse de los procedimientos de solución previstos en ellos.

9.- La Autoridad estará facultada para limitar el volumen de producción de los minerales de la Zona, distintos de los minerales procedentes de nódulos polimetálicos, en las condiciones y según los métodos que sean apropiados mediante la adopción de reglamentos de conformidad con el párrafo 8 del artículo 161.

10.- Por recomendación del Consejo fundada en el asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica, la Asamblea establecerá

un sistema de compensación o adoptará otras medidas de asistencia para el reajuste económico, incluida la cooperación con los organismos especializados y otras organizaciones internacionales, en favor de los países en desarrollo cuyos ingresos de exportación o cuya economía sufran serios perjuicios como consecuencia de una disminución del precio o del volumen exportado de un mineral, en la medida en que tal disminución se deba a actividades en la Zona. Previa solicitud, la Asamblea iniciará estudios de los problemas de los Estados que puedan verse más gravemente afectados, a fin de minimizar sus dificultades y prestarles ayuda para su reajuste económico.

Artículo 152

Ejercicio de las facultades y funciones de la Autoridad

- 1.- La Autoridad evitará toda discriminación en el ejercicio de sus facultades y funciones, incluso al conceder oportunidades de realizar actividades en la Zona.
- 2.- Sin embargo, podrá prestar atención especial a los Estados en desarrollo, en particular a aquéllos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, según se prevé expresamente en esta Parte.

Artículo 153

Sistema de exploración y explotación

- 1.- Las actividades en la Zona serán organizadas, realizadas y controladas por la Autoridad en nombre de toda la humanidad de conformidad con el presente artículo, así como con otras

disposiciones pertinentes de esta Parte y los anexos pertinentes, y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2.- Las actividades en la Zona serán realizadas tal como se dispone en el párrafo 3:

a) Por la Empresa, y

b) En asociación con la Autoridad, por Estados Partes o empresas estatales o por personas naturales o jurídicas que posean la nacionalidad de Estados Partes o que sean efectivamente controladas por ellos o por sus nacionales, cuando las patrocinen dichos Estados, o por cualquier agrupación de los anteriores que reúna los requisitos previstos en esta Parte y en el Anexo III.

3.- Las actividades en la Zona se realizarán con arreglo a un plan de trabajo oficial escrito, preparado con arreglo al Anexo III y aprobado por el Consejo tras su examen por la Comisión Jurídica y Técnica. En el caso de las actividades en la Zona realizadas en la forma autorizada por la Autoridad por las entidades o personas especificadas en el apartado b) del párrafo 2, el plan de trabajo, de conformidad con el artículo 3) del Anexo III, tendrá la forma de un contrato. En tales contratos podrán estipularse arreglos conjuntos de conformidad con el artículo 11 del Anexo III.

4.- La Autoridad ejercerá sobre las actividades en la Zona el control que sea necesario para lograr que se cumplan las disposiciones pertinentes de esta Parte y de los correspondientes anexos, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y los planes de

trabajo aprobados de conformidad con el párrafo 3. Los Estados Partes prestarán asistencia a la Autoridad adoptando todas las medidas necesarias para lograr dicho cumplimiento, de conformidad con el artículo 139.

5.- La Autoridad tendrá derecho a adoptar en todo momento cualquiera de las medidas previstas en esta Parte para asegurar el cumplimiento de sus disposiciones y el desempeño de las funciones de control y reglamentación que se le asignen en virtud de esta Parte o con arreglo a cualquier contrato. La Autoridad tendrá derecho a inspeccionar todas las instalaciones utilizadas en relación con las actividades en la Zona y situadas en ella.

6.- El contrato celebrado con arreglo al párrafo 3 garantizará los derechos del contratista. Por consiguiente, no será modificado, suspendido ni rescindido, excepto de conformidad con los artículos 18 y 19 del Anexo III.

Artículo 154

Examen periódico

Cada cinco años a partir de la entrada en vigor de esta Convención, la Asamblea procederá a un examen general y sistemático de la forma en que el régimen internacional de la Zona establecido en esta Convención haya funcionado en la práctica. A la luz de ese examen, la Asamblea podrá adoptar o recomendar que otros órganos adopten medidas, de conformidad con las disposiciones y procedimientos de esta Parte y de los anexos correspondientes, que permitan mejorar el funcionamiento del régimen.

Artículo 155*

Conferencia de Revisión

1.- Quince años después del 1o. de enero del año en que comience

la primera producción comercial con arreglo a un plan de trabajo aprobado, la Asamblea convocará a una conferencia de revisión de las

disposiciones de esta Parte y de los anexos pertinentes que regulan el

sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona.

A la

luz de la experiencia adquirida en ese lapso, la Conferencia de Revisión examinará en detalle:

a) Si las disposiciones de esta Parte que regulan el sistema de

exploración y explotación de los recursos de la Zona han cumplido sus

finalidades en todos sus aspectos, en particular, si han beneficiado a

toda la humanidad;

b) Si durante el período de 15 años las áreas reservadas se han

explotado de modo eficaz y equilibrado en comparación con las áreas no

reservadas;

c) Si el desarrollo y la utilización de la Zona y sus

recursos se

han llevado a cabo de manera que fomenten el desarrollo saludable

de la

economía mundial y el crecimiento equilibrado del comercio

internacional;

d) Si se ha impedido la monopolización de las actividades

en la

Zona;

e) Si se han cumplido las políticas establecidas en los

artículos

150 y 151; y

f) Si el sistema ha dado lugar a una distribución equitativa

de

los beneficios derivados de las actividades en la Zona,

considerando en

particular los intereses y las necesidades de los Estados en

desarrollo.

2.- La Conferencia de Revisión velará por que se mantengan

el

principio del patrimonio común de la humanidad, el régimen

internacional para la explotación equitativa de los recursos de

la Zona

en beneficio de todos los países, especialmente de los Estados
en
desarrollo, y la existencia de una Autoridad que organice,
realice y
controle las actividades en la Zona. También velará por que se
mantengan los principios establecidos en esta Parte, relativos
a la
exclusión de toda reivindicación y de todo ejercicio de soberanía
sobre
parte alguna de la Zona, los derechos de los Estados y su
comportamiento general en relación con la Zona, y su
participación en
las actividades de la Zona de conformidad con esta Convención,
la
prevención de la monopolización de las actividades en la Zona,
la
utilización de la Zona exclusivamente con fines pacíficos, los
aspectos
económicos de las actividades en la Zona, la investigación
científica
marina, la transmisión de tecnología, la protección del medio
marino y
de la vida humana, los derechos de los Estados ribereños, el
régimen

jurídico de las aguas suprayacentes a la Zona y del espacio aéreo sobre

ellas y la armonización de las actividades en la Zona y de otras actividades en el medio marino.

3.- El procedimiento aplicable para la adopción de decisiones en

la Conferencia de Revisión será el mismo aplicable en la tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. La Conferencia hará todo lo posible para que los acuerdos sobre enmiendas

se tomen por consenso y dichos asuntos no deberían someterse a votación

hasta que no se hayan agotado todos los esfuerzos por llegar a un

consenso.

4.- Si la Conferencia de Revisión, cinco años después de su apertura, no hubiere llegado a un acuerdo sobre el sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona, podrá decidir

durante los doce meses siguientes, por mayoría de tres cuartos de los

Estados Partes, adoptar y presentar a los Estados Partes, para su

ratificación o adhesión, las enmiendas por las que se cambie o

modifique el sistema que considere necesarias y apropiadas. Tales enmiendas entrarán en vigor para todos los Estados Partes doce meses después del depósito de los instrumentos de ratificación o adhesión de tres cuartos de los Estados Partes.

5.- Las enmiendas que adopte la Conferencia de Revisión de conformidad con este artículo no afectarán a los derechos adquiridos en virtud de contratos existentes.

SECCION 4. LA AUTORIDAD

SUBSECCION A. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 156

Establecimiento de la Autoridad

1.- Por esta Convención se establece la Autoridad

Internacional de

los Fondos Marinos, que actuará de conformidad con esta Parte.

2.- Todos los Estados Partes son ipso facto miembros de la

Autoridad.

3.- Los observadores en la Tercera Conferencia de las

Naciones

Unidas sobre el Derecho del Mar que hayan firmado el Acta Final

y no

figuren en los apartados c), d), e) o f) del párrafo 1 del

artículo 305

tendrán derecho a participar como observadores en la Autoridad,

de

conformidad con sus normas, reglamentos y procedimientos.

4.- La Autoridad tendrá su sede en Jamaica.

5.- La Autoridad podrá establecer los centros u oficinas

regionales que considere necesarios para el desempeño de sus

funciones.

Artículo 157

Naturaleza y principios fundamentales de la Autoridad

1.- La Autoridad es la organización por conducto de la cual

los

Estados Partes organizarán y controlarán las actividades en la

Zona de

conformidad con esta Parte, particularmente con miras a la

administración de los recursos de la Zona.

2.- La Autoridad tendrá las facultades y funciones que

expresamente se le confieren en esta Convención. Tendrá también

las

facultades accesorias, compatibles con esta Convención, que

resulten

implícitas y necesarias para el ejercicio de aquellas facultades

y

funciones con respecto a las actividades en la Zona.

3.- La Autoridad se basa en el principio de la igualdad

soberana

de todos sus miembros.

4.- Todos los miembros de la Autoridad cumplirán de buena

fe las

obligaciones contraídas de conformidad con esta Parte, a fin de

asegurar a cada uno de ellos los derechos y beneficios dimanados

de su

calidad de tales.

Artículo 158

Organos de la Autoridad

1.- Por esta Convención se establecen, como órganos

principales de

la Autoridad, una Asamblea, un Consejo y una Secretaría.

2.- Se establece también la Empresa, órgano mediante el cual

la

Autoridad ejercerá las funciones mencionadas en el párrafo 1 del

artículo 170.

3.- Podrán establecerse, de conformidad con esta Parte, los

órganos subsidiarios que se consideren necesarios.

4.- A cada uno de los órganos principales de la Autoridad

y a la

Empresa les corresponderá ejercer las facultades y funciones que

se les

confieran. En el ejercicio de dichas facultades y funciones, cada uno de los órganos se abstendrá de tomar medida alguna que pueda menoscabar o impedir el ejercicio de facultades y funciones específicas conferidas a otro órgano.

SUBSECCION B. LA ASAMBLEA

Artículo 159

Composición, procedimiento y votaciones

- 1.- La Asamblea estará integrada por todos los miembros de la Autoridad. Cada miembro tendrá un representante en la Asamblea, al que podrán acompañar suplentes y asesores.
- 2.- La Asamblea celebrará un período ordinario de sesiones cada año y períodos extraordinarios de sesiones cuando ella misma lo decida o cuando sea convocada por el Secretario General a petición del Consejo o de la mayoría de los miembros de la Autoridad.
- 3.- Los períodos de sesiones se celebrarán en la sede de la Autoridad, a menos que la Asamblea decida otra cosa.

4.- La Asamblea aprobará su reglamento. Al comienzo de cada período ordinario de sesiones, elegirá a su Presidente y a los demás miembros de la Mesa que considere necesarios. Estos ocuparán su cargo hasta que sean elegidos el nuevo Presidente y los demás miembros de la Mesa en el siguiente período ordinario de sesiones.

5.- La mayoría de los miembros de la Asamblea constituirá quórum.

6.- Cada miembro de la Asamblea tendrá un voto.

7.- Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento, incluidas las de convocar períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea, se adoptarán por mayoría de los miembros presentes y votantes.

8.- Las decisiones sobre cuestiones de fondo se adoptarán por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros que participen en el período de sesiones. En caso de duda sobre si una cuestión es o no de fondo,

esa cuestión será tratada como cuestión de fondo a menos que la Asamblea decida otra cosa por la mayoría requerida para las decisiones sobre cuestiones de fondo.

9.- Cuando una cuestión de fondo vaya a ser sometida a votación por primera vez, el Presidente podrá aplazar la decisión de someterla a votación por un período no superior a cinco días civiles, y deberá hacerlo cuando lo solicite al menos una quinta parte de los miembros de la Asamblea. Esta disposición sólo podrá aplicarse una vez respecto de la misma cuestión, y su aplicación no entrañará el aplazamiento de la cuestión hasta una fecha posterior a la de clausura del período de sesiones.

10.- Previa solicitud, dirigida por escrito al Presidente y apoyada como mínimo por una cuarta parte de los miembros de la Autoridad, de que se emita una opinión consultiva acerca de la conformidad con esta Convención de una propuesta a la Asamblea

respecto

de cualquier asunto, la Asamblea pedirá a la Sala de

Controversias de

los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar

que

emita una opinión consultiva al respecto y aplazará la votación

sobre

dicha propuesta hasta que la Sala emita su opinión consultiva.

Si ésta

no se recibiere antes de la última semana del período de sesiones

en

que se solicite, la Asamblea decidirá cuándo habrá de reunirse

para

proceder a la votación aplazada.

Artículo 160

Facultades y funciones

1.- La Asamblea, en su carácter de único órgano integrado

por

todos los miembros de la Autoridad, será considerada el órgano

supremo

de ésta, ante el cual responderán los demás órganos principales

tal

como se dispone expresamente en esta Convención. La Asamblea

estará

facultada para establecer, de conformidad con esta Convención,
la
política general de la Autoridad respecto de todas las cuestiones
de la
competencia de ésta.

2.- Además, la Asamblea tendrá las siguientes facultades y
funciones:

a) Elegir a los miembros del Consejo de conformidad con el
artículo 161;

b) Elegir al Secretario General entre los candidatos
propuestos
por el Consejo;

c) Elegir, por recomendación del Consejo, a los miembros de
la
Junta Directiva y al Director General de la Empresa;

d) Establecer los órganos subsidiarios que sean necesarios
para el

desempeño de sus funciones, de conformidad con esta Parte. En la
composición de tales órganos se tendrán debidamente en cuenta el
principio de la distribución geográfica equitativa y los
intereses

especiales y la necesidad de asegurar el concurso de miembros
calificados y competentes en las diferentes cuestiones técnicas
de que

se ocupen esos órganos;

e) Determinar las cuotas de los miembros en el presupuesto

administrativo de la Autoridad con arreglo a una escala

convenida,

basada en la que se utiliza para el presupuesto ordinario de las

Naciones Unidas, hasta que la Autoridad tenga suficientes

ingresos de

otras fuentes para sufragar sus gastos administrativos;

f) i) Examinar y aprobar, por recomendación del Consejo, las

normas, reglamentos y procedimientos sobre la distribución

equitativa

de los beneficios financieros y otros beneficios económicos

obtenidos

de las actividades en la Zona y los pagos y contribuciones hechos

en

aplicación de lo dispuesto en el artículo 82, teniendo

especialmente en

cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo

y de

los pueblos que no hayan alcanzado la plena independencia u otro

régimen de autonomía. La Asamblea, si no aprueba las

recomendaciones

del Consejo, las devolverá para que éste las reexamine atendiendo

a las

opiniones expuestas por ella;

ii) Examinar y aprobar las normas, reglamentos y

procedimientos de

la Autoridad y cualesquiera enmiendas a ellos, aprobados

provisionalmente por el Consejo en aplicación de lo dispuesto en

el

inciso ii) del apartado o) del párrafo 2 del artículo 162. Estas

normas, reglamentos y procedimientos se referirán a la

prospección,

exploración y explotación en la Zona, a la gestión financiera y

la

administración interna de la Autoridad y, por recomendación de

la Junta

Directiva de la Empresa, a la transferencia de fondos de la

Empresa a

la Autoridad;

g) Decidir sobre la distribución equitativa de los

beneficios

financieros y otros beneficios económicos obtenidos de las

actividades

en la Zona, en forma compatible con esta Convención y las normas,

reglamentos y procedimientos de la Autoridad;

h) Examinar y aprobar el proyecto de presupuesto anual de

la

Autoridad presentado por el Consejo;

i) Examinar los informes periódicos del Consejo y de la

Empresa,

así como los informes especiales solicitados al Consejo o a

cualquier

otro órgano de la Autoridad;

j) Iniciar estudios y hacer recomendaciones para promover

la

cooperación internacional en lo que atañe a las actividades en

la Zona

y fomentar el desarrollo progresivo del derecho internacional

sobre la

materia y su codificación;

k) Examinar los problemas de carácter general que se

planteen en

relación con las actividades en la Zona, particularmente a los

Estados

en desarrollo, así como los que se planteen a los Estados en

relación

con esas actividades y se deban a su situación geográfica, en

particular en el caso de los Estados sin litoral o en situación

geográfica desventajosa;

l) Establecer un sistema de compensación o adoptar otras

medidas

de asistencia para el reajuste económico, de conformidad con el párrafo

10 del artículo 151, previa recomendación del Consejo basada en el

asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica;

m) Suspender el ejercicio de los derechos y privilegios

inherentes

a la calidad de miembro, de conformidad con el artículo 185;

n) Examinar cualesquiera cuestiones o asuntos comprendidos

en el

ámbito de competencia de la Autoridad y decidir, en forma

compatible

con la distribución de facultades y funciones entre los órganos

de la

Autoridad, cuál de ellos se ocupará de las cuestiones o asuntos

no

encomendados expresamente a un órgano determinado.

SUBSECCION C. EL CONSEJO

Artículo 161

Composición, procedimientos y votaciones

1.- El Consejo estará integrado por 36 miembros de la

Autoridad

elegidos por la Asamblea en el orden siguiente:

a) Cuatro miembros escogidos entre los Estados Partes que,

durante

los últimos cinco años respecto de los cuales se disponga de estadísticas, hayan absorbido más del 2% del consumo mundial total o

hayan efectuado importaciones netas de más del 2% de las importaciones

mundiales totales de los productos básicos obtenidos a partir de las

categorías de minerales que hayan de extraerse de la Zona y, en todo

caso, un Estado de la región de Europa oriental (socialista), así como

el mayor consumidor;

b) Cuatro miembros escogidos entre los ocho Estados Partes que,

directamente o por medio de sus nacionales, hayan hecho las mayores

inversiones en la preparación y en la realización de actividades en la

Zona, incluido por lo menos un Estado de la región de Europa oriental

(socialista);

c) Cuatro miembros escogidos entre los Estados Partes que, sobre

la base de la producción de las áreas que se encuentran bajo su jurisdicción, sean grandes exportadores netos de las categorías de minerales que han de extraerse de la Zona, incluidos por lo menos dos Estados en desarrollo cuyas exportaciones de esos minerales tengan una importancia considerable para su economía;

d) Seis miembros escogidos entre los Estados Partes en desarrollo, que representen intereses especiales. Los intereses especiales que han de estar representados incluirán los de los Estados con gran población, los Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa, los Estados que sean grandes importadores de las categorías de minerales

que han de extraerse de la Zona, los Estados que sean productores potenciales de tales minerales y los Estados en desarrollo menos adelantados;

e) Dieciocho miembros escogidos de conformidad con el principio de asegurar una distribución geográfica equitativa de los puestos

del

Consejo en su totalidad, a condición de que cada región

geográfica

cuenta por lo menos con un miembro elegido en virtud de este

apartado.

A tal efecto, se considerarán regiones geográficas África,

América

Latina, Asia, Europa Occidental y otros Estados y Europa oriental

(socialista).

2.- Al elegir a los miembros del Consejo de conformidad con

el

párrafo 1, la Asamblea velará por que:

a) Los Estados sin litoral o en situación geográfica

desventajosa

tengan una representación razonablemente proporcional a su

representación en la Asamblea;

b) Los Estados ribereños, especialmente los Estados en

desarrollo,

en que no concurren las condiciones señaladas en los apartados

a), b),

c) o d) del párrafo 1 tengan una representación razonablemente

proporcional a su representación en la Asamblea;

c) Cada grupo de Estados Partes que deba estar representado

en el

Consejo esté representado por los miembros que, en su caso, sean propuestos por ese grupo.

3.- Las elecciones se celebrarán en los períodos ordinarios de sesiones de la Asamblea. El mandato de cada miembro del Consejo durará cuatro años. No obstante, en la primera elección el mandato de la mitad de los miembros de cada uno de los grupos previstos en el párrafo 1 durará dos años.

4.- Los miembros del Consejo podrán ser reelegidos, pero habrá de tenerse presente la conveniencia de la rotación en la composición del Consejo.

5.- El Consejo funcionará en la sede de la Autoridad y se reunirá con la frecuencia que los asuntos de la Autoridad requieran, pero al menos tres veces por año.

6.- La mayoría de los miembros del Consejo constituirá quórum.

7.- Cada miembro del Consejo tendrá un voto.

8.- a) Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento se adoptarán por mayoría de los miembros presentes y votantes.

b) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan

en

relación con los apartados f), g), h), i), n), p) y v) del

párrafo 2

del artículo 162 y con el artículo 191 se adoptarán por mayoría

de dos

tercios de los miembros presentes y votantes, siempre que

comprenda la

mayoría de los miembros del Consejo.

c) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan

en

relación con las disposiciones que se enumeran a continuación se

adoptarán por mayoría de tres cuartos de los miembros presentes

y

votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros del

Consejo:

párrafo 1 del artículo 162, apartados a), b), c), d), e), l), q),

r),

s) y t) del párrafo 2 del artículo 162; apartado u) del párrafo

2 del

artículo 162, en los casos de incumplimiento de un contratista

o de un

patrocinador; apartado w) del párrafo 2 del artículo 162, con la salvedad de que la obligatoriedad de las órdenes expedidas con arreglo

a ese apartado no podrá exceder de 30 días a menos que sean confirmadas

por una decisión adoptada de conformidad con el apartado d);

apartado

x), y) y z) del párrafo 2 del artículo 162; párrafo 2 del artículo 163;

párrafo 3 del artículo 174; artículo 11 del Anexo IV.

d) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan

en

relación con los apartados m) y o) del párrafo 2 del artículo 162

y con

la aprobación de enmiendas a la Parte XI se adoptarán por

consenso.

e) Para los efectos de los apartados d), f) y g), por

"consenso"

se entiende la ausencia de toda objeción formal. Dentro de los

14 días

siguientes a la presentación de una propuesta al Consejo, el

Presidente

averiguará si se formularía alguna objeción formal a su

aprobación.

Cuando el Presidente constate que se formularía tal objeción, establecerá y convocará, dentro de los tres días siguientes a la fecha de esa constatación, un comité de conciliación, integrado por nueve miembros del Consejo como máximo, cuya presidencia asumirá, con objeto de conciliar las divergencias y preparar una propuesta que pueda ser aprobada por consenso. El comité trabajará con diligencia e informará al Consejo en un plazo de 14 días a partir de su establecimiento. Cuando el comité no pueda recomendar ninguna propuesta susceptible de ser aprobada por consenso, indicará en su informe las razones de la oposición a la propuesta.

f) Las decisiones sobre las cuestiones que no estén enumeradas en los apartados precedentes y que el Consejo esté autorizado a adoptar en virtud de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, o por cualquier otro concepto, se adoptarán de conformidad con los

apartados de este párrafo especificados en las normas,
reglamentos y
procedimientos de la Autoridad o, si no se especifica en ningún
apartado, por decisión del Consejo adoptada, de ser posible con
antelación, por consenso.

g) En caso de duda acerca de si una cuestión está
comprendida en
los apartados a), b), c) o d), la cuestión se decidirá como si
estuviese comprendida en el apartado en que se exija una mayoría
más
alta o el consenso, según el caso, a menos que el Consejo decida
otra
cosa por tal mayoría o por consenso.

9.- El Consejo establecerá un procedimiento conforme al cual
un
miembro de la Autoridad que no esté representado en el Consejo
pueda
enviar un representante para asistir a una sesión de éste cuando
ese
miembro lo solicite o cuando el Consejo examine una cuestión que
le
concierna particularmente. Ese representante podrá participar en
las
deliberaciones, pero no tendrá voto.

Artículo 162

Facultades y funciones

1.- El Consejo es el órgano ejecutivo de la Autoridad y estará facultado para establecer, de conformidad con esta Convención y con la política general establecida por la Asamblea, la política concreta que seguirá la Autoridad en relación con toda cuestión o asunto de su competencia.

2.- Además, el Consejo:

- a) Supervisará y coordinará la aplicación de las disposiciones de esta Parte respecto de todas las cuestiones y asuntos de la competencia de la Autoridad y señalará a la atención de la Asamblea los casos de incumplimiento;
- b) Presentará a la Asamblea una lista de candidatos para el cargo de Secretario General;
- c) Recomendará a la Asamblea candidatos para la elección de los

miembros de la Junta Directiva y del Director General de la Empresa;

d) Constituirá, cuando proceda y prestando la debida atención a

las consideraciones de economía y eficiencia, los órganos subsidiarios

que sean necesarios para el desempeño de sus funciones de conformidad

con esta Parte. En la composición de los órganos subsidiarios se hará

hincapié en la necesidad de contar con miembros calificados y competentes en las materias técnicas de que se ocupen esos órganos,

teniendo debidamente en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa y los intereses especiales;

e) Aprobará su reglamento, que incluirá el procedimiento para la

designación de su Presidente;

f) Concertará, en nombre de la Autoridad y en el ámbito de su

competencia, acuerdos con las Naciones Unidas u otras organizaciones

internacionales, con sujeción a la aprobación de la Asamblea;

g) Examinará los informes de la Empresa y los transmitirá

a la

Asamblea con sus recomendaciones;

h) Presentará a la Asamblea informes anuales y los

especiales que

ésta le pida;

i) Impartirá directrices a la Empresa de conformidad con el

artículo 170;

j) Aprobará los planes de trabajo de conformidad con el

artículo

6 del Anexo III. Su decisión sobre cada plan de trabajo será

adoptada

dentro de los 60 días siguientes a la presentación del plan por

la

Comisión Jurídica y Técnica en un período de sesiones del

Consejo, de

conformidad con los procedimientos siguientes:

i) Cuando la Comisión recomiende que se apruebe un plan de

trabajo, se considerará que éste ha sido aprobado por el Consejo

si

ninguno de sus miembros presenta al Presidente, en un plazo de

14 días,

una objeción por escrito en la que expresamente se afirme que no

se han

cumplido los requisitos del artículo 6 del Anexo III. De haber

objeción, se aplicará el procedimiento de conciliación del apartado e)

del párrafo 8 del artículo 161. Si una vez concluido ese procedimiento

se mantiene la objeción a que se apruebe dicho plan de trabajo, se

considerará que el plan de trabajo ha sido aprobado, a menos que el

Consejo lo rechace por consenso de sus miembros, excluidos el Estado o

los Estados que hayan presentado la solicitud o hayan patrocinado al

solicitante;

ii) Cuando la Comisión recomiende que se rechace un plan de trabajo, o se abstenga de hacer una recomendación al respecto,

el

Consejo podrá aprobarlo por mayoría de tres cuartos de los miembros

presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros

participantes en el período de sesiones;

k) Aprobará los planes de trabajo que presente la Empresa de

conformidad con el artículo 12 del Anexo IV, aplicando, mutatis

mutandis, los procedimientos establecidos en el apartado j);

l) Ejercerá control sobre las actividades en la Zona, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153 y las normas, reglamentos

y procedimientos de la Autoridad;

m) Adoptará, por recomendación de la Comisión de

Planificación

Económica, las medidas necesarias y apropiadas para la protección de

los Estados en desarrollo, con arreglo al apartado h) del artículo 150,

respecto de los efectos económicos adversos a que se refiere ese apartado;

n) Formulará recomendaciones a la Asamblea, basándose en el

asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica, respecto del

sistema de compensación u otras medidas de asistencia para el reajuste

económico previstos en el párrafo 10 del artículo 151;

o) i) Recomendará a la Asamblea normas, reglamentos y procedimientos sobre la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos derivados de las actividades

en la Zona y sobre los pagos y contribuciones que deban

efectuarse en
virtud del artículo 82, teniendo especialmente en cuenta los
intereses
y necesidades de los Estados en desarrollo y de los pueblos que
no
hayan alcanzado la plena independencia u otro régimen de
autonomía;

ii) Dictará y aplicará provisionalmente, hasta que los
apruebe la
Asamblea, las normas, reglamentos y procedimientos de la
Autoridad, y
cualesquiera enmiendas a ellos, teniendo en cuenta las
recomendaciones
de la Comisión Jurídica y Técnica o de otro órgano subordinado
pertinente. Estas normas, reglamentos y procedimientos se
referirán a
la prospección, exploración y explotación en la Zona y a la
gestión
financiera y la administración interna de la Autoridad.

Se dará prioridad a la adopción de normas, reglamentos y
procedimientos para la exploración y explotación de nódulos
polimetálicos. Las normas, reglamentos y procedimientos para la
exploración y explotación de recursos que no sean nódulos
polimetálicos

se adoptarán dentro de los tres años siguientes a la fecha en que un

miembro de la Autoridad pida a ésta que las adopte. Las normas, reglamentos y procedimientos permanecerán en vigor en forma provisional

hasta que sean aprobados por la Asamblea o enmendados por el Consejo

teniendo en cuenta las opiniones expresadas por la Asamblea;

p) Fiscalizará todos los pagos y cobros de la Autoridad relativos

a las actividades que se realicen en virtud de esta Parte;

q) Efectuará la selección entre los solicitantes de autorizaciones

de producción de conformidad con el artículo 7 del Anexo III cuando esa

selección sea necesaria en virtud de dicha disposición;

r) Presentará a la Asamblea, para su aprobación, el proyecto de

presupuesto anual de la Autoridad;

s) Formulará a la Asamblea recomendaciones sobre la política general relativa a cualesquiera cuestiones o asuntos de la competencia

de la Autoridad;

t) Formulará a la Asamblea recomendaciones respecto de la

suspensión del ejercicio de los derechos y privilegios inherentes

a la

calidad de miembro de conformidad con el artículo 185;

u) Incoará, en nombre de la Autoridad, procedimientos ante

la Sala

de Controversias de los Fondos Marinos en casos de

incumplimiento;

v) Notificará a la Asamblea los fallos que la Sala de

Controversias de los Fondos Marinos dicte en los procedimientos

incoados en virtud del apartado u), y formulará las

recomendaciones que

considere apropiadas con respecto a las medidas que hayan de

adoptarse;

w) En casos de urgencia, expedirá órdenes, que podrán

incluir la

suspensión o el reajuste de operaciones, a fin de impedir daños

graves

al medio marino como consecuencia de actividades en la Zona;

x) Excluirá de la explotación por contratistas o por la

Empresa

ciertas áreas cuando pruebas fundadas indiquen que existe el

riesgo de

causar daños graves al medio marino;

y) Establecerá un órgano subsidiario para la elaboración de

proyectos de normas, reglamentos y procedimientos financieros
relativos

a:

i) La gestión financiera de conformidad con los artículos

171 a

175; y

ii) Los asuntos financieros de conformidad con el artículo

13 y el

apartado c) del párrafo 1 del artículo 17 del Anexo III;

z) Establecerá mecanismos apropiados para dirigir y

supervisar un

cuerpo de inspectores que examinen las actividades que se

realicen en

la Zona para determinar si se cumplen las disposiciones de esta

Parte,

las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y las

modalidades y condiciones de cualquier contrato celebrado con

ella.

Artículo 163

Organos del Consejo

1.- Se establecen como órganos del Consejo:

a) Una Comisión de Planificación Económica;

b) Una Comisión Jurídica y Técnica.

2.- Cada comisión estará constituida por 15 miembros

elegidos por

el Consejo entre los candidatos propuestos por los Estados

Partes. No

obstante, si es necesario, el Consejo podrá decidir aumentar el

número

de miembros de cualquiera de ellas teniendo debidamente en cuenta

las

exigencias de economía y eficiencia.

3.- Los miembros de cada comisión tendrán las calificaciones

adecuadas en la esfera de competencia de esa comisión. Los

Estados

Partes propondrán candidatos de la máxima competencia e

integridad que

posean calificaciones en las materias pertinentes, de modo que

quede

garantizado el funcionamiento eficaz de las comisiones.

4.- En la elección, se tendrá debidamente en cuenta la

necesidad

de una distribución geográfica equitativa y de la representación

de los

intereses especiales.

5.- Ningún Estado Parte podrá proponer a más de un candidato

a

miembro de una comisión. Ninguna persona podrá ser elegida

miembro de

más de una comisión.

6.- Los miembros de las comisiones desempeñarán su cargo

durante

cinco años y podrán ser reelegidos para un nuevo mandato.

7.- En caso de fallecimiento, incapacidad o renuncia de un

miembro

de las comisiones antes de la expiración de su mandato, el

Consejo

elegirá a una persona de la misma región geográfica o esfera de

intereses, quien ejercerá el cargo durante el resto de ese

mandato.

8.- Los miembros de las comisiones no tendrán interés

financiero

en ninguna actividad relacionada con la exploración y explotación

de la

Zona. Con sujeción a sus responsabilidades ante la comisión a que

pertenezcan, no revelarán, ni siquiera después de la terminación

de sus

funciones, ningún secreto industrial, ningún dato que sea objeto

de

derechos de propiedad industrial y se transmita a la Autoridad

con

arreglo al artículo 14 del Anexo III, ni cualquier otra

información

confidencial que llegue a su conocimiento como consecuencia del desempeño de sus funciones.

9.- Cada comisión desempeñará sus funciones de conformidad

con las

orientaciones y directrices que establezca el Consejo.

10.- Cada comisión elaborará las normas y reglamentos

necesarios

para el desempeño eficaz de sus funciones y los someterá a la

aprobación del Consejo.

11.- Los procedimientos para la adopción de decisiones en

las

comisiones serán los establecidos en las normas, reglamentos y

procedimientos de la Autoridad. Las recomendaciones al Consejo

irán

acompañadas, cuando sea necesario, de un resumen de las

divergencias de

opinión que haya habido en las comisiones.

12.- Las comisiones desempeñarán normalmente sus funciones

en la

sede de la Autoridad y se reunirán con la frecuencia que requiera

el

desempeño eficaz de ellas.

13.- En el desempeño de sus funciones, cada comisión podrá

consultar, cuando proceda, a otra comisión, a cualquier órgano competente de las Naciones Unidas y sus organismos especializados o a cualquier organización internacional que tenga competencia en la materia objeto de la consulta.

Artículo 164

Comisión de Planificación Económica

1.- Los miembros de la Comisión de Planificación Económica poseerán las calificaciones apropiadas en materia de explotación minera, administración de actividades relacionadas con los recursos minerales, comercio internacional o economía internacional, entre otras. El Consejo procurará que la composición de la Comisión incluya todas las calificaciones pertinentes. En la Comisión se incluirán por lo menos dos miembros procedentes de Estados en desarrollo cuyas exportaciones de las categorías de minerales que hayan de extraerse de la Zona tengan consecuencias importantes en sus economías:

2.- La Comisión:

a) Propondrá, a solicitud del Consejo, medidas para aplicar las decisiones relativas a las actividades en la Zona adoptadas de

conformidad con esta Convención;

b) Examinará las tendencias de la oferta, la demanda y los

precios

de los minerales que puedan extraerse de la Zona, así como los

factores

que influyan en esas magnitudes, teniendo en cuenta los intereses

de

los países importadores y de los países exportadores, en

particular de

los que sean Estados en desarrollo;

c) Examinará cualquier situación de la que puedan resultar

los

efectos adversos mencionados en el apartado h) del artículo 150

que el

Estado o los Estados Partes interesados señalen a su atención,

y hará

las recomendaciones apropiadas al Consejo;

d) Propondrá al Consejo para su presentación a la Asamblea,

según

lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 151, un sistema de

compensación u otras medidas de asistencia para el reajuste

económico

en favor de los Estados en desarrollo que sufran efectos adversos

como

consecuencia de las actividades en la Zona, y hará al Consejo las recomendaciones necesarias para la aplicación del sistema o las medidas

que la Asamblea haya aprobado en cada caso.

Artículo 165

Comisión Jurídica y Técnica

1.- Los miembros de la Comisión Jurídica y Técnica poseerán

las

calificaciones apropiadas en materia de exploración, explotación

y

tratamiento de minerales, oceanología, protección del medio

marino, o

asuntos económicos o jurídicos relativos a la minería marina y

otras

esferas conexas. El Consejo procurará que la composición de la

comisión

incluya todas las calificaciones pertinentes.

2. La Comisión:

a) Hará recomendaciones, a solicitud del Consejo, acerca del

desempeño de las funciones de la Autoridad;

b) Examinará, de conformidad con el párrafo 3 del artículo

153,

los planes de trabajo oficiales, presentados por escrito,

relativos a

las actividades en la Zona y hará las recomendaciones apropiadas

al

Consejo. La Comisión fundará sus recomendaciones únicamente en

las

disposiciones del Anexo III e informará plenamente al Consejo al

respecto.

c) Supervisará, a solicitud del Consejo, las actividades en

la

Zona, en consulta y colaboración, cuando proceda, con las

entidades o

personas que realicen esas actividades, o con el Estado o Estados

interesados, y presentará un informe al Consejo;

d) Preparará evaluaciones de las consecuencias ecológicas

de las

actividades en la Zona.

e) Hará recomendaciones al Consejo acerca de la protección

del

medio marino teniendo en cuenta las opiniones de expertos

reconocidos;

f) Elaborará y someterá al Consejo las normas, reglamentos

y

procedimientos mencionados en el apartado o) del párrafo 2 del

artículo

162, teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, inclusive

la

evaluación de las consecuencias ecológicas de las actividades en

la

Zona;

g) Mantendrá un examen esas normas, reglamentos y

procedimientos,

y periódicamente recomendará al Consejo las enmiendas a esos

textos que

estime necesarias o convenientes;

h) Hará recomendaciones al Consejo con respecto al

establecimiento

de un programa de vigilancia para observar, medir, evaluar y

analizar

en forma periódica, mediante métodos científicos reconocidos, los

riesgos o las consecuencias de las actividades en la Zona en lo

relativo a la contaminación del medio marino, se asegurará de que

la

reglamentación vigente sea adecuada y se cumpla, y coordinará la

ejecución del programa de vigilancia una vez aprobado por el

Consejo;

i) Recomendará al Consejo que incoe procedimientos en nombre

de la

Autoridad ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos,

de

conformidad con esta Parte y los anexos pertinentes, teniendo especialmente en cuenta el artículo 187;

j) Hará recomendaciones al Consejo con respecto a las medidas que

hayan de adoptarse tras el fallo de la Sala de Controversias de los

Fondos Marinos en los procedimientos incoados en virtud del apartado

i);

k) Hará recomendaciones al Consejo para que, en casos de urgencia,

expida órdenes, que podrán incluir la suspensión o el reajuste de las

operaciones, a fin de impedir daños graves al medio marino como consecuencia de las actividades en la Zona. Esas recomendaciones serán

examinadas por el Consejo con carácter prioritario;

l) Hará recomendaciones al Consejo para que excluya de la explotación por contratistas o por la Empresa ciertas áreas cuando

pruebas fundadas indiquen que existe el riesgo de causar daños graves

al medio marino;

m) Hará recomendaciones al Consejo sobre la dirección y

supervisión de un cuerpo de inspectores que examinen las actividades en la Zona para determinar si se cumplen las disposiciones de esta Parte, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y las modalidades y condiciones de cualquier contrato celebrado con ella;

n) Calculará el límite máximo de producción y expedirá autorizaciones de producción en nombre de la Autoridad en cumplimiento de los párrafos 2 a 7 del artículo 151, previa la necesaria selección por el Consejo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7 del Anexo III, entre los solicitantes.

3.- Al desempeñar sus funciones de supervisión e inspección, los miembros de la Comisión serán acompañados, a solicitud de cualquier Estado Parte u otra parte interesada, por un representante de dicho Estado o parte interesada.

SUBSECCION D. LA SECRETARIA

Artículo 166

La Secretaría

1.- La Secretaría de la Autoridad se compondrá de un

Secretario

General y del personal que requiera la Autoridad.

2.- El Secretario General será elegido por la Asamblea para

un

mandato de cuatro años entre los candidatos propuestos por el

Consejo

y podrá ser reelegido.

3.- El Secretario General será el más alto funcionario

administrativo de la Autoridad, actuará como tal en todas las

sesiones

de la Asamblea, del Consejo y de cualquier órgano subsidiario,

y

desempeñará las demás funciones administrativas que esos órganos

le

encomienden.

4.- El Secretario General presentará a la Asamblea un

informe

anual sobre las actividades de la Autoridad.

Artículo 167

El personal de la Autoridad

1.- El personal de la Autoridad estará constituido por los

funcionarios científicos, técnicos y de otro tipo calificados que

se

requieran para el desempeño de las funciones administrativas de

la

Autoridad.

2.- La consideración primordial al contratar y nombrar al

personal

y al determinar sus condiciones de servicio será la necesidad de

asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e

integridad. Con

sujeción a esta consideración, se tendrá debidamente en cuenta

la

importancia de contratar al personal de manera que haya la más

amplia

representación geográfica posible.

3.- El personal será nombrado por el Secretario General. Las

modalidades y condiciones de nombramiento, remuneración y

destitución

del personal se ajustarán a las normas, reglamentos y

procedimientos de

la Autoridad.

Artículo 168

Carácter internacional de la Secretaría

1.- En el desempeño de sus funciones, el Secretario General

y el

personal de la Autoridad no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna otra fuente ajena a la Autoridad.

Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales, responsables únicamente ante la Autoridad. Todo Estado Parte se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y del personal, y a no tratar de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones. Todo incumplimiento de sus obligaciones por un funcionario se someterá a un tribunal administrativo apropiado con arreglo a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2.- Ni el Secretario General ni el personal podrán tener interés financiero alguno en ninguna actividad relacionada con la exploración y explotación de la Zona. Con sujeción a sus obligaciones para con la

Autoridad, no revelarán, ni siquiera después de cesar en su cargo, ningún secreto industrial, ningún dato que sea objeto de derechos de propiedad industrial y se transmita a la Autoridad con arreglo al artículo 14 del Anexo III, ni cualquier otra información confidencial que llegue a su conocimiento como consecuencia del desempeño de su cargo.

3.- A petición de un Estado Parte, o de una persona natural o jurídica patrocinada por un Estado Parte con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, perjudicado por un incumplimiento de las obligaciones enunciadas en el párrafo 2 por un funcionario de la Autoridad, ésta denunciará por tal incumplimiento al funcionario de que se trate ante un tribunal designado con arreglo a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. La parte perjudicada tendrá derecho a participar en las actuaciones. Si el tribunal

lo

recomienda, el Secretario General destituirá a ese funcionario.

4.- Las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad incluirán las disposiciones necesarias para la aplicación de este artículo.

Artículo 169

Consulta y cooperación con organizaciones

internacionales y no gubernamentales

1.- El Secretario General adoptará, con la aprobación del

Consejo,

en los asuntos de competencia de la Autoridad, disposiciones

apropiadas

para la celebración de consultas y la cooperación con las

organizaciones internacionales y con las organizaciones no

gubernamentales reconocidas por el Consejo Económico y Social de

las

Naciones Unidas.

2.- Cualquier organización con la cual el Secretario General

haya

concertado un arreglo en virtud del párrafo 1 podrá designar

representantes para que asistan como observadores a las reuniones

de

cualquier órgano de la Autoridad, de conformidad con el

reglamento de

ese órgano. Se establecerán procedimientos para que esas organizaciones

den a conocer sus opiniones en los casos apropiados.

3.- El Secretario General podrá distribuir a los Estados

Partes

los informes escritos presentados por las organizaciones no gubernamentales a que se refiere el párrafo 1 sobre los asuntos que

sean de su competencia especial y se relacionen con la labor de

la

Autoridad.

SUBSECCION E. LA EMPRESA

Artículo 170

La Empresa

1.- La Empresa será el órgano de la Autoridad que realizará actividades en la Zona directamente en cumplimiento del apartado a) del

párrafo 2 del artículo 153, así como actividades de transporte, tratamiento y comercialización de minerales extraídos de la Zona.

2.- En el marco de la personalidad jurídica internacional

de la

Autoridad, la Empresa tendrá la capacidad jurídica prevista en

el

Estatuto que figura en el Anexo IV. La Empresa actuará de

conformidad

con esta Convención y las normas, reglamentos y procedimientos

de la

Autoridad, así como con la política general establecida por la

Asamblea, y estará sujeta a las directrices y al control del

Consejo.

3.- La Empresa tendrá su oficina principal en la sede de la

Autoridad.

4.- De conformidad con el párrafo 2 del artículo 173 y el

artículo

11 del Anexo IV, se proporcionarán a la Empresa los fondos que

necesite

para el desempeño de sus funciones; asimismo, se le transferirá

tecnología con arreglo al artículo 144 y las demás disposiciones

pertinentes de esta Convención.

SUBSECCION F. DISPOSICIONES FINANCIERAS RELATIVAS

A LA AUTORIDAD

Artículo 171

Recursos Financieros de la Autoridad

Los recursos financieros de la Autoridad comprenderán:

a) Las cuotas de los miembros de la Autoridad determinadas

de

conformidad con el apartado e) del párrafo 2 del artículo 160;

b) Los ingresos que perciba la Autoridad, de conformidad con

el

artículo 13 del Anexo III, como resultado de las actividades en

la

Zona;

c) Las cantidades recibidas de la Empresa de conformidad con

el

artículo 10 del Anexo IV;

d) Los préstamos obtenidos en virtud del artículo 174;

e) Las contribuciones voluntarias de los miembros u otras

entidades; y

f) Los pagos que se hagan a un fondo de compensación, con

arreglo

a lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 151, cuyas fuentes

ha de

recomendar la Comisión de Planificación Económica.

Artículo 172

Presupuesto anual de la Autoridad

El Secretario General preparará el proyecto de presupuesto

anual

de la Autoridad y lo presentará al Consejo. Este lo examinará y

lo

presentará, con sus recomendaciones, a la aprobación de la

Asamblea,

según se prevé en el apartado h) del párrafo 2 del artículo 160.

Artículo 173

Gastos de la Autoridad

1.- Las cuotas a que se hace referencia en el apartado a)

del

artículo 171 se ingresarán en una cuenta especial para sufragar

los

gastos administrativos de la Autoridad hasta que ésta obtenga de

otras

fuentes fondos suficientes para ello.

2.- Los fondos de la Autoridad se destinarán en primer lugar

a

sufragar sus gastos administrativos. Con excepción de las cuotas

a que

se hace referencia en el apartado a) del artículo 171, los fondos

remanentes, una vez sufragados esos gastos, podrán, entre otras

cosas:

a) Ser distribuidos de conformidad con el artículo 140 y el

apartado g) del párrafo 2 del artículo 160;

b) Ser utilizados para proporcionar fondos a la Empresa de

conformidad con el párrafo 4 del artículo 170;

c) Ser utilizados para compensar a los Estados en desarrollo

de

conformidad con el párrafo 10 del artículo 151 y el apartado 1)

del

párrafo 2 del artículo 160.

Artículo 174

Facultad de la Autoridad para contraer préstamos

1.- La Autoridad estará facultada para contraer préstamos.

2.- La Asamblea determinará los límites de esa facultad en

el

reglamento financiero que apruebe en virtud del apartado f) del

párrafo

2 del artículo 160.

3.- El ejercicio de esa facultad corresponderá al Consejo.

4.- Los Estados Partes no responderán de las deudas de la

Autoridad.

Artículo 175

Verificación anual de cuentas

Los registros, libros y cuentas de la Autoridad, inclusive

sus

estados financieros anuales, serán verificados todos los años por

un

auditor independiente designado por la Asamblea.

SUBSECCION G. CONDICION JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Artículo 176

Condición Jurídica

La Autoridad tendrá personalidad jurídica internacional y

la

capacidad jurídica necesaria para el desempeño de sus funciones

y el

logro de sus fines.

Artículo 177

Privilegios e inmunidades

La Autoridad, a fin de poder desempeñar sus funciones,

gozará en

el territorio de cada Estado Parte de los privilegios e

inmunidades

establecidos en esta subsección. Los privilegios e inmunidades

correspondientes a la Empresa serán los establecidos en el

artículo 13

del Anexo IV.

Artículo 178

Inmunidad de jurisdicción y de ejecución

La Autoridad, sus bienes y haberes gozarán de inmunidad de

jurisdicción y de ejecución, salvo en la medida en que la

Autoridad

renuncie expresamente a la inmunidad en un caso determinado.

Artículo 179

Inmunidad de registro y de cualquier forma de incautación

Los bienes y haberes de la Autoridad, dondequiera y en poder

de

quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad de registro,

requisa,
confiscación, expropiación o cualquier otra forma de incautación
por
decisión ejecutiva o legislativa.

Artículo 180

Exención de restricciones, reglamentaciones, controles y
moratorias

Los bienes y haberes de la Autoridad estarán exentos de todo
tipo
de restricciones, reglamentaciones, controles y moratorias.

Artículo 181

Archivos y comunicaciones oficiales de la Autoridad

1.- Los archivos de la Autoridad serán inviolables,
dondequiera
que se hallen.

2.- No se incluirán en archivos abiertos al público
informaciones
que sean objeto de derechos de propiedad industrial, secretos
industriales o informaciones análogas, ni tampoco expedientes
relativos
al personal.

3.- Los Estados Partes concederán a la Autoridad, respecto
de sus
comunicaciones oficiales, un trato no menos favorable que el

otorgado

a otras organizaciones internacionales.

Artículo 182

Privilegios e inmunidades de personas

relacionadas con la Autoridad

Los representantes de los Estados Partes que asistan a

sesiones de

la Asamblea, del Consejo o de los órganos de la Asamblea o del

Consejo,

así como el Secretario General y el personal de la Autoridad,

gozarán

en el territorio de cada Estado Parte:

a) De inmunidad de jurisdicción con respecto a los actos

realizados en el ejercicio de sus funciones, salvo en la medida

en que

el Estado que representen o la Autoridad, según proceda, renuncie

expresamente a ella en un caso determinado;

b) Cuando no sean nacionales de ese Estado Parte, de las

mismas

exenciones con respecto a las restricciones de inmigración, los

requisitos de inscripción de extranjeros y las obligaciones del

servicio nacional, de las mismas facilidades en materia de

restricciones cambiarias y del mismo trato en materia de

facilidades de

viaje que ese Estado conceda a los representantes, funcionarios

y

empleados de rango equivalente acreditados por otros Estados

Partes.

Artículo 183

Exención de impuestos y derechos aduaneros

1.- En el ámbito de sus actividades oficiales, la Autoridad,

sus

haberes, bienes e ingresos, así como sus operaciones y

transeacciones

autorizadas por esta Convención, estarán exentos de todo impuesto

directo, y los bienes importados o exportados por la Autoridad

para su

uso oficial estarán exentos de todo derecho aduanero. La

Autoridad no

pretenderá la exención del pago de los gravámenes que constituyan

la

remuneración de servicios prestados.

2.- Los Estados Partes adoptarán en lo posible las medidas

apropiadas para otorgar la exención o el reembolso de los

impuestos o

derechos que graven el precio de los bienes comprados o los

servicios

contratados por la Autoridad o en su nombre que sean de valor

considerable y necesarios para sus actividades oficiales. Los bienes importados o comprados con el beneficio de las exenciones previstas en este artículo no serán enajenados en el territorio del Estado Parte que haya concedido la exención, salvo en las condiciones convenidas con él.

3.- Ningún Estado Parte gravará directa o indirectamente con impuesto alguno los sueldos, emolumentos o retribuciones por cualquier otro concepto que pague la Autoridad al Secretario General y al personal de la Autoridad, así como a los expertos que realicen misiones para ella, que no sean nacionales de ese Estado.

SUBSECCION H. SUSPENSION DEL EJERCICIO DE LOS DERECHOS Y PRIVILEGIOS DE LOS MIEMBROS

Artículo 184

Suspensión del ejercicio del derecho de voto

El Estado Parte que esté en mora en el pago de sus cuotas

a la

Autoridad no tendrá voto cuando la suma adeudada sea igual o superior

al total de las cuotas exigibles por los dos años anteriores

completos.

Sin embargo, la Asamblea podrá permitir que ese miembro vote si

llega

a la conclusión de que la mora se debe a circunstancias ajenas

a su

voluntad.

Artículo 185

Suspensión del ejercicio de los derechos y privilegios

inherentes

a la calidad de miembro

1.- Todo Estado Parte que haya violado grave y

persistentemente

las disposiciones de esta Parte podrá ser suspendido por la

Asamblea,

por recomendación del Consejo, en el ejercicio de los derechos

y

privilegios inherentes a su calidad de miembro.

2.- No podrá tomarse ninguna medida en virtud del párrafo

1 hasta

que la Sala de Controversias de los Fondos Marinos haya

determinado que

un Estado Parte ha violado grave y persistentemente las

disposiciones

de esta Parte.

SECCION 5. SOLUCION DE CONTROVERSIAS Y OPINIONES CONSULTIVAS

Artículo 186

Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal

Internacional del Derecho del Mar

La Sala de Controversias de los Fondos Marinos se

constituirá y

ejercherà su competencia con arreglo a las disposiciones de esta

sección, de la Parte XV y del Anexo VI.

Artículo 187

Competencia de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos

La Sala de Controversias de los Fondos Marinos tendrá

competencia,

en virtud de esta Parte y de los anexos que a ella se refieren,

para

conocer de las siguientes categorías de controversias con

respecto a

actividades en la zona:

a) Las controversias entre Estados Partes relativas a la

interpretación o aplicación de esta Parte y de los anexos que a

ella se

refieren.

b) Las controversias entre un Estado Parte y la Autoridad

relativas a:

i) Actos u omisiones de la Autoridad o de un Estado Parte

que se alegue que constituyen una violación de esta Parte o de los anexos que a ella se refieren, o de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad adoptados con arreglo a ellos; o

ii) Actos de la Autoridad que se alegue que constituyen una extralimitación en el ejercicio de su competencia o una desviación de poder;

c) Las controversias entre partes contratantes, cuando éstas sean

Estados Partes, la Autoridad o la Empresa, las empresas estatales y las

personas naturales o jurídicas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, que se refieran a:

i) La interpretación o aplicación del contrato pertinente o de un plan de trabajo; o

ii) Los actos u omisiones de una parte contratante relacionados con las actividades en la Zona que afecten a la otra parte o menoscaben directamente sus intereses legítimos;

d) Las controversias entre la Autoridad y un probable contratista que haya sido patrocinado por un Estado con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y que haya cumplido las condiciones mencionadas en el párrafo 6 del artículo 4 y en el párrafo 2 del artículo 13 del Anexo III, en relación con la denegación de un contrato o con una cuestión jurídica que se suscite en la negociación del contrato;

e) Las controversias entre la Autoridad y un Estado Parte, una empresa estatal o una persona natural o jurídica patrocinada por un Estado Parte con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, cuando se alegue que la Autoridad ha incurrido en responsabilidad de conformidad con el artículo 22 del Anexo III;

f) Las demás controversias para las que la competencia de la Sala

se establezca expresamente en esta Convención.

Artículo 188

Sometimiento de controversias a una sala especial del Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a una sala ad hoc de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos o a arbitraje comercial obligatorio

1.- Las controversias entre Estados Partes a que se refiere

el

apartado a) del artículo 187 podrán someterse:

a) Cuando lo soliciten las partes en la controversia, a una

sala

especial del Tribunal Internacional del Derecho del Mar, que se constituirá de conformidad con los artículos 15 y 17 del Anexo

VI; o

b) Cuando lo solicite cualquiera de las partes en la

controversia,

a una sala ad hoc de la sala de Controversias de los Fondos

Marinos,

que se constituirá de conformidad con el artículo 36 del Anexo

VI.

2.- a) Las controversias relativas a la interpretación o

aplicación de un contrato mencionadas en el inciso i) del

apartado c)

del artículo 187 se someterán, a petición de cualquiera de las

partes

en la controversia, a arbitraje comercial obligatorio, a menos

que las

partes convengan en otra cosa. El tribunal arbitral comercial al

que se

someta la controversia no tendrá competencia para decidir ninguna

cuestión relativa a la interpretación de la Convención. Cuando

la

controversia entrañe también una cuestión de interpretación de

la Parte

XI y de los anexos referentes a ella, con respecto a las

actividades en

la Zona, dicha cuestión se remitirá a la Sala de Controversias

de los

Fondos Marinos para que decida al respecto.

b) Cuando, al comienzo o en el curso de un arbitraje de esa

índole, el tribunal arbitral comercial determine, a petición de

una

parte en la controversia o por propia iniciativa, que su laudo

depende

de la decisión de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos,

el

tribunal arbitral remitirá dicha cuestión a esa Sala para que

decida al

respecto. El tribunal arbitral procederá entonces a dictar su laudo de

conformidad con la decisión de la Sala.

c) A falta de una disposición en el contrato sobre el

procedimiento de arbitraje aplicable a la controversia, el

arbitraje se

llevará a cabo de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de

la

CNUDMI u otro reglamento sobre la materia que se establezca en

las

normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, a menos que

las

partes en la controversia convengan otra cosa.

Artículo 189

Limitación de la competencia respecto de

decisiones de la Autoridad

La sala de Controversias de los Fondos Marinos no tendrá

competencia respecto del ejercicio por la Autoridad de sus

facultades

discrecionales de conformidad con esta Parte; en ningún caso

sustituirá

por la propia la facultad discrecional de la Autoridad. Sin

perjuicio

de lo dispuesto en el artículo 191, la Sala, al ejercer su

competencia

con arreglo al artículo 187, no se pronunciará respecto de la

cuestión

de la conformidad de cualesquiera normas, reglamentos o

procedimientos

de la Autoridad con las disposiciones de esta Convención, ni

declarará

la nulidad de tales normas, reglamentos o procedimientos. Su

competencia se limitará a determinar si la aplicación de

cualesquiera

normas, reglamentos o procedimientos de la Autoridad a casos

particulares estaría en conflicto con las obligaciones

contractuales de

las partes en la controversia o con las derivadas de esta

Convención,

y a conocer de las reclamaciones relativas a extralimitación en

el

ejercicio de la competencia o desviación de poder, así como de

las

reclamaciones por daños y perjuicios u otras reparaciones que

hayan de

concederse a la parte interesada en caso de incumplimiento por

la otra

parte de sus obligaciones contractuales o derivadas de esta

Convención.

Artículo 190

Participación y comparecencia de los Estados Partes

patrocinantes

1.- Cuando una persona natural o jurídica sea parte en

cualquiera

de las controversias a que se refiere el artículo 187, se

notificará

este hecho al Estado Parte patrocinante, el cual tendrá derecho

a

participar en las actuaciones mediante declaraciones orales o

escritas.

2.- Cuando una persona natural o jurídica patrocinada por

un

Estado Parte entable contra otro Estado Parte una acción en una

controversia de las mencionadas en el apartado c) del artículo

187, el

Estado Parte demandado podrá solicitar que el Estado Parte que

patrocine a esa persona comparezca en las actuaciones en nombre

de

ella. De no hacerlo, el Estado demandado podrá hacerse

representar por

una persona jurídica de su nacionalidad.

Artículo 191

Opiniones Consultivas

Cuando lo soliciten la Asamblea o el Consejo, la Sala de Controversias de los Fondos Marinos emitirá opiniones consultivas sobre las cuestiones jurídicas que se planteen dentro del ámbito de actividades de esos órganos. Esas opiniones se emitirán con carácter urgente.

PARTE XII

Protección y Preservación del Medio Marino

SECCION 1. Disposiciones Generales

Artículo 192

Obligación General

Los Estados tienen la obligación de proteger y preservar el medio marino.

Artículo 193

Derecho soberano de los Estados de explotar sus recursos naturales

Los Estados tienen el derecho soberano de explotar sus recursos naturales con arreglo a su política en materia de medio ambiente y de conformidad con su obligación de proteger y preservar el medio

marino.

Artículo 194

Medidas para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino

1.- Los Estados tomarán, individual o conjuntamente según proceda, todas las medidas compatibles con esta Convención que sean necesarias para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino procedente de cualquier fuente, utilizando a estos efectos los medios más viables de que dispongan y en la medida de sus posibilidades, y se esforzarán por armonizar sus políticas al respecto.

2.- Los Estados tomarán todas las medidas necesarias para garantizar que las actividades bajo su jurisdicción o control se realicen de forma tal que no causen perjuicios por contaminación a otros Estados y su medio ambiente, y que la contaminación causada por incidentes o actividades bajo su jurisdicción o control no se extienda más allá de las zonas donde ejercen derechos de soberanía de

conformidad con esta Convención.

3.- Las medidas que se tomen con arreglo a esta Parte se referirán a todas las fuentes de contaminación del medio marino. Estas medidas incluirán, entre otras, las destinadas a reducir en el mayor grado posible:

- a) La evacuación de sustancias tóxicas, perjudiciales o nocivas, especialmente las de carácter persistente, desde fuentes terrestres, desde la atmósfera o a través de ella, o por vertimiento.
- b) La contaminación causada por buques, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar, prevenir la evacuación intencional o no y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, la operación y la dotación de los buques;
- c) La contaminación procedente de instalaciones y dispositivos

utilizados en la exploración o explotación de los recursos naturales de los fondos marinos y su subsuelo, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, el funcionamiento y la dotación de tales instalaciones o dispositivos;

d) La contaminación procedente de otras instalaciones y dispositivos que funcionen en el medio marino, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, el funcionamiento y la dotación de tales instalaciones o dispositivos.

4.- Al tomar medidas para prevenir, reducir o controlar la contaminación del medio marino, los Estados se abstendrán de toda injerencia injustificable en las actividades realizadas por otros Estados en ejercicio de sus derechos y en cumplimiento de sus

obligaciones de conformidad con esta Convención.

5.- Entre las medidas que se tomen de conformidad con esta

Parte

figurán las necesarias para proteger y preservar los ecosistemas

raros

o vulnerables, así como el hábitat de las especies y otras formas

de

vida marina diezmadas, amenazadas o en peligro.

Artículo 195

Deber de no transferir daños o peligros ni transformar

un tipo de contaminación en otro

Al tomar medidas para prevenir, reducir y controlar la

contaminación del medio marino, los Estados actuarán de manera

que, ni

directa ni indirectamente, transfieran daños o peligros de un

área a

otra o transformen un tipo de contaminación en otro.

Artículo 196

Utilización de tecnologías o introducción de

especies extrañas o nuevas

1.- Los Estados tomarán todas las medidas necesarias para

prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino

causada

por la utilización de tecnologías bajo su jurisdicción o control,

o la

introducción intencional o accidental en un sector determinado

del

medio marino de especies extrañas o nuevas que puedan causar en

él

cambios considerables y perjudiciales.

2.- Este artículo no afectará a la aplicación de las

disposiciones

de esta Convención relativas a la prevención, reducción y control

de la

contaminación del medio marino.

SECCION 2. Cooperación Mundial y Regional

Artículo 197

Cooperación en el plano mundial o regional

Los Estados cooperarán en el plano mundial y, cuando

proceda, en

el plano regional, directamente o por conducto de las

organizaciones

internacionales competentes, en la formulación y elaboración de

reglas

y estándares, así como de prácticas y procedimientos

recomendados, de

carácter internacional, que sean compatibles con esta Convención,

para

la protección y preservación del medio marino, teniendo en cuenta

las

características propias de cada región.

Artículo 198

Notificación de daños inminentes o reales

Cuando un Estado tenga conocimiento de casos en que el medio

marino se halle en peligro inminente de sufrir daños por

contaminación

o los haya sufrido ya, lo notificará inmediatamente a otros

Estados que

a su juicio pueden resultar afectados por esos daños, así como

a las

organizaciones internacionales competentes.

Artículo 199

Planes de emergencia contra la contaminación

En los casos mencionados en el artículo 198, los Estados del

área

afectada, en la medida de sus posibilidades, y las organizaciones

internacionales competentes cooperarán en todo lo posible para

eliminar

los efectos de la contaminación y prevenir o reducir al mínimo

los

daños. Con ese fin, los Estados elaborarán y promoverán en común

planes

de emergencia para hacer frente a incidentes de contaminación en el medio marino.

Artículo 200

Estudios, programas de investigación e intercambio de información y datos

Los Estados cooperarán, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, para promover estudios,

realizar programas de investigación científica y fomentar el intercambio de la información y los datos obtenidos acerca de la contaminación del medio marino. Procurarán participar activamente en

los programas regionales y mundiales encaminados a obtener los conocimientos necesarios para evaluar la naturaleza y el alcance de la

contaminación, la exposición a ella, su trayectoria y sus riesgos

y

remedios.

Artículo 201

Criterios científicos para la reglamentación

A la luz de la información y los datos obtenidos con arreglo

al

artículo 200, los Estados cooperarán, directamente o por conducto

de

las organizaciones internacionales competentes, en el

establecimiento

de criterios científicos apropiados para formular y elaborar

reglas y

estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados,

destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación del

medio

marino.

SECCION 3. ASISTENCIA TECNICA

Artículo 202

Asistencia científica y técnica a los Estados en desarrollo

Los Estados, actuando directamente o por conducto de las

organizaciones internacionales competentes:

a) Promoverán programas de asistencia científica, educativa,

técnica y de otra índole a los Estados en desarrollo para la

protección

y preservación del medio marino y la prevención, reducción y

control de

la contaminación marina. Esa asistencia incluirá, entre otros

aspectos:

i) Formar al personal científico y técnico de esos Estados;

ii) Facilitar su participación en los programas

internacionales

pertinentes;

iii) Proporcionarles el equipo y los servicios necesarios;

iv) Aumentar su capacidad para fabricar tal equipo;

v) Desarrollar medios y servicios de asesoramiento para los programas de investigación, vigilancia, educación y de otro tipo;

b) Prestarán la asistencia apropiada, especialmente a los

Estados

en desarrollo, para reducir lo más posible los efectos de los

incidentes importantes que pueden causar una grave contaminación

del

medio marino;

c) Prestarán la asistencia apropiada, especialmente a los

Estados

en desarrollo, con miras a la preparación de evaluaciones

ecológicas.

Artículo 203

Trato preferencial a los Estados en desarrollo

A fin de prevenir, reducir y controlar la contaminación del

medio

marino o de reducir lo más posible sus efectos, los Estados en

desarrollo recibirán de las organizaciones internacionales un

trato

preferencial con respecto a:

a) La asignación de fondos y asistencia técnica apropiados;

y

b) La utilización de sus servicios especializados.

SECCION 4. VIGILANCIA Y EVALUACION AMBIENTAL

Artículo 204

Vigilancia de los riesgos de contaminación o de sus efectos

1.- Los Estados, directamente o por conducto de las

organizaciones

internacionales competentes, procurarán, en la medida de lo

posible y

de modo compatible con los derechos de otros Estados, observar,

medir,

evaluar y analizar, mediante métodos científicos reconocidos, los

riesgos de contaminación del medio marino o sus efectos.

2.- En particular, los Estados mantendrán bajo vigilancia

los

efectos de cualesquiera actividades que autoricen o realicen, a

fin de

determinar si dichas actividades pueden contaminar el medio

marino.

Artículo 205

Publicación de informes

Los Estados publicarán informes acerca de los resultados

obtenidos

con arreglo al artículo 204 o presentarán dichos informes con la

periodicidad apropiada a las organizaciones internacionales competentes, las cuales deberán ponerlos a disposición de todos los Estados.

Artículo 206

Evaluación de los efectos potenciales de las actividades

Los Estados que tengan motivos razonables para creer que las actividades proyectadas bajo su jurisdicción o control pueden causar una contaminación considerable del medio marino u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él evaluarán, en la medida de lo posible, los efectos potenciales de esas actividades para el medio marino e informarán de los resultados de tales evaluaciones en la forma prevista en el artículo 205.

SECCION 5. REGLAS INTERNACIONALES Y LEGISLACION

NACIONAL PARA PREVENIR, REDUCIR Y CONTROLAR

LA CONTAMINACION DEL MEDIO MARINO

Artículo 207

Contaminación procedente de fuentes terrestres

1.- Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino

procedente

de fuentes terrestres, incluidos los ríos, estuarios, tuberías

y

estructuras de desagüe, teniendo en cuenta las reglas y

estándares, así

como las prácticas y procedimientos recomendados, que se hayan

convenido internacionalmente.

2.- Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser

necesarias

para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3.- Los Estados procurarán armonizar sus políticas al

respecto en

el plano regional apropiado.

4.- Los Estados, actuando especialmente por conducto de las

organizaciones internacionales competentes o de una conferencia

diplomática, procurarán establecer reglas y estándares, así como

prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y

regional, para prevenir, reducir y controlar esa contaminación,

teniendo en cuenta las características propias de cada región,

la

capacidad económica de los Estados en desarrollo y su necesidad

de

desarrollo económico. Tales reglas, estándares y prácticas y

procedimientos recomendados serán reexaminados con la

periodicidad

necesaria.

5.- Las leyes, reglamentos, medidas, reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados a que se hace referencia

en los

párrafos 1, 2 y 4 incluirán disposiciones destinadas a reducir

lo más

posible la evacuación en el medio marino de sustancias tóxicas, perjudiciales o nocivas, en especial las de carácter persistente.

Artículo 208

Contaminación resultante de actividades relativas a los

fondos marinos sujetos a la jurisdicción nacional

1.- Los Estados ribereños dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante directa o indirectamente de las actividades relativas a los

fondos marinos sujetas a su jurisdicción y de las islas

artificiales,

instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción, de conformidad

con

los artículos 60 y 80.

2.- Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser

necesarias

para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3.- Tales leyes, reglamentos y medidas no serán menos eficaces que las reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados, de carácter internacional.

4.- Los Estados procurarán armonizar sus políticas al respecto en el plano regional apropiado.

5.- Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, establecerán reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y regional, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino a que se hace referencia en el párrafo 1. Tales reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados se reexaminarán con la periodicidad necesaria.

Artículo 209

Contaminación resultante de actividades en la Zona

1.- De conformidad con la parte XI, se establecerán normas, reglamentos y procedimientos internacionales para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante de

actividades

en la Zona. Tales normas, reglamentos y procedimientos se

reexaminarán

con la periodicidad necesaria.

2.- Con sujeción a las disposiciones pertinentes de esta

sección,

los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir

y

controlar la contaminación del medio marino resultante de las

actividades en la Zona que se realicen por buques o desde

instalaciones, estructuras y otros dispositivos que enarbolen su

pabellón, estén inscritos en su registro u operen bajo su

autoridad,

según sea el caso. Tales leyes y reglamentos no serán menos

eficaces

que las normas, reglamentos y procedimientos internacionales

mencionados en el párrafo 1.

Artículo 210

Contaminación por vertimiento

1.- Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir,

reducir y controlar la contaminación del medio marino por

vertimiento.

2.- Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser

necesarias

para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3.- Tales leyes, reglamentos y medidas garantizarán que el vertimiento no se realice sin autorización de las autoridades competentes de los Estados.

4.- Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, procurarán establecer reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y regional, para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

Tales

reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados serán

reexaminados con la periodicidad necesaria.

5.- El vertimiento en el mar territorial, en la zona económica

exclusiva o sobre la plataforma continental no se realizará sin el

previo consentimiento expreso del Estado ribereño, el cual tiene derecho a autorizar, regular y controlar ese vertimiento tras haber

examinado debidamente la cuestión con otros Estados que, por razón de

su situación geográfica, puedan ser adversamente afectados por él.

6.- Las leyes, reglamentos y medidas nacionales no serán menos eficaces para prevenir, reducir y controlar esa contaminación que las reglas y estándares de carácter mundial.

Artículo 211

Contaminación causada por buques

1.- Los Estados, actuando por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general, establecerán reglas y estándares de carácter internacional para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques y promoverán la adopción, del mismo modo y siempre que sea apropiado, de sistemas de ordenación del tráfico destinados a reducir al mínimo el riesgo de accidentes que puedan provocar la contaminación del medio marino, incluido el litoral, o afectar adversamente por efecto de la contaminación a los intereses conexos de los Estados ribereños. Tales reglas y estándares serán reexaminados del mismo modo con la periodicidad necesaria.

2.- Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio.

Tales leyes y reglamentos tendrán por lo menos el mismo efecto que las reglas y estándares internacionales generalmente aceptados que se hayan establecido por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general.

3.- Los Estados que establezcan requisitos especiales para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, como condición para que los buques extranjeros entren en sus puertos o aguas interiores o hagan escala en sus instalaciones terminales costa afuera, darán la debida publicidad a esos requisitos y los comunicarán a la organización internacional competente. Cuando dos o más Estados ribereños establezcan esos requisitos de manera idéntica en un esfuerzo por armonizar su política en esta materia, la comunicación

indicará

cuáles son los Estados que participan en esos acuerdos de cooperación.

Todo Estado exigirá al capitán de un buque que enarbole su pabellón o

esté matriculado en su territorio que, cuando navegue por el mar territorial de un Estado participante en esos acuerdos de cooperación,

comunique, a petición de ese Estado, si se dirige a un Estado de la

misma región que participe en esos acuerdos de cooperación y, en caso

afirmativo, que indique si el buque reúne los requisitos de entrada a

puerto establecidos por ese Estado. Este artículo se entenderá sin

perjuicio del ejercicio continuado por el buque de su derecho de paso

inocente, ni de la aplicación del párrafo 2 del artículo 25.

4.- Los Estados ribereños podrán, en el ejercicio de su soberanía

en el mar territorial, dictar leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques extranjeros, incluidos los buques que ejerzan el derecho

de paso

inocente.

De conformidad con la sección 3 de la Parte II, tales leyes

y

reglamentos no deberán obstaculizar el paso inocente de buques

extranjeros.

5.- Para prevenir, reducir y controlar la contaminación

causada

por buques, a los efectos de la ejecución prevista en la sección

6, los

Estados ribereños podrán dictar, respecto de sus zonas económicas

exclusivas, leyes y reglamentos que sean conformes y den efecto

a las

reglas y estándares internacionales generalmente aceptados y

establecidos por conducto de la organización internacional

competente

o de una conferencia diplomática general.

6.- a) Cuando las reglas y estándares internacionales

mencionados

en el párrafo 1 sean inadecuados para hacer frente a

circunstancias

especiales y los Estados ribereños tengan motivos razonables para

creer

que un área particular y claramente definida de sus respectivas

zonas

económicas exclusivas requiere la adopción de medidas

obligatorias

especiales para prevenir la contaminación causada por buques, por

reconocidas razones técnicas relacionadas con sus condiciones

oceanográficas y ecológicas, así como por su utilización o la

protección de sus recursos y el carácter particular de su

tráfico, los

Estados ribereños, tras celebrar consultas apropiadas por

conducto de

la organización internacional competente con cualquier otro

Estado

interesado, podrán dirigir una comunicación a dicha organización,

en

relación con esa área, presentando pruebas científicas y técnicas

en su

apoyo e información sobre las instalaciones de recepción

necesarias.

Dentro de los doce meses siguientes al recibo de tal

comunicación, la

organización determinará si las condiciones en esa área

corresponden a

los requisitos anteriormente enunciados. Si la organización así

lo

determina, los Estados ribereños podrán dictar para esa área leyes y reglamentos destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, aplicando las reglas y estándares o prácticas de navegación internacionales que, por conducto de la organización, se hayan hecho aplicables a las áreas especiales. Esas leyes y reglamentos no entrarán en vigor para los buques extranjeros hasta quince meses después de haberse presentado la comunicación a la organización.

b) Los Estados ribereños publicarán los límites de tal área particular y claramente definida.

c) Los Estados ribereños, al presentar dicha comunicación, notificarán al mismo tiempo a la organización si tienen intención de dictar para esa área leyes y reglamentos adicionales destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques.

Tales leyes y reglamentos adicionales podrán referirse a las descargas

o a las prácticas de navegación, pero no podrán obligar a los buques

extranjeros a cumplir estándares de diseño, construcción, dotación o

equipo distinto de las reglas y estándares internacionales generalmente

aceptados; serán aplicables a los buques extranjeros quince meses después de haberse presentado la comunicación a la organización,

a

condición de que ésta dé su conformidad dentro de los doce meses siguientes a la presentación de la comunicación.

7.- Las reglas y estándares internacionales mencionados en este

artículo deberían comprender, en particular, los relativos a la pronta

notificación a los Estados ribereños cuyo litoral o intereses conexos

puedan resultar afectados por incidentes, incluidos accidentes marítimos, que ocasionen o puedan ocasionar descargas.

Artículo 212

Contaminación desde la atmósfera o a través de ella

1.- Para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio

marino desde la atmósfera o a través de ella, los Estados

dictarán

leyes y reglamentos aplicables al espacio aéreo bajo su soberanía

y a

los buques que enarboleden su pabellón o estén matriculados en su

territorio y a las aeronaves matriculadas en su territorio,

teniendo en

cuenta las reglas y estándares así como las prácticas y

procedimientos

recomendados, convenidos internacionalmente, y la seguridad de

la

navegación aérea.

2.- Los Estados tomarán otras medidas que sean necesarias

para

prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3.- Los Estados, actuando especialmente por conducto de las

organizaciones internacionales competentes o de una conferencia

diplomática, procurarán establecer en los planos mundial y

regional

reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos

recomendados,

para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

SECCION 6. EJECUCION

Artículo 213

Ejecución respecto de la contaminación precedente

de fuentes terrestres

Los Estados velarán por la ejecución de las leyes y

reglamentos

que hayan dictado de conformidad con el artículo 207 y dictarán

leyes

y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para poner en

práctica

las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos

por

conducto de las organizaciones internacionales competentes o de

una

conferencia diplomática para prevenir, reducir y controlar la

contaminación del medio marino procedente de fuentes terrestres.

Artículo 214

Ejecución respecto de la contaminación resultante de

actividades relativas a los fondos marinos

Los Estados velarán por la ejecución de las leyes y

reglamentos

que hayan dictado de conformidad con el artículo 208 y dictarán

leyes

y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para poner en

práctica

las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos

por

conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante directa o indirectamente de actividades relativas a los fondos marinos sujetas a su jurisdicción y la procedente de islas artificiales, instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción, con arreglo a los artículos 60 y 80.

Artículo 215

Ejecución respecto de la contaminación resultante de actividades en la Zona

La ejecución de las normas, reglamentos y procedimientos internacionales establecidos con arreglo a la Parte XI para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante de actividades en la Zona se regirá por lo dispuesto en esa Parte.

Artículo 216

Ejecución respecto de la contaminación por vertimiento

1.- Las leyes y reglamentos dictados de conformidad con esta Convención y las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de las organizaciones internacionales

competentes o en una conferencia diplomática para prevenir,
reducir y

controlar la contaminación del medio marino causada por
vertimientos

serán ejecutados:

a) Por el Estado ribereño en cuando se refiera a los

vertimientos

dentro de su mar territorial o de su zona económica exclusiva o
sobre

su plataforma continental;

b) Por el Estado del pabellón en cuanto se refiera a buques

que

enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio y las
aeronaves matriculadas en su territorio;

c) Por cualquier Estado en cuanto se refiera a actos de

carga de

desechos u otras materias que tengan lugar dentro de su
territorio o en

sus instalaciones terminales costa afuera.

2.- Ningún Estado estará obligado en virtud de este artículo

a

iniciar procedimientos cuando otro Estado los haya iniciado ya

de

conformidad con este artículo.

Artículo 217

Ejecución por el Estado del pabellón

1.- Los Estados velarán por que los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio cumplan las reglas y estándares internacionales aplicables, establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general, así como las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con esta Convención, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino por buques; asimismo, dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para su aplicación. El Estado del pabellón velará por la ejecución efectiva de tales reglas, estándares, leyes y reglamentos dondequiera que se cometa la infracción.

2.- Los Estados tomarán, en particular, las medidas apropiadas para asegurar que se impida a los buques que enarboles su pabellón o

estén matriculados en su territorio zarpar hasta que cumplan los requisitos de las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1, incluidos los relativos al diseño, construcción, equipo y dotación de buques.

3.- Los Estados cuidarán de que los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio lleven a bordo los certificados requeridos por las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1 y expedidos de conformidad con ellos.

Los

Estados velarán porque se inspeccionen periódicamente los buques que

enarboles su pabellón para verificar la conformidad de tales certificados con su condición real. Estos certificados serán aceptados

por otros Estados como prueba de la condición del buque y se considerará que tienen la misma validez que los expedidos por ellos,

salvo que existan motivos fundados para creer que la condición del

buque no corresponde en lo esencial a los datos que figuran en los

certificados.

4.- Si un buque comete una infracción de las reglas y estándares establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general, el Estado del pabellón, sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 218, 220 y 228, ordenará una investigación inmediata y, cuando corresponda, iniciará procedimientos respecto de la presunta infracción independientemente del lugar donde se haya cometido ésta o se haya producido o detectado la contaminación causada por dicha infracción.

5.- El Estado del pabellón que realice la investigación sobre una infracción podrá solicitar la ayuda de cualquier otro Estado cuya cooperación pueda ser útil para aclarar las circunstancias del caso.

Los Estados procurarán atender las solicitudes apropiadas del Estado del pabellón.

6.- A solicitud escrita de cualquier Estado, el Estado del

pabellón investigará toda infracción presuntamente cometida por sus buques. El Estado del pabellón iniciará sin demora un procedimiento con arreglo a su derecho interno respecto de la presunta infracción cuando estime que existen pruebas suficientes para ello.

7.- El Estado del pabellón informará sin dilación al Estado solicitante y a la organización internacional competente sobre las medidas tomadas y los resultados obtenidos. Tal información se pondrá a disposición de todos los Estados.

8.- Las sanciones previstas en las leyes y reglamentos de los Estados para los buques que enarbolen su pabellón serán lo suficientemente severas como para desalentar la comisión de infracciones cualquiera que sea el lugar.

Artículo 218

Ejecución por el Estado del puerto

1.- Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un puerto o en una instalación terminal costa afuera de un Estado, ese Estado podrá

realizar investigaciones y, si las pruebas lo justifican, iniciar procedimientos respecto de cualquier descarga procedente de ese buque, realizada fuera de las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva de dicho Estado, en violación de las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general.

2.- El Estado del puerto no iniciará procedimientos con arreglo al párrafo 1 respecto de una infracción por descarga en las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva de otro Estado, a menos que lo solicite este Estado, el Estado del pabellón o cualquier Estado perjudicado o amenazado por la descarga, o a menos que la violación haya causado o sea probable que cause contaminación en las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica

exclusiva del

Estado del puerto.

3.- Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un

puerto o en

una instalación terminal costa afuera de un Estado, este Estado

atenderá, en la medida en que sea factible, las solicitudes de

cualquier Estado relativas a la investigación de una infracción

por

descarga que constituya violación de las reglas y estándares

internacionales mencionados en el párrafo 1, que se crea que se

ha

cometido en las aguas interiores, el mar territorial o la zona

económica exclusiva del Estado solicitante o que haya causado o

amenace

causar daños a dichos espacios. Igualmente atenderá, en la medida

en

que sea factible, las solicitudes del Estado del pabellón

respecto de

la investigación de dicha infracción, independientemente del

lugar en

que se haya cometido.

4.- El expediente de la investigación realizada por el

Estado del

puerto con arreglo a este artículo se remitirá al Estado del

pabellón

o al Estado ribereño a petición de cualquiera de ellos. Cualquier procedimiento iniciado por el Estado del puerto sobre la base de dicha

investigación podrá ser suspendido, con sujeción a lo dispuesto en la

sección 7, a petición del Estado ribereño en cuyas aguas interiores,

mar territorial o zona económica exclusiva se haya cometido la infracción. En tal situación, las pruebas y el expediente del caso, así

como cualquier fianza u otra garantía financiera constituida ante las

autoridades del Estado del puerto, serán remitidos al Estado ribereño.

Esta remisión excluirá la posibilidad de que el procedimiento continúe

en el Estado del puerto.

Artículo 219

Medidas relativas a la navegabilidad de los buques para evitar la contaminación

Con sujeción a lo dispuesto en la sección 7, los Estados que, a

solicitud de terceros o por iniciativa propia, hayan comprobado

que un
buque que se encuentra en uno de sus puertos o instalaciones
terminales
costa afuera viola las reglas y estándares internacionales
aplicables
en materia de navegabilidad de los buques y a consecuencia de
ello
amenaza causar daños al medio marino tomarán, en la medida en que
sea
factible, medidas administrativas para impedir que zarpe el
buque.

Dichos Estados sólo permitirán que el buque prosiga hasta el
astillero
de reparaciones apropiado más próximo y, una vez que se hayan
eliminado
las causas de la infracción, permitirán que el buque prosiga
inmediatamente su viaje.

Artículo 220

Ejecución por los Estados ribereños

1.- Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un
puerto o en
una instalación terminal costa afuera de un Estado, ese Estado
podrá,
con sujeción a las disposiciones de la sección 7, iniciar un

procedimiento respecto de cualquier infracción de las leyes y reglamentos que haya dictado de conformidad con esta convención o las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, cuando la infracción se haya cometido en el mar territorial o en la zona económica exclusiva de dicho Estado.

2.- Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que navega en el mar territorial de un Estado ha violado, durante su paso por dicho mar, las leyes y reglamentos dictados por ese Estado de conformidad con esta Convención o las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, ese Estado, sin perjuicio de la aplicación de las disposiciones pertinentes de la sección 3 de la Parte II, podrá realizar la inspección física del buque en relación con la infracción y, cuando las pruebas lo justifiquen, podrá iniciar

un

procedimiento, incluida la retención del buque, de conformidad

con su

derecho interno y con sujeción a las disposiciones de la sección

7.

3.- Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que

navega en la zona económica exclusiva o el mar territorial ha

cometido,

en la zona económica exclusiva, una infracción de las reglas y

estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y

controlar la contaminación causada por buques o de las leyes y

reglamentos dictados por ese Estado que sean conformes y den

efecto a

dichas reglas y estándares, ese Estado podrá exigir al buque

información sobre su identidad y su puerto de registro, sus

escalas

anterior y siguiente y cualquier otra información pertinente que

sea

necesaria para determinar si ha cometido una infracción.

4.- Los Estados dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras

medidas para que los buques que enarbolan su pabellón cumplan las

solicitudes de información con arreglo al párrafo 3.

5.- Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que

navega en la zona económica exclusiva o en el mar territorial de

un

Estado ha cometido, en la zona económica exclusiva, una

infracción de

las mencionadas en el párrafo 3 que haya tenido como resultado

una

descarga importante que cause o amenace causar una contaminación

considerable del medio marino, ese Estado podrá realizar una

inspección

física del buque referente a cuestiones relacionadas con la

infracción

en caso de que el buque se haya negado a facilitar información

o la

información por él facilitada esté en manifiesta contradicción

con la

situación fáctica evidente y las circunstancias del caso

justifiquen

esa inspección.

6.- Cuando exista una prueba objetiva y clara de que un

buque que

navega en la zona económica exclusiva o en el mar territorial de

un

Estado ha cometido, en la zona económica exclusiva, una

infracción de

las mencionadas en el párrafo 3 que haya tenido como resultado

una

descarga que cause o amenace causar graves daños a las costas o

los

intereses conexos del Estado ribereño, o a cualesquiera recursos

de su

mar territorial o de su zona económica exclusiva, ese Estado

podrá, con

sujeción a la sección 7, y si las pruebas lo justifican, iniciar

un

procedimiento, incluida la retención del buque, de conformidad

con su

derecho interno.

7.- No obstante lo dispuesto en el párrafo 6, cuando se haya

iniciado un procedimiento apropiado por conducto de la

organización

internacional competente o de otra forma convenida, y mediante

ese

procedimiento se haya asegurado el cumplimiento de los requisitos

en

materia de fianza u otras garantías financieras apropiadas, el

Estado

ribereño autorizará al buque a proseguir su viaje, en caso de que

dicho

procedimiento sea vinculante para ese Estado.

8.- Las disposiciones de los párrafos 3, 4, 5, 6 y 7 se aplicarán igualmente respecto de las leyes y reglamentos nacionales dictados con arreglo al párrafo 6 del artículo 211.

Artículo 221

Medidas para evitar la contaminación resultante de accidentes marítimos

1.- Ninguna de las disposiciones de esta Parte menoscabará el derecho de los Estados, con arreglo al derecho internacional, tanto consuetudinario como convencional, a tomar y hacer cumplir más allá del mar territorial medidas que guarden proporción con el daño real o potencial a fin de proteger sus costas o intereses conexos, incluida la pesca, de la contaminación o la amenaza de contaminación resultante de un accidente marítimo o de actos relacionados con ese accidente, de los que quepa prever razonablemente que tendrán graves consecuencias perjudiciales.

2.- Para los efectos de este artículo, por "accidente marítimo" se entiende un abordaje, una varada u otro incidente de navegación o acontecimiento a bordo de un buque o en su exterior resultante en daños materiales o en una amenaza inminente de daños materiales a un buque o su cargamento.

Artículo 222

Ejecución respecto de la contaminación desde la atmósfera o a través de ella

Los Estados harán cumplir en el espacio aéreo sometido a su soberanía o en relación con los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio y las aeronaves matriculadas en su territorio las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con el párrafo 1 del artículo 212 y con otras disposiciones de esta Convención; asimismo, dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas para dar efecto a las reglas y estándares internacionales aplicables, establecidos por conducto de las organizaciones

internacionales competentes o de una conferencia diplomática,
para
prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino
desde
la atmósfera o a través de ella, de conformidad con todas las
reglas y
estándares internacionales pertinentes relativos a la seguridad
de la
navegación aérea.

SECCION 7. GARANTIAS

Artículo 223

Medidas para facilitar los procedimientos

En los procedimientos iniciados con arreglo a esta Parte,

los

Estados tomarán medidas para facilitar la audiencia de testigos

y la

admisión de pruebas presentadas por autoridades de otro Estado

o por la

organización internacional competente, y facilitarán la

asistencia a

esos procedimientos de representantes oficiales de la

organización

internacional competente, del Estado del pabellón o de cualquier

Estado

afectado por la contaminación producida por una infracción. Los representantes oficiales que asistan a esos procedimientos tendrán los derechos y deberes previstos en las leyes y reglamentos nacionales o el derecho internacional.

Artículo 224

Ejercicio de las facultades de ejecución

Las facultades de ejecución contra buques extranjeros previstas en esta Parte sólo podrán ser ejercidas por funcionarios o por buques de guerra, aeronaves militares u otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean indetectables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno y autorizados a tal fin.

Artículo 225

Deber de evitar consecuencias adversas en el

ejercicio de las facultades de ejecución

En el ejercicio de las facultades de ejecución contra buques extranjeros previstas en esta Convención, los Estados no pondrán en peligro la seguridad de la navegación ni ocasionarán riesgo alguno a los buques, no los conducirán a un puerto o fondeadero inseguro,

ni

expondrán el medio marino a un riesgo injustificado.

Artículo 226

Investigación de buques extranjeros

1.- a) Los Estados no retendrán un buque extranjero más

tiempo del

que sea imprescindible para las investigaciones previstas en los

artículos 216, 218 y 220. La inspección física de un buque

extranjero

se limitará a un examen de los certificados, registros y otros

documentos que el buque esté obligado a llevar con arreglo a las

reglas

y estándares internacionales generalmente aceptados o de

cualquier

documento similar que lleve consigo; solamente podrá iniciarse

una

inspección física más detallada del buque después de dicho examen

y

sólo en el caso de que:

i) Existan motivos fundados para creer que la condición del

buque

o de su equipo no corresponde sustancialmente a los datos que

figuran

en esos documentos;

ii) El contenido de tales documentos no baste para confirmar

o

verificar una presunta infracción; o

iii) El buque no lleve certificados ni registros válidos.

b) Si la investigación revela que se ha cometido una

infracción de

las leyes y reglamentos aplicables o de las reglas y estándares

internacionales para la protección y preservación del medio

marino, el

buque será liberado sin dilación una vez cumplidas ciertas

formalidades

razonables, tales como la constitución de una fianza u otra

garantía

financiera apropiada.

c) Sin perjuicio de las reglas y estándares internacionales

aplicables relativos a la navegabilidad de los buques, se podrá

denegar

la liberación de un buque, o supeditarla al requisito de que se

dirija

al astillero de reparaciones apropiado más próximo, cuando

entrañe un

riesgo excesivo de daño al medio marino. En caso de que la

liberación

haya sido denegada o se haya supeditado a determinados

requisitos, se

informará sin dilación al Estado del pabellón, el cual podrá

procurar

la liberación del buque de conformidad con lo dispuesto en la

Parte XV.

2.- Los Estados cooperarán para establecer procedimientos

que

eviten inspecciones físicas innecesarias de buques en el mar.

Artículo 227

No discriminación respecto de buques extranjeros

Al ejercer sus derechos y al cumplir sus deberes con arreglo

a

esta Parte, los Estados no discriminarán, de hecho ni de derecho,

contra los buques de ningún otro Estado.

Artículo 228

Suspensión de procedimientos y limitaciones a su iniciación

1.- Los procedimientos en virtud de los cuales se puedan

imponer

sanciones respecto de cualquier infracción de las leyes y

reglamentos

aplicables o de las reglas y estándares internacionales para

prevenir,

reducir y controlar la contaminación causada por buques, cometida

por

un buque extranjero fuera del mar territorial del Estado que
inicie
dichos procedimientos, serán suspendidos si el Estado del
pabellón
inicia un procedimiento en virtud del cual se puedan imponer
sanciones
con base en los cargos correspondientes, dentro de los seis meses
siguientes a la iniciación del primer procedimiento, a menos que
éste
se refiera a un caso de daños graves al Estado ribereño, o que
el
Estado del pabellón de que se trate haya faltado reiteradamente
a su
obligación de hacer cumplir eficazmente las reglas y estándares
internacionales aplicables respecto de las infracciones cometidas
por
sus buques. El Estado del pabellón pondrá oportunamente a
disposición
del Estado que haya iniciado el primer procedimiento un
expediente
completo del caso y las actas de los procedimientos, en los casos
en
que el Estado del pabellón haya pedido la suspensión del
procedimiento

de conformidad con este artículo. Cuando se haya puesto fin al procedimiento iniciado por el Estado del pabellón, el procedimiento suspendido quedará concluido. Previo pago de las costas procesales, el Estado ribereño levantará cualquier fianza o garantía financiera constituida en relación con el procedimiento suspendido.

2.- No se iniciará procedimiento alguno en virtud del cual se

puedan imponer sanciones contra buques extranjeros cuando hayan transcurrido tres años a partir de la fecha de la infracción, y ningún

Estado incoará una acción cuando otro Estado haya iniciado un procedimiento con sujeción a las disposiciones del párrafo 1.

3.- Las disposiciones de este artículo se aplicarán sin perjuicio

del derecho del Estado del pabellón a tomar cualquier medida, incluida

la iniciación de procedimientos en virtud de los cuales se puedan imponer sanciones, de conformidad con sus leyes,

independientemente de

que otro Estado haya iniciado anteriormente un procedimiento.

Artículo 229

Iniciación de procedimientos civiles

Ninguna de las disposiciones de esta Convención afectará a la iniciación de un procedimiento civil respecto de cualquier acción por daños y perjuicios resultantes de la contaminación del medio marino.

Artículo 230

Sanciones pecuniarias y respeto de los derechos reconocidos de los acusados

1.- Las infracciones de las leyes y reglamentos nacionales

o de

las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, cometidas por

buques extranjeros fuera del mar territorial, sólo darán lugar

a la

imposición de sanciones pecuniarias.

2.- Las infracciones de las leyes y reglamentos nacionales

o de

las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, cometidas por

buques extranjeros en el mar territorial, sólo darán lugar a la

imposición de sanciones pecuniarias, salvo en el caso de un acto

intencional y grave de contaminación en el mar territorial.

3.- En el curso de los procedimientos por infracciones

cometidas

por buques extranjeros, que puedan dar lugar a la imposición de

sanciones, se respetarán los derechos reconocidos de los

acusados.

Artículo 231

Notificación al Estado del pabellón y a

otros Estados interesados

Los Estados notificarán sin dilación al Estado del pabellón

y a cualquier otro Estado interesado las medidas que hayan tomado

contra buques extranjeros de conformidad con la sección 6 y

enviarán al

Estado del pabellón todos los informes oficiales relativos a esas

medidas. Sin embargo, con respecto a las infracciones cometidas

en el

mar territorial, las obligaciones antedichas del Estado ribereño

se

referirán únicamente a las medidas que se tomen en el curso de

un

procedimiento. Los agentes diplomáticos o funcionarios consulares

y, en

lo posible, la autoridad marítima del Estado del pabellón, serán

inmediatamente informados de las medidas que se tomen.

Artículo 232

Responsabilidad de los Estados derivada de las

medidas de ejecución

Los Estados serán responsables de los daños y perjuicios que

les

sean imputables y dimanen de las medidas tomadas de conformidad

con la

sección 6, cuando esas medidas sean ilegales o excedan lo

razonablemente necesario a la luz de la información disponible.

Los

Estados preverán vías procesales para que sus tribunales conozcan

de

acciones relativas a tales daños y perjuicios.

Artículo 233

Garantías respecto de los estrechos utilizados para

la navegación internacional

Ninguna de las disposiciones de las secciones 5, 6 y 7

afectará al

régimen jurídico de los estrechos utilizados para la navegación

internacional. Sin embargo, si un buque extranjero distinto de

los

mencionados en la sección 10 comete una infracción de las leyes

y

reglamentos mencionados en los apartados a) y b) del párrafo 1

del

artículo 42 que cause o amenace causar daños graves al medio

marino de

un estrecho, los Estados ribereños del estrecho podrán tomar las

medidas apropiadas de ejecución y, en tal caso, respetarán,

mutatis

mutandis, las disposiciones de esta sección.

SECCION 8. ZONAS CUBIERTAS DE HIELO

Artículo 234

Zonas cubiertas de hielo

Los Estados ribereños tienen derecho a dictar y hacer

cumplir

leyes y reglamentos no discriminatorios para prevenir, reducir

y

controlar la contaminación del medio marino causada por buques

en las

zonas cubiertas de hielo dentro de los límites de la zona

económica

exclusiva, donde la especial severidad de las condiciones

climáticas y

la presencia de hielo sobre esas zonas durante la mayor parte del

año

creen obstrucciones o peligros excepcionales para la navegación,

y la

contaminación del medio marino pueda causar daños de importancia al equilibrio ecológico o alterarlo en forma irreversible. Esas leyes y reglamentos respetarán debidamente la navegación y la protección y preservación del medio marino sobre la base de los mejores conocimientos científicos disponibles.

SECCION 9. RESPONSABILIDAD

Artículo 235

Responsabilidad

- 1.- Los Estados son responsables del cumplimiento de sus obligaciones internacionales relativas a la protección y preservación del medio marino. Serán responsables de conformidad con el derecho internacional.
- 2.- Los Estados asegurarán que sus sistemas jurídicos ofrezcan recursos que permitan la pronta y adecuada indemnización u otra reparación de los daños causados por la contaminación del medio marino por personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción.
- 3.- A fin de asegurar una pronta y adecuada indemnización

de todos

los daños resultantes de la contaminación del medio marino, los

Estados

cooperarán en la aplicación del derecho internacional existente

y en el

ulterior desarrollo del derecho internacional relativo a las

responsabilidades y obligaciones relacionadas con la evaluación

de los

daños y su indemnización y a la solución de las controversias

conexas,

así como, cuando proceda, a la elaboración de criterios y

procedimientos para el pago de una indemnización adecuada, tales

como

seguros obligatorios o fondos de indemnización.

SECCION 10. INMUNIDAD SOBERANA

Artículo 236

Inmunidad soberana

Las disposiciones de esta Convención relativas a la

protección y

preservación del medio marino no se aplicarán a los buques de

guerra,

naves auxiliares, otros buques o aeronaves pertenecientes o

utilizados

por un Estado y utilizados a la sazón únicamente para un servicio

público no comercial. Sin embargo, cada Estado velará, mediante la adopción de medidas apropiadas que no obstaculicen las operaciones o la capacidad de operación de tales buques o aeronaves que le pertenezcan o que utilice, porque tales buques o aeronaves procedan, en cuanto sea razonable y posible, de manera compatible con las disposiciones de esta Convención.

SECCION 11. OBLIGACIONES CONTRAIDAS EN VIRTUD DE OTRAS CONVENCIONES SOBRE PROTECCION Y PRESERVACION DEL MEDIO MARINO

Artículo 237

Obligaciones contraídas en virtud de otras convenciones sobre protección y preservación del medio marino

1.- Las disposiciones de esta Parte no afectarán a las obligaciones específicas contraídas por los Estados en virtud de convenciones y acuerdos especiales celebrados anteriormente sobre la protección y preservación del medio marino, ni a los acuerdos que puedan celebrarse para promover los principios generales de esta Convención.

2.- Las obligaciones específicas contraídas por los Estados en virtud de convenciones especiales con respecto a la protección y preservación del medio marino deben cumplirse de manera compatible con los principios y objetivos generales de esta Convención.

PARTE XIII

INVESTIGACION CIENTIFICA MARINA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 238

Derecho a realizar investigaciones científicas marinas

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación geográfica, y

las organizaciones internacionales competentes tienen derecho a realizar investigaciones científicas marinas con sujeción a los derechos y deberes de otros Estados según lo dispuesto en esta Convención.

Artículo 239

Fomento de la investigación científica marina

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes fomentarán y facilitarán el desarrollo y la realización de la investigación científica marina de conformidad con esta Convención.

Artículo 240

Principios generales para la realización de la investigación científica marina

En la realización de la investigación científica marina, se aplicarán los siguientes principios:

- a) La investigación científica marina se realizará exclusivamente con fines pacíficos;
- b) La investigación se realizará con métodos y medios científicos adecuados que sean compatibles con esta Convención;
- c) La investigación no interferirá injustificadamente otros usos legítimos del mar compatibles con esta Convención y será debidamente respetada en el ejercicio de tales usos;
- d) En la investigación se respetarán todos los reglamentos pertinentes dictados de conformidad con esta Convención, incluidos los destinados a la protección y preservación del medio marino.

Artículo 241

No reconocimiento de la investigación científica marina como fundamento jurídico para reivindicaciones

Las actividades de investigación científica marina no

constituirán

fundamento jurídico para ninguna reivindicación sobre parte

alguna del

medio marino o sus recursos.

SECCION 2. COOPERACION INTERNACIONAL

Artículo 242

Fomento de la cooperación internacional

1.- Los Estados y las organizaciones internacionales

competentes

fomentarán la cooperación internacional para la investigación

científica marina con fines pacíficos, de conformidad con el

principio

del respeto de la soberanía y de la jurisdicción y sobre la base

del

beneficio mutuo.

2.- En este contexto, y sin perjuicio de los derechos y

deberes de

los Estados en virtud de esta Convención, un Estado, al aplicar

esta

Parte, dará a otros Estados, según proceda, una oportunidad

razonable

para obtener de él, o con su cooperación, la información

necesaria para

prevenir y controlar los daños a la salud y la seguridad de las

personas y al medio marino.

Artículo 243

Creación de condiciones favorables

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes cooperarán, mediante la celebración de acuerdos bilaterales y multilaterales, en la creación de condiciones favorables para la realización de la investigación científica marina en el medio marino y en la integración de los esfuerzos de los científicos por estudiar la naturaleza e interrelaciones de los fenómenos y procesos que tienen lugar en el medio marino.

Artículo 244

Publicación y difusión de información y conocimientos

1.- Los Estados y las organizaciones internacionales competentes facilitarán, de conformidad con esta Convención, mediante su publicación y difusión por los conductos adecuados, información sobre los principales programas propuestos y sus objetivos, al igual que sobre los conocimientos resultantes de la investigación científica

marina.

2.- Con tal fin, los Estados tanto individualmente como en cooperación con otros Estados y con las organizaciones internacionales competentes, promoverán activamente la difusión de datos e información científicos y la transmisión de los conocimientos resultantes de la investigación científica marina, especialmente a los Estados en desarrollo, así como el fortalecimiento de la capacidad autónoma de investigación científica marina de los Estados en desarrollo, en particular por medio de programas para proporcionar enseñanza y capacitación adecuadas a su personal técnico y científico.

SECCION 3. REALIZACION Y FOMENTO DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA MARINA

Artículo 245

Investigación científica marina en el mar territorial

Los Estados ribereños, en el ejercicio de su soberanía,

tienen el

derecho exclusivo de regular, autorizar y realizar actividades

de

investigación científica marina en su mar territorial. La

investigación

científica marina en el mar territorial se realizará solamente con el consentimiento expreso del Estado ribereño y en las condiciones establecidas por él.

Artículo 246

Investigación científica marina en la zona económica exclusiva y en la plataforma continental

1.- Los Estados ribereños, en el ejercicio de su jurisdicción, tienen derecho a regular, autorizar y realizar actividades de investigación científica marina en su zona económica exclusiva y en su plataforma continental de conformidad con las disposiciones pertinentes de esta Convención.

2.- La investigación científica marina en la zona económica exclusiva y en la plataforma continental se realizará con el consentimiento del Estado ribereño.

3.- En circunstancias normales, los Estados ribereños otorgarán su consentimiento para que otros Estados u organizaciones internacionales competentes realicen, de conformidad con esta convención, proyectos de

investigación científica marina en su zona económica exclusiva o en su plataforma continental, exclusivamente con fines pacíficos y con objeto de aumentar el conocimiento científico del medio marino en beneficio de toda la humanidad. Con este fin, los Estados ribereños establecerán reglas y procedimientos para garantizar que no se demore o deniegue sin razón ese consentimiento.

4.- Para los fines de aplicación del párrafo 3, podrá considerarse que las circunstancias son normales aun cuando no existan relaciones diplomáticas entre el Estado ribereño y el Estado investigador.

5.- Sin embargo, los Estados ribereños podrán rehusar discrecionalmente su consentimiento a la realización en su zona económica exclusiva o en su plataforma continental de un proyecto de investigación científica marina de otro Estado u organización internacional competente cuando ese proyecto:

a) Tenga importancia directa para la exploración y explotación de

los recursos naturales vivos o no vivos;

b) Entrañe perforaciones en la plataforma continental, la utilización de explosivos o la introducción de sustancias perjudiciales

en el medio marino;

c) Entrañe la construcción, el funcionamiento o la utilización de

las islas artificiales, instalaciones y estructuras mencionadas en los

artículos 60 y 80;

d) Contenga información proporcionada en cumplimiento del artículo

248 sobre la índole y objetivos del proyecto que sea inexacta, o cuando

el Estado o la organización internacional competente que haya de realizar la investigación tenga obligaciones pendientes con el Estado

ribereño resultantes de un proyecto de investigación anterior.

6.- No obstante lo dispuesto en el párrafo 5, los Estados

ribereños no podrán ejercer la facultad discrecional de rehusar su

consentimiento en virtud del apartado a) del citado párrafo en relación

con los proyectos de investigación científica marina que se vayan

a

realizar, de conformidad con lo dispuesto en esta Parte, en la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, fuera de aquellas áreas específicas que los Estados ribereños puedan designar públicamente, en cualquier momento, como áreas en las que se están realizando, o se van a realizar en un plazo razonable, actividades de explotación u operaciones exploratorias detalladas centradas en dichas áreas. Los Estados ribereños darán aviso razonable de la designación de tales áreas, así como de cualquier modificación de éstas, pero no estarán obligados a dar detalles de las operaciones correspondientes.

7.- Las disposiciones del párrafo 6 no afectarán a los derechos de los Estados ribereños sobre su plataforma continental, de conformidad con lo establecido en el artículo 77.

8.- Las actividades de investigación científica marina

mencionadas

en este artículo no obstaculizarán indebidamente las actividades

que

realicen los Estados ribereños en el ejercicio de sus derechos

de

soberanía y de su jurisdicción previstos en esta Convención.

Artículo 247

Proyectos de investigación científica marina realizados

por organizaciones internacionales o bajo sus auspicios

Se considerará que un Estado ribereño que sea miembro de una

organización internacional o tenga un acuerdo bilateral con tal

organización, y en cuya zona económica exclusiva o plataforma

continental la organización desee realizar, directamente o bajo

sus

auspicios, un proyecto de investigación científica marina, ha

autorizado la realización del proyecto de conformidad con las

especificaciones convenidas, si dicho Estado aprobó el proyecto

detallado cuando la organización adoptó la decisión de realizarlo

o

está dispuesto a participar en él y no ha formulado objeción

alguna

dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha en que la

organización

haya notificado el proyecto al Estado ribereño.

Artículo 248

Deber de proporcionar información al Estado ribereño

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes

que

se propongan efectuar investigaciones científicas marinas en la

zona

económica exclusiva o en la plataforma continental de un Estado

ribereño proporcionarán a dicho Estado, seis meses antes, como

mínimo,

de la fecha prevista para la iniciación del proyecto de

investigación

científica marina, una descripción completa de:

a) La índole y objetivos del proyecto;

b) El método y los medios que vayan a emplearse, incluidos

el

nombre, tonelaje, tipo y clase de los buques y una descripción

del

equipo científico;

c) Las áreas geográficas precisas en que vaya a realizarse

el

proyecto;

d) Las fechas previstas de la llegada inicial y la partida

definitiva de los buques de investigación, o del emplazamiento

y la

remoción del equipo, según corresponda;

e) El nombre de la institución patrocinadora, el de su director y

el de la persona encargada del proyecto; y

f) La medida en que se considere que el Estado ribereño podría

participar o estar representado en el proyecto.

Artículo 249

Deber de cumplir ciertas condiciones

1.- Al realizar investigaciones científicas marinas en la zona

económica exclusiva o en la plataforma continental de un Estado ribereño, los Estados y las organizaciones internacionales competentes

cumplirán las condiciones siguientes:

a) Garantizar el derecho del Estado ribereño a participar o estar

representado en el proyecto de investigación científica marina, si así

lo desea, especialmente a bordo de los buques y otras embarcaciones que

realicen la investigación o en las instalaciones de investigación científica, cuando sea factible, sin pagar remuneración alguna

al

personal científico del Estado ribereño y sin que éste tenga

obligación

de contribuir a sufragar los gastos del proyecto;

b) Proporcionar al Estado ribereño, si así lo solicita,

informes

preliminares tan pronto como sea factible, así como los

resultados y

conclusiones finales una vez terminada la investigación;

c) Comprometerse a dar acceso al Estado ribereño, si así lo

solicita, a todos los datos y muestras obtenidos del proyecto de

investigación científica marina, así como a facilitarle los datos

que

puedan copiarse y las muestras que puedan dividirse sin menoscabo

de su

valor científico;

d) Proporcionar al Estado ribereño, si así lo solicita, una

evaluación de esos datos, muestras y resultados de la

investigación o

asistencia en su evaluación o interpretación;

e) Garantizar que, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo

2, se

disponga a escala internacional de los resultados de la

investigación,

por los conductos nacionales o internacionales apropiados, tan pronto

como sea factible;

f) Informar inmediatamente al Estado ribereño de cualquier cambio

importante en el programa de investigación;

g) Retirar las instalaciones o el equipo de investigación científica una vez terminada la investigación, a menos que se haya

convenido otra cosa.

2.- Este artículo no afectará a las condiciones establecidas

por

las leyes y reglamentos del Estado ribereño para el ejercicio de la

facultad discrecional de dar o rehusar su consentimiento, con arreglo

al párrafo 5 del artículo 246, incluida la exigencia del previo acuerdo

para la difusión internacional de resultados de un proyecto de investigación de importancia directa para la exploración y explotación

de los recursos naturales.

Artículo 250

Comunicaciones relativas a los proyectos de

investigación científica marina

Las comunicaciones relativas a los proyectos de

investigación

científica marina se harán por los conductos oficiales

apropiados, a

menos que se haya convenido otra cosa.

Artículo 251

Criterios y directrices generales

Los Estados procurarán fomentar, por conducto de las

organizaciones internacionales competentes, el establecimiento

de

criterios y directrices generales para ayudar a los Estados a

determinar la índole y las consecuencias de la investigación

científica

marina.

Artículo 252

Consentimiento tácito

Los Estados o las organizaciones internacionales competentes

podrán emprender un proyecto de investigación científica marina

seis

meses después de la fecha en que se haya proporcionado al Estado

ribereño la información requerida con arreglo al artículo 248,

a menos

que, dentro de los cuatro meses siguientes a la recepción de la

comunicación de dicha información, el Estado ribereño haya hecho saber

al Estado u organización que realiza la investigación que:

a) Rehusa su consentimiento en virtud de lo dispuesto en el artículo 246;

b) La información suministrada por el Estado o por la organización internacional competente sobre la índole o los objetivos del proyecto no corresponde a los hechos manifiestamente evidentes;

c) Solicita información complementaria sobre las condiciones y la información previstas en los artículos 248 y 249; o

d) Existen obligaciones pendientes respecto de un proyecto de investigación científica marina realizado anteriormente por ese Estado u organización, en relación con las condiciones establecidas en el artículo 249.

Artículo 253

Suspensión o cesación de las actividades de investigación científica marina

1.- El Estado ribereño tendrá derecho a exigir la suspensión

de

cualesquiera actividades de investigación científica marina que

se

estén realizando en su zona económica exclusiva o en su

plataforma

continental cuando:

a) Las actividades de investigación no se realicen de

conformidad

con la información transmitida en cumplimiento del artículo 248

en la

que se basó el consentimiento del Estado ribereño; o

b) El Estado o la organización internacional competente que

realice las actividades de investigación no cumpla lo dispuesto

en el

artículo 249 en relación con los derechos del Estado ribereño con

respecto al proyecto de investigación científica marina.

2.- El Estado ribereño tendrá derecho a exigir la cesación

de toda

actividad de investigación científica marina en caso de cualquier

incumplimiento de lo dispuesto en el artículo 248 que implique

un

cambio importante en el proyecto o en las actividades de

investigación.

3.- El Estado ribereño podrá asimismo exigir la cesación de

las

actividades de investigación científica marina si, en un plazo razonable, no se corrige cualquiera de las situaciones previstas

en el

párrafo 1.

4.- Una vez notificada por el Estado ribereño su decisión

de

ordenar la suspensión o la cesación de las actividades de investigación

científica marina, los Estados o las organizaciones

internacionales

competentes autorizados a realizarlas pondrán término a aquellas

a que

se refiera la notificación.

5.- El Estado ribereño revocará la orden de suspensión

prevista en

el párrafo 1 y permitirá la continuación de las actividades de

investigación científica marina una vez que el Estado o la

organización

internacional competente que realice la investigación haya

cumplido las

condiciones exigidas en los artículos 248 y 249.

Artículo 254

Derechos de los Estados vecinos sin litoral o en

situación geográfica desventajosa

1.- Los Estados y las organizaciones internacionales

competentes

que hayan presentado a un Estado ribereño un proyecto para

realizar la

investigación científica marina mencionada en el párrafo 3 del

artículo

246 darán aviso de él a los Estados vecinos sin litoral o en

situación

geográfica desventajosa, y notificarán al Estado ribereño que han

dado

ese aviso.

2.- Una vez que el Estado ribereño interesado haya dado su

consentimiento al proyecto, de conformidad con el artículo 246

y otras

disposiciones pertinentes de esta Convención, los Estados y las

organizaciones internacionales competentes que realicen ese

proyecto

proporcionarán a los Estados vecinos sin litoral o en situación

geográfica desventajosa, si así lo solicitan y cuando proceda,

la

información pertinente prevista en el artículo 248 y en el

apartado f)

del párrafo 1 del artículo 249.

3.- Se dará a los mencionados Estados vecinos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, si así lo solicitan, la oportunidad de participar, cuando sea factible, en el proyecto de investigación científica marina propuesto, mediante expertos calificados nombrados por ellos que no hayan sido impugnados por el Estado ribereño, de acuerdo con las condiciones convenidas para el proyecto, de conformidad con las disposiciones de esta Convención, entre el Estado ribereño interesado y el Estado o las organizaciones internacionales competentes que realicen la investigación científica marina.

4.- Los Estados y las organizaciones internacionales competentes a que se refiere el párrafo 1 proporcionarán a los mencionados Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa, si así lo solicitan, la información y la asistencia previstas en el apartado d)

del párrafo 1 del artículo 249, con sujeción a lo dispuesto en

el

párrafo 2 de este artículo.

Artículo 255

Medidas para facilitar la investigación científica marina

y

prestar asistencia a los buques de investigación

Los Estados procurarán establecer reglas, reglamentos y

procedimientos razonables para fomentar y facilitar la

investigación

científica marina realizada, de conformidad con esta convención,

más

allá de su mar territorial y según proceda y con sujeción a lo

dispuesto en sus leyes y reglamentos, facilitar el acceso a sus

puertos

y promover la asistencia a los buques de investigación científica

marina que cumplan las disposiciones pertinentes de esta Parte.

Artículo 256

Investigación científica marina en la Zona

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación

geográfica, así

como las organizaciones internacionales competentes, tienen

derecho, de

conformidad con las disposiciones de la Parte XI, a realizar

actividades de investigación científica marina en la Zona.

Artículo 257

Investigación científica marina en la columna de agua más

allá de los límites de la zona económica exclusiva

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación

geográfica, así

como las organizaciones internacionales competentes, tienen

derecho, de

conformidad con esta convención, a realizar actividades de

investigación científica marina en la columna de agua más allá

de los

límites de la zona económica exclusiva.

SECCION 4. INSTALACIONES O EQUIPO DE INVESTIGACION

CIENTIFICA EN EL MEDIO MARINO

Artículo 258

Emplazamiento y utilización

El emplazamiento y la utilización de todo tipo de

instalación o

equipo de investigación científica en cualquier área del medio

marino

estarán sujetos a las mismas condiciones que se establecen en

esta

Convención para la realización de actividades de investigación

científica marina en cualquiera de esas áreas.

Artículo 259

Condición jurídica

Las instalaciones o el equipo a que se hace referencia en esta sección no poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

Artículo 260

Zonas de seguridad

En torno a las instalaciones de investigación científica podrán establecerse zonas de seguridad de una anchura razonable que no exceda de 500 metros, de conformidad con las disposiciones pertinentes de esta Convención. Todos los Estados velarán porque sus buques respeten esas zonas de seguridad.

Artículo 261

No obstaculización de las rutas de navegación internacional

El emplazamiento y la utilización de cualquier tipo de instalaciones o equipo de investigación científica no

constituirán un
obstáculo en las rutas de navegación internacional establecidas.

Artículo 262

Signos de identificación y señales de advertencia

Las instalaciones o el equipo mencionados en esta sección

tendrán

signos de identificación que indiquen el Estado en que están
registrados o la organización internacional a la que pertenecen,
así

como las señales de advertencia adecuadas convenidas

internacionalmente

para garantizar la seguridad marítima y la seguridad de la
navegación

aérea, teniendo en cuenta las reglas y estándares establecidos

por las

organizaciones internacionales competentes.

SECCION 5. RESPONSABILIDAD

Artículo 263

Responsabilidad

1.- Los Estados y las organizaciones internacionales

competentes

tendrán la obligación de asegurar que la investigación científica

marina, efectuada por ellos o en su nombre, se realice de

conformidad

con esta Convención.

2.- Los Estados y las organizaciones internacionales

competentes

serán responsables por las medidas que tomen en contravención de

esta

Convención respecto de las actividades de investigación

científica

marina realizadas por otros Estados, por sus personas naturales

o

jurídicas o por las organizaciones internacionales competentes,

e

indemnizarán los daños resultantes de tales medidas.

3.- Los Estados y las organizaciones internacionales

competentes

serán responsables, con arreglo al artículo 235, de los daños

causados

por la contaminación del medio marino resultante de la

investigación

científica marina realizada por ellos o en su nombre.

SECCION 6. SOLUCION DE CONTROVERSIAS Y

MEDIDAS PROVISIONALES

Artículo 264

Solución de controversias

Las controversias sobre la interpretación o la aplicación

de las
disposiciones de esta Convención relativas a la investigación
científica marina serán solucionadas de conformidad con las
secciones
2 y 3 de la Parte XV.

Artículo 265

Medidas provisionales

Mientras no se resuelva una controversia de conformidad con
las
secciones 2 y 3 de la Parte XV, el Estado o la organización
internacional competente a quien se haya autorizado a realizar
un
proyecto de investigación científica marina no permitirá que se
inicien
o continúen las actividades de investigación sin el
consentimiento
expreso del Estado ribereño interesado.

PARTE XIV

DESARROLLO Y TRANSMISION DE TECNOLOGIA MARINA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 266

Fomento del desarrollo y de la transmisión de
tecnología marina

1.- Los Estados, directamente o por conducto de las

organizaciones

internacionales competentes, cooperarán en la medida de sus

posibilidades para fomentar activamente el desarrollo y la

transmisión

de la ciencia y la tecnología marinas según modalidades y

condiciones

equitativas y razonables.

2.- Los Estados fomentarán, en la esfera de la ciencia y

tecnología marinas, el desarrollo de la capacidad de los Estados

que

necesiten y soliciten asistencia técnica en esa esfera,

particularmente

de los Estados en desarrollo, incluidos los Estados sin litoral

y los

Estados en situación geográfica desventajosa, en lo referente a

la

exploración, explotación, conservación y administración de los

recursos

marinos, la protección y preservación del medio marino, la

investigación científica marina y otras actividades en el medio

marino

compatibles con esta convención, con miras a acelerar el

desarrollo

económico y social de los Estados en desarrollo.

3.- Los Estados procurarán promover condiciones económicas

y

jurídicas favorables para la transmisión de tecnología marina,

sobre

una base equitativa, en beneficio de todas las partes

interesadas.

Artículo 267

Protección de los intereses legítimos

Al promover la cooperación con arreglo al artículo 266, los

Estados tendrán debidamente en cuenta todos los intereses

legítimos,

incluidos, entre otros, los derechos y deberes de los poseedores,

los

proveedores y los receptores de tecnología marina.

Artículo 268

Objetivos básicos

Los Estados, directamente o por conducto de las

organizaciones

internacionales competentes, fomentarán:

a) La adquisición, evaluación y difusión de conocimientos de

tecnología marina y facilitarán el acceso a esos datos e

informaciones;

b) El desarrollo de tecnología marina apropiada;

c) El desarrollo de la infraestructura tecnológica necesaria

para

facilitar la transmisión de tecnología marina;

d) El desarrollo de los recursos humanos mediante la

capacitación

y la enseñanza de nacionales de los Estados y países en

desarrollo y

especialmente de los menos adelantados entre ellos;

e) La cooperación internacional en todos los planos,

especialmente

en los planos regional, subregional y bilateral.

Artículo 269

Medidas para lograr los objetivos básicos

Para lograr los objetivos mencionados en el artículo 268,

los

Estados, directamente o por conducto de las organizaciones

internacionales competentes, procurarán, entre otras cosas:

a) Establecer programas de cooperación técnica para la

efectiva

transmisión de todo tipo de tecnología marina a los Estados que

necesiten y soliciten asistencia técnica en esta materia,

especialmente

a los Estados en desarrollo sin litoral y a los Estados en

desarrollo

en situación geográfica desventajosa, así como a otros Estados

en

desarrollo que no hayan podido crear o desarrollar su propia

capacidad

tecnológica en ciencias marinas y en la exploración y explotación

de

recursos marinos, ni desarrollar la infraestructura de tal

tecnología;

b) Fomentar condiciones favorables para la celebración de

acuerdos, contratos y otros arreglos similares en condiciones

equitativas y razonables;

c) Celebrar conferencias, seminarios y simposios sobre temas

científicos y tecnológicos, en particular sobre políticas y

métodos

para la transmisión de tecnología marina;

d) Fomentar el intercambio de científicos y expertos en

tecnología

y otras materias;

e) Empezar proyectos y fomentar empresas conjuntas y otras

formas de cooperación bilateral y multilateral.

SECCION 2. COOPERACION INTERNACIONAL

Artículo 270

Formas de cooperación internacional

La cooperación internacional para el desarrollo y la

transmisión

de tecnología marina se llevará a cabo, cuando sea factible y adecuado, mediante los programas bilaterales, regionales o multilaterales existentes, así como mediante programas ampliados o nuevos para facilitar la investigación científica marina, la transmisión de tecnología marina, especialmente en nuevos campos, y la financiación internacional apropiada de la investigación y el aprovechamiento de los océanos.

Artículo 271

Directrices, criterios y estándares

Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones

internacionales competentes, fomentarán el establecimiento de directrices, criterios y estándares generalmente aceptados para la

transmisión de tecnología marina sobre una base bilateral o en el marco

de organizaciones internacionales y otros foros, teniendo en cuenta en

particular los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo.

Artículo 272

Coordinación de programas internacionales

En materia de transmisión de tecnología marina, los Estados tratarán de lograr que las organizaciones internacionales competentes coordinen sus actividades, incluidos cualesquiera programas regionales o mundiales, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo, en particular de aquellos sin litoral o en situación geográfica desventajosa.

Artículo 273

Cooperación con organizaciones internacionales y con la Autoridad

Los Estados cooperarán activamente con las organizaciones internacionales competentes y con la Autoridad para impulsar y facilitar la transmisión de conocimientos prácticos y tecnología marina con respecto a las actividades en la zona a los Estados en desarrollo, a sus nacionales y a la Empresa.

Artículo 274

Objetivos de la Autoridad

Sin perjuicio de todos los intereses legítimos -incluidos,

entre

otros, los derechos y deberes de los poseedores, los proveedores

y los

receptores de tecnología- la Autoridad garantizará, con respecto

a las

actividades en la zona, que:

a) Sobre la base del principio de la distribución geográfica

equitativa, y con fines de capacitación, se emplee como miembros

del

personal ejecutivo, investigador y técnico establecido para esas

tareas

a nacionales de los Estados en desarrollo, sean ribereños, sin

litoral

o en situación geográfica desventajosa;

b) Se ponga a disposición de todos los Estados, y en

particular de

los Estados en desarrollo que necesiten y soliciten asistencia

técnica

en esa materia, documentación técnica sobre los equipos,

maquinaria,

dispositivos y procedimientos pertinentes;

c) Sean adoptadas por la Autoridad las disposiciones

apropiadas

para facilitar la adquisición de asistencia técnica en materia

de

tecnología marina por los Estados que la necesiten y soliciten,

en

particular los Estados en desarrollo, así como la adquisición por

sus

nacionales de los conocimientos prácticos y especializados

necesarios,

incluida la formación profesional;

d) Se ayude a los Estados que necesiten y soliciten

asistencia

técnica en esa materia, en particular a los Estados en

desarrollo, en

la adquisición de equipos, instalaciones, procedimientos y otros

conocimientos técnicos necesarios, por medio de cualquier arreglo

financiero previsto en esta convención.

SECCION 3. CENTROS NACIONALES Y REGIONALES DE INVESTIGACION

CIENTIFICA Y TECNOLOGICA MARINA

Artículo 275

Establecimiento de centros nacionales

1.- Los Estados, directamente o por conducto de las

organizaciones

internacionales competentes y de la Autoridad, fomentarán el

establecimiento, especialmente en los Estados ribereños en

desarrollo,

de centros nacionales de investigación científica y tecnológica

marina

y el fortalecimiento de los centros nacionales existentes, con

objeto

de estimular e impulsar la realización de investigación

científica

marina por los Estados ribereños en desarrollo y de aumentar su

capacidad nacional para utilizar y preservar sus recursos marinos

en su

propio beneficio económico.

2.- Los Estados, por conducto de las organizaciones

internacionales competentes y de la Autoridad, darán el apoyo

apropiado

para facilitar el establecimiento y el fortalecimiento de los

centros

nacionales mencionados en el párrafo 1 a fin de proporcionar

servicios

de capacitación avanzada, el equipo y los conocimientos prácticos

y

especializados necesarios, así como expertos técnicos, a los

Estados

que lo necesiten y soliciten.

Artículo 276

Establecimiento de centros regionales

1.- Los Estados, en coordinación con las organizaciones internacionales competentes, con la Autoridad y con instituciones nacionales de investigación científica y tecnológica marina, fomentarán el establecimiento de centros regionales de investigación científica y tecnológica marina, especialmente en los Estados en desarrollo, a fin de estimular e impulsar la realización de investigación científica marina por los Estados en desarrollo y de promover la transmisión de tecnología marina.

2.- Todos los Estados de una región cooperarán con los respectivos centros regionales a fin de asegurar el logro más efectivo de sus objetivos.

Artículo 277

Funciones de los centros regionales

Las funciones de los centros regionales comprenderán, entre otras:

a) Programas de capacitación y enseñanza, en todos los niveles, sobre diversos aspectos de la investigación científica y

tecnológica

marina, especialmente la biología marina, incluidas la

conservación y

administración de los recursos vivos, la oceanografía, la

hidrografía,

la ingeniería, la exploración geológica de los fondos marinos,

la

minería y la tecnología de desalación;

b) Estudios de gestión administrativa;

c) Programas de estudios relacionados con la protección y preservación del medio marino y la prevención, reducción y control de

la contaminación;

d) Organización de conferencias, seminarios y simposios regionales;

e) Adquisición y elaboración de datos e información sobre ciencia

y tecnología marinas;

f) Difusión rápida de los resultados de la investigación científica y tecnológica marina en publicaciones fácilmente asequibles;

g) Difusión de las políticas nacionales sobre transmisión de

tecnología marina y estudio comparado sistemático de esas

políticas;

h) Compilación y sistematización de información sobre comercialización de tecnología y sobre los contratos y otros arreglos relativos a patentes;

i) Cooperación técnica con otros Estados de la región.

SECCION 4. COOPERACION ENTRE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Artículo 278

Cooperación entre organizaciones internacionales

Las organizaciones internacionales competentes mencionadas en esta

Parte y en la Parte XIII tomarán todas las medidas apropiadas para

garantizar, directamente o en estrecha cooperación entre sí, el cumplimiento efectivo de sus funciones y responsabilidades con arreglo

a esta Parte.

PARTE XV

SOLUCION DE CONTROVERSIAS

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 279

Obligación de resolver las controversias por medios pacíficos

Los Estados Partes resolverán sus controversias relativas a la

interpretación o la aplicación de esta Convención por medios pacíficos

de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 2 de la Carta de las Naciones Unidas y, con ese fin, procurarán su solución por los medios

indicados en el párrafo 1 del artículo 33 de la Carta.

Artículo 280

Solución de controversias por medios pacíficos elegidos por las partes

Ninguna de las disposiciones de esta Parte menoscabará el derecho

de los Estados Partes a convenir, en cualquier momento, en solucionar

sus controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta

Convención por cualquier medio pacífico de su elección.

Artículo 281

Procedimiento aplicable cuando las partes no hayan resuelto la controversia

1.- Si los Estados Partes que sean partes en una controversia

relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención han

convenido en tratar de resolverla por un medio pacífico de su

elección,

los procedimientos establecidos en esta Parte se aplicarán sólo

cuando

no se haya llegado a una solución por ese medio y el acuerdo

entre las

partes no excluya la posibilidad de aplicar otro procedimiento.

2.- Cuando las partes hayan convenido también en un plazo,

lo

dispuesto en el párrafo 1 sólo se aplicará una vez expirado ese

plazo.

Artículo 282

Obligaciones resultantes de acuerdos generales, regionales

o bilaterales

Cuando los Estados Partes que sean partes en una

controversia

relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención

hayan

convenido, en virtud de un acuerdo general, regional o bilateral

o de

alguna otra manera, en que esa controversia se someta, a petición

de

cualquiera de las partes en ella, a un procedimiento conducente

a una

decisión obligatoria, dicho procedimiento se aplicará en lugar

de los
previstos en esta Parte, a menos que las partes en la
controversia
convengan en otra cosa.

Artículo 283

Obligación de intercambiar opiniones

1.- Cuando surja una controversia entre Estados Partes
relativa a
la interpretación o la aplicación de esta Convención, las partes
en la
controversia procederán sin demora a intercambiar opiniones con
miras
a resolverla mediante negociación o por otros medios pacíficos.

2.- Asimismo, las partes procederán sin demora a
intercambiar
opiniones cuando se haya puesto fin a un procedimiento para la
solución
de una controversia sin que ésta haya sido resuelta o cuando se
haya
llegado a una solución y las circunstancias requieran consultas
sobre
la forma de llevarla a la práctica.

Artículo 284

Conciliación

1.- El Estado Parte que sea parte en una controversia relativa a la interpretación o la aplicación de esta convención podrá invitar a la otra u otras partes a someterla a conciliación de conformidad con el procedimiento establecido en la sección 1 del Anexo V o con otro procedimiento de conciliación.

2.- Si la invitación es aceptada y las partes convienen en el procedimiento que ha de aplicarse, cualquiera de ellas podrá someter la controversia a ese procedimiento.

3.- Si la invitación no es aceptada o las partes no convienen en el procedimiento, se dará por terminada la conciliación.

4.- Cuando una controversia haya sido sometida a conciliación, sólo podrá ponerse fin a ésta de conformidad con el procedimiento de conciliación acordado, salvo que las partes convengan en otra cosa.

Artículo 285

Aplicación de esta sección a las controversias sometidas

de conformidad con la Parte XI

Las disposiciones de esta sección se aplicarán a cualquier

controversia que, en virtud de la sección 5 de la Parte XI, haya

de

resolverse de conformidad con los procedimientos establecidos en

esta

Parte. Si una entidad que no sea un Estado Parte fuere parte en

tal

controversia, esta sección se aplicará mutatis mutandis.

SECCION 2. PROCEDIMIENTOS OBLIGATORIOS CONDUCENTES A

DECISIONES OBLIGATORIAS

Artículo 286

Aplicación de los procedimientos establecidos en esta sección

Con sujeción a lo dispuesto en la sección 3, toda

controversia

relativa a la interpretación o a la aplicación de esta

Convención,

cuando no haya sido resuelta por aplicación de la sección 1, se

someterá, a petición de cualquiera de las partes en la

controversia, a

la corte o tribunal que sea competente conforme a lo dispuesto

en esta

sección.

Artículo 287

Elección del procedimiento

- 1.- Al firmar o ratificar esta Convención o al adherirse a ella,
o en cualquier momento ulterior, los Estados podrán elegir libremente,
mediante una declaración escrita, uno o varios de los medios siguientes
para la solución de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de la Convención:
 - a) El Tribunal Internacional del Derecho del Mar constituido de conformidad con el Anexo VI;
 - b) La Corte Internacional de Justicia;
 - c) Un tribunal arbitral constituido de conformidad con el Anexo VII;
 - d) Un tribunal arbitral especial, constituido de conformidad con el Anexo VIII, para una o varias de las categorías de controversias que en él se especifican.
- 2.- Ninguna declaración hecha conforme al párrafo 1 afectará a la

obligación del Estado Parte de aceptar la competencia de la Sala
de

Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional
del

Derecho del Mar en la medida y en la forma establecidas en la
sección

5 de la Parte XI, ni resultará afectada por esa obligación.

3.- Se presumirá que el Estado Parte que sea parte en una
controversia no comprendida en una declaración en vigor ha
aceptado el

procedimiento de arbitraje previsto en el Anexo VII.

4.- Si las partes en una controversia han aceptado el mismo
procedimiento para la solución de la controversia, ésta sólo
podrá ser

sometida a ese procedimiento, a menos que las partes convengan
en otra
cosa.

5.- Si las partes en una controversia no han aceptado el
mismo
procedimiento para la solución de la controversia, ésta sólo
podrá ser
sometida al procedimiento de arbitraje previsto en el Anexo VII,
a
menos que las partes convengan en otra cosa.

6.- Las declaraciones hechas conforme al párrafo 1 permanecerán en vigor hasta tres meses después de que la notificación de revocación haya sido depositada en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

7.- Ninguna nueva declaración, notificación de revocación o expiración de una declaración afectará en modo alguno al procedimiento en curso ante una corte o tribunal que sea competente conforme a este artículo, a menos que las partes convengan en otra cosa.

8.- Las declaraciones y notificaciones a que se refiere este artículo se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copia de ellas a los Estados Partes.

Artículo 288

Competencia

1.- Cualquiera de las cortes o tribunales mencionados en el artículo 287 será competente para conocer de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención que se

le sometan conforme a lo dispuesto en esta Parte.

2.- Cualquiera de las cortes o tribunales mencionados en el artículo 287 será competente también para conocer de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de un acuerdo internacional concerniente a los fines de esta Convención que se le sometan conforme a ese acuerdo.

3.- La Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar establecida de conformidad con el Anexo VI o cualquier otra sala o tribunal arbitral a que se hace referencia en la sección 5 de la Parte XI será competente para conocer de cualquiera de las cuestiones que se le sometan conforme a lo dispuesto en esa sección.

4.- En caso de controversia en cuanto a la competencia de una corte o tribunal, la cuestión será dirimida por esa corte o tribunal.

Artículo 289

Expertos

En toda controversia en que se planteen cuestiones

científicas o técnicas, la corte o tribunal que ejerza su competencia conforme a esta sección podrá, a petición de una de las partes o por iniciativa propia, seleccionar en consulta con las partes por lo menos dos expertos en cuestiones científicas o técnicas elegidos preferentemente de la lista correspondiente, preparada de conformidad con el artículo 2 del Anexo VIII, para que participen sin derecho a voto en las deliberaciones de esa corte o tribunal.

Artículo 290

Medidas provisionales

1.- Si una controversia se ha sometido en la forma debida a una corte o tribunal que, en principio, se estime competente conforme a esta Parte o a la sección 5 de la Parte XI, esa corte o tribunal podrá decretar las medidas provisionales que estime apropiadas con arreglo a

las circunstancias para preservar los derechos respectivos de las partes en la controversia o para impedir que se causen daños graves al medio marino, en espera de que se adopte la decisión definitiva.

2.- Las medidas provisionales podrán ser modificadas o revocadas tan pronto como las circunstancias que las justifiquen cambien o dejen de existir.

3.- Las medidas provisionales a que se refiere este artículo sólo podrán ser decretadas, modificadas o revocadas a petición de una de las partes en la controversia y después de dar a las partes la posibilidad de ser oídas.

4.- La corte o tribunal notificará inmediatamente la adopción, modificación o revocación de las medidas provisionales a las partes en la controversia y a los demás Estados Partes que estime procedente.

5.- Hasta que se constituya el tribunal arbitral al que se someta

una controversia con arreglo a esta sección, cualquier corte o tribunal designado de común acuerdo por las partes o, a falta de tal acuerdo en el plazo de dos semanas contado desde la fecha de la solicitud de medidas provisionales, el Tribunal Internacional del Derecho del Mar o, con respecto a las actividades en la zona, la Sala de Controversias de los Fondos Marinos podrá decretar, modificar o revocar medidas provisionales conforme a lo dispuesto en este artículo si estima, en principio, que el tribunal que haya de constituirse sería competente y que la urgencia de la situación así lo requiere. Una vez constituido, el tribunal al que se haya sometido la controversia podrá, actuando conforme a los párrafos 1 a 4, modificar, revocar o confirmar esas medidas provisionales.

6.- Las partes en la controversia aplicarán sin demora todas las

medidas provisionales decretadas conforme a este artículo.

Artículo 291

Acceso

1.- Todos los procedimientos de solución de controversias indicados en esta Parte estarán abiertos a los Estados Partes.

2.- Los procedimientos de solución de controversias

previstos en

esta Parte estarán abiertos a entidades distintas de los Estados Partes

sólo en los casos en que ello se disponga expresamente en esta Convención.

Artículo 292

Pronta liberación de buques y de sus tripulaciones

1.- Cuando las autoridades de un Estado Parte hayan retenido

un

buque que enarbole el pabellón de otro Estado Parte y se alegue

que el

Estado que procedió a la retención no ha observado las

disposiciones de

esta Convención con respecto a la pronta liberación del buque o

de su

tripulación una vez constituida fianza razonable u otra garantía

financiera, la cuestión de la liberación del buque o de su

tripulación

podrá ser sometida a la corte o tribunal que las partes designen de común acuerdo o, a falta de acuerdo en un plazo de 10 días contado desde el momento de la retención, a la corte o tribunal que el Estado que haya procedido a la retención haya aceptado conforme al artículo 287 o al Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a menos que las partes convengan en otra cosa.

2.- La solicitud de liberación del buque o de su tripulación sólo podrá ser formulada por el Estado del pabellón o en su nombre.

3.- La corte o tribunal decidirá sin demora acerca de la solicitud de liberación y sólo conocerá de esa cuestión, sin prejuzgar el fondo de cualquier demanda interpuesta ante el tribunal nacional apropiado contra el buque, su propietario o su tripulación. Las autoridades del Estado que haya procedido a la retención seguirán siendo competentes

para liberar en cualquier momento al buque o a su tripulación.

4.- Una vez constituida la fianza u otra garantía financiera determinada por la corte o tribunal, las autoridades del Estado que haya procedido a la retención cumplirán sin demora la decisión de la corte o tribunal relativa a la liberación del buque o de su tripulación.

Artículo 293

Derecho aplicable

1.- La corte o tribunal competente en virtud de esta sección aplicará esta Convención y las demás normas de derecho internacional que no sean incompatibles con ella.

2.- El párrafo 1 se entenderá sin perjuicio de la facultad de la corte o tribunal competente en virtud de esta sección para dirimir un litigio ex aequo et bono, si las partes convienen en ello.

Artículo 294

Procedimiento preliminar

1.- Cualquier corte o tribunal mencionado en el artículo 287 ante el que se entable una demanda en relación con una de las

controversias

a que se refiere el artículo 297 resolverá a petición de

cualquiera de

las partes, o podrá resolver por iniciativa propia, si la acción

intentada constituye una utilización abusiva de los medios

procesales

o si, en principio, está suficientemente fundada. Cuando la corte

o

tribunal resuelva que la acción intentada constituye una

utilización

abusiva de los medios procesales o carece en principio de

fundamento,

cesará sus actuaciones.

2.- Al recibir la demanda, la corte o tribunal la notificará

inmediatamente a la otra u otras partes y señalará un plazo

razonable

en el cual la otra u otras partes podrán pedirle que resuelva la

cuestión a que se refiere el párrafo 1.

3. Nada de lo dispuesto en este artículo afectará al derecho

de

las partes en una controversia a formular excepciones

preliminares

conforme a las normas procesales aplicables.

Artículo 295

Agotamiento de los recursos internos

Las controversias que surjan entre Estados Partes con

respecto a

la interpretación o la aplicación de esta Convención podrán

someterse

a los procedimientos establecidos en esta sección sólo después

de que

se hayan agotado los recursos internos, de conformidad con el

derecho

internacional.

Artículo 296

Carácter definitivo y fuerza obligatoria de las decisiones

1.- Toda decisión dictada por una corte o tribunal que sea

competente en virtud de esta sección será definitiva y deberá ser

cumplida por todas las partes en la controversia.

2.- Tal decisión no tendrá fuerza obligatoria salvo para las

partes y respecto de la controversia de que se trate.

SECCION 3. LIMITACIONES Y EXCEPCIONES A LA

APLICABILIDAD DE LA SECCION 2

Artículo 297

Limitaciones a la aplicabilidad de la sección 2

1.- Las controversias relativas a la interpretación o la

aplicación de esta Convención con respecto al ejercicio por parte

de un

Estado ribereño de sus derechos soberanos o su jurisdicción

previstos

en esta Convención se someterán a los procedimientos establecidos

en la

sección 2 en los casos siguientes:

a) Cuando se alegue que un Estado ribereño ha actuado en contravención de lo dispuesto en esta Convención respecto de las libertades y los derechos de navegación, sobrevuelo o tendido de cables

y tuberías submarinos o respecto de cualesquiera otros usos del mar

internacionalmente legítimos especificados en el artículo 58;

b) Cuando se alegue que un Estado, al ejercer las libertades, derechos o usos antes mencionados, ha actuado en contravención de las disposiciones de esta Convención o de las leyes o reglamentos dictados

por el Estado ribereño de conformidad con esta convención o de otras

normas de derecho internacional que no sean incompatibles con ella; o

c) Cuando se alegue que un Estado ribereño ha actuado en contravención de reglas y estándares internacionales específicos

relativos a la protección y preservación del medio marino que sean aplicables al Estado ribereño y que hayan sido establecidos por esta convención o por conducto de una organización internacional competente o en una conferencia diplomática de conformidad con esta Convención.

2.- a) Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de las disposiciones de esta Convención con respecto a las actividades de investigación científica marina se resolverán de conformidad con la sección 2, con la salvedad de que el Estado ribereño no estará obligado a aceptar que se someta a los procedimientos de solución establecidos en dicha sección ninguna controversia que se suscite con motivo:

- i) Del ejercicio por el Estado ribereño de un derecho o facultad discrecional de conformidad con el artículo 246; o
- ii) De la decisión del Estado ribereño de ordenar la suspensión o

la cesación de un proyecto de investigación de conformidad con el artículo 253.

b) Las controversias que se susciten cuando el Estado que realiza las investigaciones alegue que, en relación con un determinado proyecto, el Estado ribereño no ejerce los derechos que le corresponden en virtud de los artículos 246 y 253 de manera compatible con lo dispuesto en esta Convención serán sometidas, a petición de cualquiera de las partes, al procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo V, con la salvedad de que la comisión de conciliación no cuestionará el ejercicio por el Estado ribereño de su facultad discrecional de designar las áreas específicas a que se refiere el párrafo 6 del artículo 246, o de rehusar su consentimiento de conformidad con el párrafo 5 de dicho artículo.

3.- a) Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de las disposiciones de la presente convención en relación con las pesquerías se resolverán de conformidad con la sección

2, con

la salvedad de que el Estado ribereño no estará obligado a

aceptar que

se someta a los procedimientos de solución establecidos en dicha

sección ninguna controversia relativa a sus derechos soberanos

con

respecto a los recursos vivos en la zona económica exclusiva o

al

ejercicio de esos derechos, incluidas sus facultades

discrecionales

para determinar la captura permisible, su capacidad de

explotación, la

asignación de excedentes a otros Estados y las modalidades y

condiciones establecidas en sus leyes y reglamentos de

conservación y

administración.

b) Cuando no se haya llegado a un acuerdo mediante la

aplicación

de las disposiciones de la sección I, la controversia será

sometida al

procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo

V, si

así lo solicita cualquiera de las partes en la controversia,

cuando se

alegue que:

i) Un Estado ribereño ha incumplido de manera manifiesta su obligación de velar, con medidas adecuadas de conservación y administración, porque la preservación de los recursos vivos de la zona

económica exclusiva no resulte gravemente amenazada;

ii) Un Estado ribereño se ha negado arbitrariamente a determinar,

a petición de otro Estado, la captura permisible y su capacidad para

explotar los recursos vivos con respecto a las poblaciones en que ese

otro Estado esté interesado en pescar;

iii) Un Estado ribereño se ha negado arbitrariamente a asignar a

un Estado, conforme a lo dispuesto en los artículos 62, 69 y 70 y en

las modalidades y condiciones establecidas por el Estado ribereño que

sean compatibles con la presente Convención, la totalidad o una parte

del excedente cuya existencia haya declarado.

c) La comisión de conciliación no sustituirá en ningún caso

al

Estado ribereño en sus facultades discrecionales.

d) El informe de la comisión de conciliación será comunicado

a las

organizaciones internacionales competentes.

e) Al negociar un acuerdo con arreglo a lo dispuesto en los

artículos 69 y 70, los Estados Partes, a menos que convengan otra

cosa,

incluirán una cláusula sobre las medidas que tomarán para reducir

al

mínimo la posibilidad de que surja una diferencia con respecto

a la

interpretación o aplicación del acuerdo y sobre el procedimiento

que

deberán seguir si, no obstante, surgiere una diferencia.

Artículo 298

Excepciones facultativas a la aplicabilidad de la sección

2

1.- Al firmar o ratificar esta convención o adherirse a

ella, o en

cualquier otro momento posterior, los Estados podrán, sin

perjuicio de

las obligaciones que resultan de la sección 1, declarar por

escrito que

no aceptan uno o varios de los procedimientos previstos en la

sección

2 con respecto a una o varias de las siguientes categorías de

controversias:

a) i) Las controversias relativas a la interpretación o la

aplicación de los artículos 15, 74 y 83 concernientes a la

delimitación

de las zonas marítimas, o las relativas a bahías o títulos

históricos,

a condición de que el Estado que haya hecho una declaración de

esa

índole, cuando una controversia de ese tipo surja después de la

entrada

en vigor de esta Convención y no se llegue a un acuerdo dentro

de un

período razonable en negociaciones entre las partes, acepte, a

petición

de cualquier parte en la controversia, que la cuestión sea

sometida al

procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo

V;

además, quedará excluida de tal sumisión toda controversia que

entrañe

necesariamente el examen concurrente de una controversia no

resuelta

respecto de la soberanía u otros derechos sobre un territorio continental o insular;

ii) Una vez que la comisión de conciliación haya presentado

su

informe, en el que expondrá las razones en que se funda, las

partes

negociarán un acuerdo sobre la base de ese informe; si estas

negociaciones no conducen a un acuerdo, las partes, a menos que

acuerden otra cosa, someterán la cuestión, por consentimiento

mutuo, a

los procedimientos previstos en la sección 2;

iii) Las disposiciones de este apartado no serán aplicables

a

ninguna controversia relativa a la delimitación de zonas

marítimas que

ya se haya resuelto mediante acuerdo entre las partes, ni a

ninguna

controversia de esa índole que haya de resolverse de conformidad

con un

acuerdo bilateral o multilateral obligatorio para las partes;

b) Las controversias relativas a actividades militares,

incluidas

las actividades militares de buques y aeronaves de Estado

dedicados a

servicios no comerciales, y las controversias relativas a actividades encaminadas a hacer cumplir las normas legales respecto del ejercicio de los derechos soberanos o de la jurisdicción excluidas de la competencia de una corte o un tribunal con arreglo a los párrafos 2 ó 3 del artículo 297;

c) Las controversias respecto de las cuales el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ejerza las funciones que le confiere la Carta de las Naciones Unidas, a menos que el Consejo de Seguridad decida retirar el asunto de su orden del día o pida a las partes que lo solucionen por los medios previstos en esta Convención.

2.- El Estado Parte que haya hecho una declaración de conformidad con el párrafo 1 podrá retirarla en cualquier momento o convenir en someter una controversia que haya quedado excluida en virtud de esa declaración a cualquiera de los procedimientos especificados en esta

Convención.

3.- Ningún Estado Parte que haya hecho una declaración en

virtud

del párrafo 1 tendrá derecho a someter una controversia

perteneciente

a la categoría de controversias exceptuadas a ninguno de los

procedimientos previstos en esta Convención respecto de cualquier

otro

Estado Parte sin el consentimiento de éste.

4.- Si uno de los Estados Partes ha hecho una declaración

en

virtud del apartado a) del párrafo 1, cualquier otro Estado Parte

podrá

acudir al procedimiento especificado en esa declaración respecto

de la

parte que la haya formulado en relación con cualquier

controversia

comprendida en una de las categorías exceptuadas.

5.- La formulación de una nueva declaración o el retiro de

una

declaración no afectará en modo alguno al procedimiento en curso

ante

una corte o tribunal de conformidad con este artículo, a menos

que las

partes convengan en otra cosa.

6.- Las declaraciones y las notificaciones de retiro hechas con arreglo a este artículo se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copia de ellas a los Estados Partes.

Artículo 299

Derecho de las partes a convenir en el procedimiento

1.- Las controversias excluidas de los procedimientos de solución de controversias previstos en la sección 2 en virtud del artículo 297 o por una declaración hecha con arreglo al artículo 298 sólo podrán someterse a dichos procedimientos por acuerdo de las partes en la controversia.

2.- Ninguna de las disposiciones de esta sección menoscabará el derecho de las partes en la controversia a convenir cualquier otro procedimiento para solucionar la controversia o a llegar a una

solución

amistosa.

PARTE XVI

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 300

Buena fe y abuso de derecho

Los Estados Partes cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas de conformidad con esta Convención y ejercerán los derechos, competencias y libertades reconocidos en ella de manera que no constituya un abuso de derecho.

Artículo 301

Utilización del mar con fines pacíficos

Al ejercer sus derechos y cumplir sus obligaciones de conformidad con esta Convención, los Estados Partes se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado o en cualquier otra forma incompatible con los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 302

Revelación de información

Sin perjuicio del derecho de los Estados Partes a recurrir a los procedimientos de solución de controversias establecidos en esta Convención, nada de lo dispuesto en ella se interpretará en el sentido de exigir que un Estado Parte, en el cumplimiento de las obligaciones que le incumban en virtud de la Convención, proporcione información cuya revelación sea contraria a los intereses esenciales de su seguridad.

Artículo 303

Objetos arqueológicos e históricos hallados en el mar

- 1.- Los Estados tienen la obligación de proteger los objetos de carácter arqueológico e histórico hallados en el mar y cooperarán a tal efecto.
- 2.- A fin de fiscalizar el tráfico de tales objetos, el Estado ribereño, al aplicar el artículo 33, podrá presumir que la remoción de

aquellos de los fondos marinos de la zona a que se refiere ese artículo

sin su autorización constituye una infracción, cometida en su territorio o en su mar territorial, de las leyes y reglamentos mencionados en dicho artículo.

3.- Nada de lo dispuesto en este artículo afectará a los

derechos

de los propietarios identificables, a las normas sobre salvamento

u

otras normas del derecho marítimo o a las leyes y prácticas en

materia

de intercambios culturales.

4.- Este artículo se entenderá sin perjuicio de otros

acuerdos

internacionales y demás normas de derecho internacional relativos

a la

protección de los objetos de carácter arqueológico e histórico.

Artículo 304

Responsabilidad por daños

Las disposiciones de esta Convención relativas a la

responsabilidad por daños se entenderán sin perjuicio de la

aplicación

de las normas vigentes y del desarrollo de nuevas normas

relativas a la

responsabilidad en derecho internacional.

PARTE XVII

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 305

Firma

1.- Esta Convención estará abierta a la firma de:

a) Todos los Estados;

b) Namibia, representada por el Consejo de las Naciones

Unidas

para Namibia;

c) Todos los Estados asociados autónomos que hayan optado

por esa

condición en un acto de libre determinación supervisado y

aprobado por

las Naciones Unidas de conformidad con la resolución 1514 (XV)

de la

Asamblea General y tengan competencia sobre las materias regidas

por

esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con

ellas;

d) Todos los Estados asociados autónomos que, de conformidad

con

sus respectivos instrumentos de asociación, tengan competencia

sobre

las materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con ellas;

e) Todos los territorios que gocen de plena autonomía

interna

reconocida como tal por las Naciones Unidas, pero que no hayan

alcanzado la plena independencia de conformidad con la resolución

1514

(XV) de la Asamblea General, y que tengan competencia sobre las

materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar

tratados

en relación con ellas;

f) Las organizaciones internacionales, con arreglo al Anexo

IX.

2.- Esta Convención estará abierta a la firma hasta el 9 de

diciembre de 1984 en el Ministerio de Relaciones Exteriores de

Jamaica

y, asimismo, desde el 9 de julio de 1983 hasta el 9 de diciembre

de

1984 en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo 306

Ratificación y confirmación formal

Esta Convención estará sujeta a ratificación por los Estados

y las

demás entidades mencionadas en los apartados b), c), d) y e) del

párrafo 1 del artículo 305, así como a confirmación formal, con arreglo

al Anexo IX, por las entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 de ese artículo. Los instrumentos de ratificación y de confirmación formal se depositarán en poder del Secretario

General de

las Naciones Unidas.

Artículo 307

Adhesión

Esta Convención quedará abierta a la adhesión de los Estados

y las

demás entidades mencionadas en el artículo 305. La Adhesión de

las

entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 del

artículo 305

se efectuará de conformidad con el Anexo IX. Los instrumentos de

adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las

Naciones

Unidas.

Artículo 308

Entrada en vigor

1.- Esta Convención entrará en vigor 12 meses después de la

fecha

en que haya sido depositado el sexagésimo instrumento de

ratificación

o de adhesión.

2.- Respecto de cada Estado que ratifique esta Convención

o se

adhiera a ella después de haber sido depositado el sexagésimo

instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará

en

vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que tal Estado

haya

depositado su instrumento de ratificación o de adhesión, con

sujeción

a lo dispuesto en el párrafo 1.

3.- La Asamblea de la Autoridad se reunirá en la fecha de

entrada

en vigor de la Convención y elegirá el Consejo de la Autoridad.

Si no

pueriden aplicar estrictamente las disposiciones del artículo

161, el

primer Consejo se constituirá en forma compatible con el

propósito de

ese artículo.

4.- Las normas, reglamentos y procedimientos elaborados por

la

Comisión Preparatoria se aplicarán provisionalmente hasta que la

Autoridad los apruebe oficialmente de conformidad con la Parte

XI.

5.- La Autoridad y sus órganos actuarán de conformidad con

la

resolución II de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas

sobre el

Derecho del Mar, relativa a las inversiones preparatorias en

primeras

actividades relacionadas con los nódulos polimetálicos, y con las

decisiones adoptadas por la Comisión Preparatoria en cumplimiento

de

esa resolución.

Artículo 309

Reservas y excepciones

No se podrán formular reservas ni excepciones a esta

Convención,

salvo las expresamente autorizadas por otros artículos de la

Convención.

Artículo 310

Declaraciones y manifestaciones

El artículo 309 no impedirá que un Estado, al firmar o

ratificar

esta Convención o adherirse a ella, haga declaraciones o

manifestaciones, cualquiera que sea su enunciado o denominación,

a fin

de, entre otras cosas, armonizar su derecho interno con las disposiciones de la Convención, siempre que tales declaraciones

o

manifestaciones no tengan por objeto excluir o modificar los efectos

jurídicos de las disposiciones de la Convención en su aplicación

a ese

Estado.

Artículo 311

Relación con otras convenciones y acuerdos internacionales

1.- Esta Convención prevalecerá, en las relaciones entre los Estados Partes, sobre las Convenciones de Ginebra sobre el Derecho del

Mar, de 29 de abril de 1958.

2.- Esta Convención no modificará los derechos ni las obligaciones

de los Estados Partes dimanantes de otros acuerdos compatibles con ella

y que no afecten al disfrute de los derechos ni al cumplimiento de las

obligaciones que a los demás Estados Partes correspondan en virtud de

la Convención.

3.- Dos o más Estados Partes podrán celebrar acuerdos, aplicables únicamente en sus relaciones mutuas, por los que se modifiquen disposiciones de esta Convención o se suspenda su aplicación, siempre que tales acuerdos no se refieran a ninguna disposición cuya modificación sea incompatible con la consecución efectiva de su objeto y de su fin, y siempre que tales acuerdos no afecten a la aplicación de los principios básicos enunciados en la Convención y que las disposiciones de tales acuerdos no afecten al disfrute de los derechos ni al cumplimiento de las obligaciones que a los demás Estados Partes correspondan en virtud de la Convención.

4.- Los Estados Partes que se propongan celebrar un acuerdo de los mencionados en el párrafo 3 notificarán a los demás Estados Partes, por medio del depositario de la Convención, su intención de celebrar el acuerdo y la modificación o suspensión que en él se disponga.

5.- Este artículo no afectará a los acuerdos internacionales

expresamente autorizados o salvaguardados por otros artículos de esta

Convención.

6.- Los Estados Partes convienen en que no podrán hacerse enmiendas al principio básico relativo al patrimonio común de la humanidad establecido en el artículo 136 y en que no serán partes en ningún acuerdo contrario a ese principio.

Artículo 312

Enmienda

1.- Al vencimiento de un plazo de 10 años contado desde la fecha de entrada en vigor de esta Convención, cualquier Estado Parte podrá proponer, mediante comunicación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, enmiendas concretas a esta Convención, salvo las que se refieran a las actividades en la Zona, y solicitar la convocatoria de una conferencia para que examine las enmiendas propuestas. El Secretario General transmitirá esa comunicación a todos los Estados Partes. Si dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de

transmisión

de esa comunicación, la mitad por lo menos de los Estados Partes

respondieren favorablemente a esa solicitud, el Secretario

General

convocará la conferencia.

2.- El procedimiento de adopción de decisiones aplicable en

la

conferencia de enmienda será el que era aplicable en la Tercera

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, a

menos

que la conferencia decida otra cosa. La conferencia hará todo lo

posible por lograr un acuerdo por consenso respecto de cualquier

enmienda, y no se procederá a votación sobre ella hasta que se

hayan

agotado todos los medios de llegar a un consenso.

Artículo 313

Enmienda por procedimiento simplificado

1.- Cualquier Estado parte podrá proponer, mediante

comunicación

escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, una

enmienda a

esta Convención que no se refiera a las actividades en la Zona,

para

que sea adoptada por el procedimiento simplificado establecido

en este

artículo sin convocar una conferencia. El Secretario General transmitirá la comunicación a todos los Estados Partes.

2.- Si, dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de transmisión de la comunicación, un Estado Parte formula una objeción a

la enmienda propuesta o a que sea adoptada por el procedimiento simplificado, la enmienda se considerará rechazada. El Secretario General notificará inmediatamente la objeción a todos los Estados Partes.

3.- Si, al vencimiento del plazo de 12 meses contado desde la

fecha en que se haya transmitido la comunicación, ningún Estado Parte

ha formulado objeción alguna a la enmienda propuesta ni a que sea adoptada por el procedimiento simplificado, la enmienda propuesta se

considerará adoptada. El Secretario General notificará a todos los

Estados Partes que la enmienda propuesta ha sido adoptada.

Artículo 314

Enmiendas a las disposiciones de esta Convención relativas exclusivamente a las actividades en la Zona

1.- Cualquier Estado Parte podrá proponer, mediante

comunicación

escrita al Secretario General de la Autoridad, una enmienda a las disposiciones de esta Convención relativas exclusivamente a las actividades en la Zona, incluida la sección 4 del Anexo VI. El Secretario General transmitirá esta comunicación a todos los Estados

Partes. La enmienda propuesta estará sujeta a la aprobación de la

Asamblea después de su aprobación por el Consejo. Los representantes de

los Estados Partes en esos órganos tendrán plenos poderes para examinar

y aprobar la enmienda propuesta. La enmienda quedará adoptada tal como

haya sido aprobada por el Consejo y la Asamblea.

2.- Antes de aprobar una enmienda conforme al párrafo 1, el Consejo y la Asamblea se asegurarán de que no afecte al sistema de

exploración y explotación de los recursos de la Zona hasta que se

celebre la Conferencia de Revisión de conformidad con el artículo 155.

Artículo 315

Firma, ratificación y adhesión y textos auténticos de

las enmiendas

1.- Una vez adoptadas, las enmiendas a esta Convención

estarán

abiertas a la firma de los Estados Partes en la Convención

durante 12

meses contados desde la fecha de su adopción, en la Sede de las

Naciones Unidas en Nueva York, a menos que se disponga otra cosa

en la

propia enmienda.

2.- Las disposiciones de los artículos 306, 307 y 320 se

aplicarán

a todas las enmiendas a esta Convención.

Artículo 316

Entrada en vigor de las enmiendas

1.- Las enmiendas a esta Convención, salvo las mencionadas

en el

párrafo 5, entrarán en vigor respecto de los Estados Partes que

las

ratifiquen o se adhieran a ellas el trigésimo día siguiente a la

fecha

en que dos tercios de los Estados Partes o 60 Estados Partes, si

este

número fuere mayor, hayan depositado sus instrumentos de

ratificación

o de adhesión. Tales enmiendas no afectarán al disfrute de los derechos

ni al cumplimiento de las obligaciones que a los demás Estados Partes

correspondan en virtud de la Convención.

2.- Toda enmienda podrá prever para su entrada en vigor un número de ratificaciones o de adhesiones mayor que el requerido por este artículo.

3.- Respecto de cada Estado Parte que ratifique las enmiendas a que se refiere el párrafo 1 o se adhiera a ellas después de haber sido depositado el número requerido de instrumentos de ratificación o de adhesión, las enmiendas entrarán en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

4.- Todo Estado que llegue a ser Parte en esta Convención después de la entrada en vigor de enmiendas conforme al párrafo 1 será considerado, de no haber manifestado una intención diferente:

- a) Parte en la Convención así enmendada; y
- b) Parte en la convención no enmendada con respecto a todo

Estado

Parte que no esté obligado por las enmiendas.

5.- Las enmiendas relativas exclusivamente a actividades en

la

Zona y las enmiendas al Anexo VI entrarán en vigor respecto de

todos

los Estados Partes un año después de que tres cuartos de los

Estados

Partes hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de

adhesión.

6.- Todo Estado que llegue a ser Parte en esta Convención

después

de la entrada en vigor de enmiendas conforme al párrafo 5 será

considerado Parte en la Convención así enmendada.

Artículo 317

Denuncia

1.- Todo Estado Parte podrá denunciar esta Convención,

mediante

notificación escrita al Secretario General de las Naciones

Unidas, e

indicar las razones en que funde la denuncia. La omisión de esas

razones no afectará a la validez de la denuncia. La denuncia

surtirá

efecto un año después de la fecha en que haya sido recibida la notificación, a menos que en ésta se señale una fecha ulterior.

2.- La denuncia no dispensará a ningún Estado de las obligaciones

financieras y contractuales contraídas mientras era Parte en esta Convención, ni afectará a ningún derecho, obligación o situación jurídica de ese Estado creados por la ejecución de la Convención antes

de su terminación respecto de él.

3.- La denuncia no afectará en nada al deber del Estado

Parte de

cumplir toda obligación enunciada en esta Convención a la que esté

sometido en virtud del derecho internacional independientemente de la

Convención.

Artículo 318

Condición de los anexos

Los anexos son parte integrante de esta Convención y, salvo que se

disponga expresamente otra cosa, toda referencia a la Convención o a

una de sus partes constituye asimismo una referencia a los anexos

correspondientes.

Artículo 319

Depositario

1.- El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario de esta Convención y de las enmiendas a ella.

2.- Además de desempeñar las funciones de depositario, el

Secretario General:

a) Informará a los Estados Partes, a la Autoridad y a las organizaciones internacionales competentes de las cuestiones de carácter general que hayan surgido con respecto a esta

Convención;

b) Notificará a la Autoridad las ratificaciones,

confirmaciones

formales y adhesiones de que sean objeto esta Convención y las enmiendas a ella, así como las denuncias de la convención;

c) Notificará a los Estados Partes los acuerdos celebrados conforme al párrafo 4 del artículo 311;

d) Transmitirá a los Estados Partes, para su ratificación

o

adhesión, las enmiendas adoptadas de conformidad con esta Convención;

e) Convocará las reuniones necesarias de los Estados Partes

de

conformidad con esta Convención.

3.- a) El Secretario General transmitirá también a los observadores a que se hace referencia en el artículo 156;

i) Los informes mencionados en el apartado a) del párrafo 2;

ii) Las notificaciones mencionadas en los apartados b) y c) del

párrafo 2; y

iii) Para su información, el texto de las enmiendas mencionadas en

el apartado d) del párrafo 2.

b) El Secretario General invitará también a dichos observadores a

participar con carácter de tales en las reuniones de Estados Partes a

que se hace referencia en el apartado e) del párrafo 2.

Artículo 320

Textos auténticos

El original de esta Convención, cuyos textos en árabe, chino,

español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado, teniendo en cuenta lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 305, en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los plenipotenciarios infrascritos,

debidamente autorizados para ello, han firmado esta Convención.

HECHA EN MONTEGO BAY, el día diez de diciembre de mil

novecientos

ochenta y dos.

ANEXO I

ESPECIES ALTAMENTE MIGRATORIAS

- 1.- Atún blanco: *Thunnus alalunga*
- 2.- Atún rojo: *Thunnus thynnus*
,
- 3.- Patudo: *Thunnus obesus*
- 4.- Listado: *Katsuwonus pelamis*
- 5.- Rabil: *Thunnus albacares*
- 6.- Atún de aleta negra: *Thunnus atlanticus*
- 7.- Bonito del Pacífico: *Euthynnus Alletteratus*; *Euthynnus affinis*
- 8.- Atún de aleta azul del sur: *Thunnus maccoyii*
- 9.- Melva: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*
- 10.- Japuta: Familia *Bramidae*
- 11.- Marlin: *Tetrapturus angustirostris*; *Tetrapturus belone*;
Tetrapturus pfluegeri; *Tetrapturus albidus*; *Tetrapturus audax*;
Tetrapturus geogei; *Makaira mazara*; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*
- 12.- Velero: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*
- 13.- Pez espada: *Xiphias gladius*

14.- Paparda: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*

15.- Dorado: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*

16.- Tiburón oceánico: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*;

Familia *Alopiidae*; *Rhincodon typus*; Familia *Carcharhinidae*;

Familia

Sphyrnidae; Familia *Isuridae*

17.- Cetáceos (ballena y focena): Familia *Physeteridae*;

Familia

Balaenopteridae; Familia *Balaenidae*; Familia *Eschrichtiidae*;

Familia

Monodontidae; Familia *Ziphiidae*; Familia *Delphinidae*.

ANEXO II

COMISION DE LIMITES DE LA PLATAFORMA CONTINENTAL

Artículo 1

Con arreglo a las disposiciones del artículo 76, se

establecerá

una Comisión de límites de la plataforma continental más allá de

200

millas marinas, de conformidad con los siguientes artículos.

Artículo 2

1.- La Comisión estará compuesta de 21 miembros, expertos

en

geología, geofísica o hidrografía, elegidos por los Estados

Partes en

esta Convención entre sus nacionales, teniendo debidamente en

cuenta la

necesidad de asegurar una representación geográfica equitativa,

quienes

prestarán sus servicios a título personal.

2.- La elección inicial se realizará lo más pronto posible,

y en

todo caso dentro de un plazo de 18 meses contado a partir de la

fecha

de entrada en vigor de esta Convención. Por lo menos tres meses

antes

de la fecha de cada elección, el Secretario General de las

Naciones

Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a

presentar

candidaturas dentro de un plazo de tres meses, tras celebrar las

consultas regionales pertinentes. El Secretario General preparará

una

lista en orden alfabético de todas las personas así designadas

y la

presentará a todos los Estados Partes.

3.- Las elecciones de los miembros de la Comisión se

realizarán en

una reunión de los Estados Partes convocada por el Secretario General

en la Sede de las Naciones Unidas. En esa reunión, para la cual constituirán quórum los dos tercios de los Estados Partes, serán elegidos miembros de la Comisión los candidatos que obtengan una mayoría de dos tercios de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes. Se elegirán por lo menos tres

miembros de cada región geográfica.

4.- Los miembros de la Comisión desempeñarán su cargo por cinco años y podrán ser reelegidos.

5.- El Estado Parte que haya presentado la candidatura de un

miembro de la Comisión sufragará los gastos de dicho miembro mientras

preste servicios en la Comisión. El Estado ribereño interesado sufragará los gastos efectuados con motivo del asesoramiento previsto

en el apartado b) del párrafo 1 del artículo 3 de este Anexo. El Secretario General de las Naciones Unidas proveerá los servicios de la secretaría de la Comisión.

Artículo 3

1.- Las funciones de la Comisión serán las siguientes:

a) Examinar los datos y otros elementos de información

presentados

por los Estados ribereños respecto de los límites exteriores de

la

plataforma continental cuando ésta se extienda más allá de 200

millas

marinas y hacer recomendaciones de conformidad con el artículo

76 y la

Declaración de Entendimiento aprobada el 29 de agosto de 1980 por

la

Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del

Mar;

b) Prestar asesoramiento científico y técnico, si lo

solicita el

Estado ribereño interesado, durante la preparación de los datos

mencionados en el apartado a).

2.- La Comisión podrá cooperar, en la medida que se

considere útil

y necesario, con la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de

la

UNESCO, la Organización Hidrográfica Internacional y otras

organizaciones internacionales competentes a fin de intercambiar

información científica y técnica que pueda ser útil para el desempeño

de las funciones de la Comisión.

Artículo 4

El Estado ribereño que se proponga establecer, de

conformidad con

el artículo 76, el límite exterior de su plataforma continental

más

allá de 200 millas marinas presentará a la Comisión las

características

de ese límite junto con información científica y técnica de apoyo

lo

antes posible, y en todo caso dentro de los 10 años siguientes

a la

entrada en vigor de esta Convención respecto de ese Estado. El

Estado

ribereño comunicará al mismo tiempo los nombres de los miembros

de la

Comisión que le hayan prestado asesoramiento científico y

técnico.

Artículo 5

A menos que decida otra cosa, la Comisión funcionará

mediante

subcomisiones integradas por siete miembros, designados de forma

equilibrada teniendo en cuenta los elementos específicos de cada presentación hecha por un Estado ribereño. Los miembros de la Comisión nacional del Estado ribereño que haya hecho la presentación o los que hayan asistido a ese Estado prestando asesoramiento científico y técnico con respecto al trazado de las líneas no podrán ser miembros de la subcomisión que se ocupe de esa presentación, pero tendrán derecho a participar, en calidad de miembros en las actuaciones de la Comisión relativas a dicha presentación.

Artículo 6

- 1.- La subcomisión presentará sus recomendaciones a la Comisión.
- 2.- La Comisión aprobará las recomendaciones de la subcomisión por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes.
- 3.- Las recomendaciones de la Comisión se presentarán por escrito al Estado ribereño que haya hecho la presentación y al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 7

Los Estados ribereños establecerán el límite exterior de su plataforma continental de conformidad con las disposiciones del párrafo 8 del artículo 76 y con arreglo a los procedimientos nacionales pertinentes.

Artículo 8

En caso de desacuerdo del Estado ribereño con las recomendaciones de la Comisión, el Estado ribereño hará a la Comisión, dentro de un plazo razonable, una presentación revisada o una nueva presentación.

Artículo 9

Las actuaciones de la Comisión no afectarán a los asuntos relativos a la fijación de los límites entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente.

ANEXO III

DISPOSICIONES BASICAS RELATIVAS A LA PROSPECCION, LA EXPLORACION Y LA EXPLOTACION

Artículo 1

Derechos sobre los minerales

Los derechos sobre los minerales se transmitirán en el momento de

su extracción de conformidad con esta Convención.

Artículo 2

Prospección

1.- a) La Autoridad fomentará la realización de

prospecciones en

la Zona.

b) Las prospecciones sólo se realizarán una vez que la

Autoridad

haya recibido un compromiso satisfactorio por escrito de que el

futuro

propector cumplirá esta Convención, así como las normas,

reglamentos

y procedimientos de la Autoridad concernientes a la cooperación

en los

programas de capacitación previstos en los artículos 143 y 144

y a la

protección del medio marino, y aceptará que la Autoridad

verifique el

cumplimiento. Junto con el compromiso, el futuro propector

notificará

a la Autoridad los límites aproximados del área o las áreas en

que vaya

a realizar la prospección.

c) La prospección podrá ser realizada simultáneamente por

más de

un prospector en la misma área o las mismas áreas.

2.- La prospección no conferirá al prospector derecho alguno

sobre

los recursos. No obstante, el prospector podrá extraer una

cantidad

razonable de minerales con fines de ensayo.

Artículo 3

Exploración y explotación

1.- La Empresa, los Estados Partes y las demás entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo

153

podrán solicitar de la Autoridad la aprobación de planes de trabajo

relativos a actividades en la Zona.

2.- La Empresa podrá hacer esa solicitud respecto de

cualquier

parte de la Zona, pero las solicitudes de otras entidades o

personas

que se refieran a áreas reservadas estarán sujetas además a los requisitos del artículo 9 de este Anexo.

3.- La exploración y la explotación se realizarán sólo en

las

áreas especificadas en los planes de trabajo mencionados en el

párrafo

3 del artículo 153 y aprobados por la Autoridad de conformidad

con esta

Convención y con las normas, reglamentos y procedimientos

pertinentes

de la Autoridad.

4.- Todo plan de trabajo aprobado:

a) Se ajustará a esta Convención y a las normas, reglamentos

y

procedimientos de la Autoridad;

b) Preverá el control por la Autoridad de las actividades

en la

Zona de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153;

c) Conferirá al operador, de conformidad con las normas,

reglamentos y procedimientos de la Autoridad, derechos exclusivos

de

exploración y explotación, en el área abarcada por el plan de

trabajo,

de las categorías de recursos especificadas en él. Cuando el

solicitante presente un plan de trabajo que abarque solamente la

etapa

de exploración o la etapa de explotación, el plan aprobado

conferirá

derechos exclusivos sólo respecto de esa etapa.

5.- Una vez aprobado por la Autoridad, todo plan de trabajo, salvo los propuestos por la Empresa, tendrá la forma de un contrato entre la Autoridad y el solicitante o los solicitantes.

Artículo 4

Requisitos que habrán de reunir los solicitantes

1.- Con excepción de la Empresa, serán solicitantes calificados

los que reúnan los requisitos de nacionalidad o control y patrocinio previstos en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y se atengan a los procedimientos y satisfagan los criterios de aptitud establecidos en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2.- Salvo lo dispuesto en el párrafo 6, esos criterios de aptitud se referirán a la capacidad financiera y técnica del solicitante y a la forma en que haya cumplido contratos anteriores con la Autoridad.

3.- Cada solicitante será patrocinado por el Estado Parte del que sea nacional, a menos que tenga más de una nacionalidad, como las

asociaciones o consorcios de entidades o personas nacionales de
varios

Estados, en cuyo caso todos los Estados Partes de que se trate
patrocinarán la solicitud, o que esté efectivamente controlado
por otro

Estado parte o sus nacionales, en cuyo caso ambos Estados Partes
patrocinarán la solicitud. Los criterios y procedimientos de
aplicación

de los requisitos de patrocinio se establecerán en las normas,
reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

4.- El Estado o los Estados patrocinantes estarán obligados,
con

arreglo al artículo 139, a procurar, en el marco de sus
ordenamientos

jurídicos, que los contratistas patrocinados por ellos realicen
sus

actividades en la Zona de conformidad con las cláusulas de sus
contratos y con las obligaciones que les incumban en virtud de
esta

Convención. Sin embargo, un Estado patrocinante no responderá de
los

daños causados por el incumplimiento de sus obligaciones por un
contratista a quien haya patrocinado si ha dictado leyes y
reglamentos

y adoptado medidas administrativas que, en el marco de su ordenamiento jurídico, sean razonablemente adecuados para asegurar el cumplimiento por las personas bajo su jurisdicción.

5.- El procedimiento para evaluar las solicitudes de los Estados

Partes, tendrá en cuenta su carácter de Estados.

6.- En los criterios de aptitud se requerirá que los solicitantes,

sin excepción, se comprometan en su solicitud a:

a) Cumplir las obligaciones aplicables que dimanen de las disposiciones de la Parte XI, las normas, reglamentos y procedimientos

de la Autoridad, las decisiones de sus órganos y las cláusulas de los

contratos celebrados con ella, y aceptar su carácter ejecutorio;

b) Aceptar el control de la Autoridad sobre las actividades en la

zona en la forma autorizada por esta Convención;

c) Dar a la Autoridad por escrito la seguridad de que cumplirá de

buena fe las obligaciones estipuladas en el contrato;

d) Cumplir las disposiciones sobre transmisión de tecnología

enunciadas en el artículo 5.

Artículo 5

Transmisión de tecnología

1.- Al presentar un plan de trabajo, el solicitante pondrá

a

disposición de la Autoridad una descripción general del equipo

y los

métodos que utilizará al realizar actividades en la Zona, así

como la

información pertinente, que no sea objeto de derechos de

propiedad

industrial, acerca de las características de esa tecnología y la

información sobre dónde puede obtenerse tal tecnología.

2.- Todo operador informará a la Autoridad de los cambios

en la

descripción e información que se pongan a su disposición en

virtud del

párrafo 1, cuando se introduzca una modificación o innovación

tecnológica importante.

3.- Los contratos para realizar actividades en la Zona

incluirán

las siguientes obligaciones para el contratista:

a) Poner a disposición de la Empresa, según modalidades y

condiciones comerciales equitativas y razonables, cuando la

Autoridad

lo solicite, la tecnología que utilice al realizar actividades

en la

Zona en virtud del contrato y que esté legalmente facultado para

transmitir. La transmisión se hará por medio de licencias u otros

arreglos apropiados que el contratista negociará con la Empresa

y que

se especificarán en un acuerdo especial complementario del

contrato.

Sólo se podrá hacer valer esta obligación si la Empresa determina

que

no puede obtener en el mercado libre, según modalidades y

condiciones

comerciales equitativas y razonables, la misma tecnología u otra

igualmente útil y eficiente;

b) Obtener del propietario de toda tecnología utilizada para

realizar actividades en la Zona en virtud del contrato, que no

esté

generalmente disponible en el mercado libre ni sea la prevista

en el

apartado a), la garantía escrita de que, cuando la Autoridad lo

solicite, pondrá esa tecnología a disposición de la Empresa en

la misma

medida en que esté a disposición del contratista, por medio de

licencias u otros arreglos apropiados y según modalidades y condiciones

comerciales equitativas y razonables. Si no se obtuviere esa garantía,

el contratista no utilizará dicha tecnología para realizar actividades

en la Zona;

c) Adquirir del propietario mediante un contrato ejecutorio,

a

solicitud de la Empresa y siempre que le resulte posible hacerlo

sin

gasto sustancial, el derecho de transmitir a la Empresa la tecnología

que utilice al realizar actividades en la zona en virtud del contrato

que no esté legalmente facultado para transmitir ni esté generalmente

disponible en el mercado libre. En los casos en que las empresas del

contratista y del propietario de la tecnología estén

sustancialmente

vinculadas, el nivel de dicha vinculación y el grado de control

o

influencia se tendrán en cuenta para decidir si se han tomado

todas las
medidas posibles para la adquisición de ese derecho. En los casos
en
que el contratista ejerza un control efectivo sobre el
propietario, la
falta de adquisición de ese derecho se tendrá en cuenta al
examinar los
criterios de aptitud del contratista cuando solicite
posteriormente la
aprobación de un plan de trabajo;

d) Facilitar, a solicitud de la Empresa, la adquisición por
ella
de la tecnología a que se refiere el apartado b), mediante
licencias u
otros arreglos apropiados y según modalidades y condiciones
comerciales
equitativas y razonables, si la Empresa decide negociar
directamente
con el propietario de esa tecnología;

e) Tomar, en beneficio de un Estado en desarrollo o de un
grupo de
Estados en desarrollo que hayan solicitado un contrato en virtud
del
artículo 9 de este Anexo, las medidas establecidas en los

apartados a),
b), c) y d) a condición de que esas medidas se limiten a la explotación de la parte del área propuesta por el contratista que se haya reservado en virtud del artículo 8 de este Anexo y siempre que las actividades que se realicen en virtud del contrato solicitado por el Estado en desarrollo o el grupo de Estados en desarrollo no entrañen transmisión de tecnología a un tercer Estado o a los nacionales de un tercer Estado. La obligación establecida en esta disposición no se aplicará cuando se haya solicitado del contratista que transmita tecnología a la Empresa o él ya la haya transmitido.

4.- Las controversias sobre las obligaciones establecidas en el párrafo 3, al igual que las relativas a otras cláusulas de los contratos, estarán sujetas al procedimiento de solución obligatoria previsto en la Parte XI y, en caso de inobservancia de tales obligaciones, podrán imponerse sanciones monetarias o la

suspensión o

rescisión del contrato de conformidad con el artículo 18 de este

Anexo.

Las controversias acerca de si las ofertas del contratista se

hacen

según modalidades y condiciones comerciales equitativas y

razonables

podrán ser sometidas por cualesquiera de las partes a arbitraje

comercial obligatorio de conformidad con el reglamento de

arbitraje de

la CNUDMI u otras reglas de arbitraje que determinen las normas,

reglamentos y procedimientos de la Autoridad. Cuando el laudo

determine

que la oferta del contratista no se ajusta a modalidades y

condiciones

comerciales equitativas y razonables, se concederá al contratista

un

plazo de 45 días para revisar su oferta a fin de ajustarla a

tales

modalidades y condiciones, antes de que la Autoridad adopte una

decisión con arreglo al artículo 18 de este Anexo.

5.- En el caso de que la Empresa no pueda obtener, según

modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables,

una

tecnología apropiada que le permita iniciar oportunamente la extracción y el tratamiento de minerales de la Zona, el Consejo o la Asamblea podrán convocar a un grupo de Estados Partes integrado por los que realicen actividades en la Zona, los que patrocinen a entidades o personas que realicen actividades en la Zona y otros que tengan acceso a esa tecnología. Dicho grupo celebrará consultas y tomará medidas eficaces para que se ponga esa tecnología a disposición de la Empresa según modalidades y condiciones equitativas y razonables. Cada uno de esos Estados Partes adoptará, en el marco de su ordenamiento jurídico, todas las medidas factibles para lograr dicho objetivo.

6.- En el caso de empresas conjuntas con la Empresa, la transmisión de tecnología se efectuará con arreglo a las cláusulas de los acuerdos por los que se rijan.

7.- Las obligaciones establecidas en el párrafo 3 se

incluirán en

todos los contratos para la realización de actividades en la Zona

hasta

diez años después de la iniciación de la producción comercial por

la

Empresa, y podrán ser invocadas durante ese período.

8.- A los efectos de este artículo, por "tecnología" se

entenderá

el equipo especializado y los conocimientos técnicos, los

manuales, los

diseños, las instrucciones de funcionamiento, la capacitación y

la

asistencia y el asesoramiento técnicos necesarios para montar,

mantener

y operar un sistema viable, y el derecho a usar esos elementos

con tal

objeto en forma no exclusiva.

Artículo 6

Aprobación de los planes de trabajo

1.- Seis meses después de la entrada en vigor de esta

Convención,

y posteriormente cada cuatro meses, la Autoridad examinará las

propuestas de planes de trabajo.

2.- Al examinar una solicitud de aprobación de un plan de

trabajo

en forma de contrato, la Autoridad determinará en primer lugar:

a) Si el solicitante ha cumplido los procedimientos

establecidos

para las solicitudes de conformidad con el artículo 4 de este

Anexo y

ha asumido los compromisos y garantías requeridos por ese

artículo. Si

no se observan esos procedimientos o si falta cualquiera de esos

compromisos y garantías, se concederá al solicitante un plazo de

45

días para que subsane los defectos; b) Si el solicitante reúne

los

requisitos previstos en el artículo 4 de este Anexo.

3.- Las propuestas de planes de trabajo se tramitarán en el

orden

en que hayan sido recibidas. Tales propuestas cumplirán las

disposiciones pertinentes de esta Convención y las normas,

reglamentos

y procedimientos de la Autoridad, incluidos los requisitos

relativos a

las operaciones, las contribuciones financieras y las

obligaciones

referentes a la transmisión de tecnología, y se registrarán por

ellos.

Cuando las propuestas de planes de trabajo cumplan esos

requisitos, la

Autoridad aprobará los planes de trabajo, siempre que se ajusten

a los

requisitos uniformes y no discriminatorios, establecidos en las

normas,

reglamentos y procedimientos de la Autoridad, a menos que:

a) Una parte o la totalidad del área abarcada por el plan

de

trabajo propuesto esté incluida en un plan de trabajo ya aprobado

o en

una propuesta de plan de trabajo presentada anteriormente sobre

la cual

la Autoridad no haya adoptado todavía una decisión definitiva;

b) La Autoridad haya excluido una parte o la totalidad del

área

abarcada por el plan de trabajo propuesto en virtud del apartado

x) del

párrafo 2 del artículo 162; o

c) La propuesta de plan de trabajo haya sido presentada o

patrocinada por un Estado Parte que ya tenga:

i) Planes de trabajo para la exploración y explotación de

nódulos

polimetálicos en áreas no reservadas que, conjuntamente con cualquiera

de las dos partes del área abarcada por el plan de trabajo propuesto,

tengan una superficie superior al 30% de un área circular de 400.000

km² cuyo centro sea el de cualquiera de las dos partes del área abarcada por el plan de trabajo propuesto;

ii) Planes de trabajo para la exploración y explotación de nódulos

polimetálicos en áreas no reservadas que en conjunto representen un 2%

del área total de los fondos marinos que no esté reservada ni haya sido

excluida de la explotación en cumplimiento del apartado x) del párrafo

2 del artículo 162.

4.- A los efectos de la aplicación del criterio establecido

en el

apartado c) del párrafo 3, todo plan de trabajo presentado por una

asociación o consorcio se computará a prorrata entre los Estados Partes

patrocinadores de conformidad con el párrafo 3 del artículo 4 de

este

Anexo. La Autoridad podrá aprobar los planes de trabajo a que se

refiere el apartado c) del párrafo 3 si determina que esa

aprobación no

permitirá que un Estado Parte o entidades o personas por él

patrocinadas monopolicen la realización de actividades en la Zona

o

impidan que otros Estados Partes las realicen.

5.- No obstante lo dispuesto en el apartado .a) del párrafo

3.

después de terminado el período provisional previsto en el

párrafo 3

del artículo 151. la Autoridad podrá adoptar, por medio de

normas,

reglamentos y procedimientos, otros procedimientos y criterios

compatibles con esta Convención para decidir qué planes de

trabajo se

aprobarán en los casos en que deba hacer una selección entre los

solicitantes para un área propuesta. Estos procedimientos y

criterios

asegurarán que la aprobación de planes de trabajo se haga sobre

una

base equitativa y no discriminatoria.

Artículo 7

Selección de solicitantes de autorizaciones de producción

1.- Seis meses después de la entrada en vigor de esta

Convención,

y posteriormente cada cuatro meses, la Autoridad examinará las

solicitudes de autorizaciones de producción presentadas durante

el

período inmediatamente anterior. Cuando se puedan aprobar todas

esas

solicitudes sin exceder los límites de producción o sin

contravenir las

obligaciones contraídas por la Autoridad en virtud de un convenio

o

acuerdo sobre productos básicos en el que sea parte según lo

dispuesto

en el artículo 151, la Autoridad expedirá las autorizaciones

solicitadas.

2.- Cuando deba procederse a una selección entre los

solicitantes

de autorizaciones de producción en razón de los límites de

producción

establecidos en los párrafos 2 a 7 del artículo 151 o de las

obligaciones contraídas por la Autoridad en virtud de un convenio

o

acuerdo sobre productos básicos en el que sea parte según lo

dispuesto

en el párrafo 1 del artículo 151, la Autoridad efectuará la

selección

fundándose en los criterios objetivos y no discriminatorios

enunciados

en sus normas, reglamentos y procedimientos.

3.- Al aplicar el párrafo 2, la Autoridad dará prioridad a

los

solicitantes que:

a) Ofrezcan mayores garantías de cumplimiento, teniendo en

cuenta

su capacidad financiera y técnica y, en su caso, la forma en que

hayan

ejecutado planes de trabajo aprobados anteriormente.

b) Ofrezcan a la Autoridad la posibilidad de obtener

beneficios

financieros en menos tiempo, teniendo en cuenta el momento en que

esté

previsto que comience la producción comercial;

c) Ya hayan invertido más recursos y hecho mayores esfuerzos

en

prospecciones o exploraciones.

4.- Los solicitantes que no sean seleccionados en algún

período

tendrán prioridad en períodos subsiguientes hasta que reciban una autorización de producción.

5.- La selección se hará teniendo en cuenta la necesidad de ofrecer a todos los Estados Partes, independientemente de sus sistemas sociales y económicos o de su situación geográfica y a fin de evitar toda discriminación contra cualquier Estado o sistema, mayores posibilidades de participar en las actividades en la Zona y de impedir la monopolización de esas actividades.

6.- Cuando se estén explotando menos áreas reservadas que áreas no reservadas, tendrán prioridad las solicitudes de autorizaciones de producción relativas a áreas reservadas.

7.- Las decisiones a que se refiere este artículo se adoptarán tan pronto como sea posible después de la terminación de cada período.

Artículo 8

Reservas de áreas

Cada solicitud, con excepción de las presentadas por la Empresa o

por cualesquiera otras entidades o personas respecto de áreas reservadas, abarcará en total un área, no necesariamente continua, lo bastante extensa y de suficiente valor comercial estimado para permitir dos explotaciones mineras. El solicitante indicará las coordenadas que dividan el área en dos partes de igual valor comercial estimado y presentará todos los datos que haya obtenido con respecto a ambas partes del área. Sin perjuicio de las facultades que confiere a la Autoridad el artículo 17, los datos que se presenten en relación con los nódulos polimetálicos se referirán al levantamiento cartográfico, el muestreo, la concentración de nódulos y su composición metálica.

Dentro de los 45 días siguientes a la recepción de esos datos, la Autoridad designará la parte que se reservará exclusivamente para la realización de actividades por ella mediante la Empresa o en asociación

con Estados en desarrollo. Esta designación podrá aplazarse por un período adicional de 45 días si la Autoridad solicita que un experto independiente determine si se han presentado todos los datos requeridos por este artículo. El área designada pasará a ser área reservada tan pronto como se apruebe el plan de trabajo para el área no reservada y se firme el contrato.

Artículo 9

Actividades en áreas reservadas

1.- La Empresa podrá decidir si se propone realizar actividades en cada área reservada. Esta decisión podrá adoptarse en cualquier momento, a menos que la Autoridad reciba la notificación prevista en el párrafo 4 de este artículo, en cuyo caso la Empresa adoptará una decisión dentro de un plazo razonable. La Empresa podrá decidir la explotación de esas áreas mediante empresas conjuntas constituidas con el Estado o la entidad o persona interesados.

2.- La Empresa podrá celebrar contratos para la realización de una parte de sus actividades de conformidad con el artículo 12 del Anexo

IV. También podrá constituir empresas conjuntas para la realización de esas actividades con cualesquiera entidades o personas que puedan realizar actividades en la Zona en virtud del apartado b) del párrafo

2 del artículo 153. Cuando prevea la constitución de tales empresas conjuntas, la Empresa ofrecerá a los Estados Partes que sean Estados en desarrollo y a sus nacionales la oportunidad de una participación efectiva.

3.- La Autoridad podrá prescribir, en sus normas, reglamentos y procedimientos, requisitos de fondo y de procedimiento con respecto a tales contratos y empresas conjuntas.

4.- Todo Estado Parte que sea Estado en desarrollo o toda persona natural o jurídica patrocinada por él que esté bajo su control efectivo

o bajo el de otro Estado en desarrollo, y sea un solicitante calificado, o toda agrupación de los anteriores, podrá notificar a la Autoridad su intención de presentar un plan de trabajo con arreglo al artículo 6 de este Anexo respecto de un área reservada. El plan de trabajo será considerado si la Empresa decide, en virtud del párrafo 1 de este artículo, no realizar actividades en esa área.

Artículo 10

Preferencia y prioridad de ciertos solicitantes

Un operador a quien se haya aprobado un plan de trabajo para realizar actividades de exploración solamente, de conformidad con el apartado c) del párrafo 4 del artículo 3 de este Anexo, tendrá preferencia y prioridad sobre los demás solicitantes que hayan presentado un plan de trabajo para la explotación de la misma área y los mismos recursos. No obstante, se le podrá retirar la preferencia o la prioridad si no ha cumplido su plan de trabajo de modo satisfactorio.

Artículo 11

Arreglos conjuntos

1.- En los contratos se podrán prever arreglos conjuntos entre el contratista y la Autoridad por conducto de la Empresa, en forma de empresas conjuntas o de reparto de la producción, así como cualquier otra forma de arreglo conjunto, que gozarán de la misma protección, en cuanto a su revisión, suspensión o rescisión, que los contratos celebrados con la Autoridad.

2.- Los contratistas que concierten con la Empresa esos arreglos conjuntos podrán recibir los incentivos financieros previstos en el artículo 13 de este Anexo.

3.- Los participantes en una empresa conjunta con la Empresa estarán obligados a efectuar los pagos requeridos por el artículo 13 de este Anexo en proporción a su participación en ella, con sujeción a los incentivos financieros previstos en ese artículo.

Artículo 12

Actividades realizadas por la Empresa

1.- Las actividades en la Zona que realice la Empresa en virtud del apartado a) del párrafo 2 del artículo 153 se regirán por la Parte XI, por las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y por las decisiones pertinentes de ésta.

2.- Los planes de trabajo presentados por la Empresa irán acompañados de pruebas de su capacidad financiera y tecnológica.

Artículo 13

Disposiciones financieras de los contratos

1.- Al adoptar normas, reglamentos y procedimientos relativos a las disposiciones financieras de los contratos entre la Autoridad y las entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y al negociar las disposiciones financieras de un contrato de conformidad con la Parte XI y con esas normas, reglamentos y procedimientos, la Autoridad se guiará por los objetivos siguientes:

a) Asegurar a la Autoridad ingresos óptimos derivados de los ingresos de la producción comercial;

b) Atraer inversiones y tecnología para la exploración y explotación de la Zona;

c) Asegurar la igualdad de trato financiero y obligaciones financieras comparables respecto de todos los contratantes;

d) Ofrecer incentivos de carácter uniforme y no discriminatorio a los contratistas para que concierten arreglos conjuntos con la Empresa y con los Estados en desarrollo o sus nacionales, para estimular la transmisión de tecnología a la Empresa y a los Estados en desarrollo y sus nacionales y para capacitar al personal de la Autoridad y de los Estados en desarrollo;

e) Permitir a la Empresa dedicarse a la extracción de recursos de los fondos marinos de manera efectiva al mismo tiempo que las entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153; y

f) Asegurar que, como resultado de los incentivos financieros

ofrecidos a contratistas en virtud del párrafo 14, de los contratos revisados de conformidad con el artículo 19 de este Anexo o de las disposiciones del artículo 11 de este Anexo relativas a las empresas conjuntas, no se subvencione a los contratistas dándoles artificialmente una ventaja competitiva respecto de los productores terrestres.

2.- Se impondrá un derecho de 500.000 dólares EEUU por concepto de gastos administrativos de tramitación de cada solicitud de contrato de exploración y explotación. El Consejo revisará periódicamente el importe de ese derecho para asegurarse de que cubra los gastos administrativos de tramitación. Cuando los gastos efectuados por la Autoridad en la tramitación de una solicitud sean inferiores al importe fijado, la Autoridad reembolsará la diferencia al solicitante.

3.- Cada contratista pagará un canon anual fijo de un millón de dólares EEUU a partir de la fecha en que entre en vigor el

contrato. Si

se aplaza la fecha aprobada para el comienzo de la producción comercial

a causa de una demora en la expedición de la autorización de producción, de conformidad con el artículo 151, se eximirá al contratista del pago del canon anual fijo mientras dure el aplazamiento. Desde el comienzo de la producción comercial, el contratista pagará el gravamen por concepto de producción o el canon

anual fijo, si éste fuere mayor.

4.- Dentro del plazo de un año contado desde el comienzo de la producción comercial, de conformidad con el párrafo 3, el contratista optará, a los efectos de su contribución financiera a la Autoridad,

entre:

- a) Pagar sólo un gravamen por concepto de producción; o
- b) Pagar un gravamen por concepto de producción más una parte de los ingresos netos.

5.- a) Cuando el contratista opte por pagar sólo un gravamen por concepto de producción a fin de satisfacer su contribución financiera a la Autoridad, el gravamen se fijará en un porcentaje del valor de mercado de los metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato, con arreglo al baremo siguiente:

i) Años primero a décimo de producción comercial

..... 5%

ii) Años undécimo hasta el fin de la producción comercial...

12% b) El valor de mercado antes mencionado se calculará

multiplicando la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los

nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato por el

precio medio de esos metales durante el correspondiente ejercicio

contable, según las definiciones de los párrafos 7 y 8.

6.- Cuando el contratista opte por pagar un gravamen por

concepto de producción más una parte de los ingresos netos a fin de

satisfacer su contribución financiera a la Autoridad, el monto se

determinará de la siguiente manera:

a) El gravamen por concepto de producción se fijará en un

porcentaje del valor de mercado, determinado con arreglo al

apartado

b), de los metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos

polimetálicos extraídos del área objeto del contrato, con arreglo

al baremo siguiente:

i) Primer período de producción comercial..... 2%

ii) Segundo período de producción comercial..... 4%

Si en el segundo período de producción comercial, definido

en el apartado d), el rendimiento de la inversión en cualquier

ejercicio contable, definido en el apartado m), fuese inferior al 15% como

resultado del pago del gravamen por concepto de producción del

4%, en dicho ejercicio contable el gravamen por concepto de producción será del 2% en lugar del 4%.

b) El valor de mercado antes mencionado se calculará multiplicando la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato por el precio medio de esos metales durante el correspondiente ejercicio contable, según las definiciones de los párrafos 7 y 8.

c) i) La participación de la Autoridad en los ingresos netos procederá de la parte de los ingresos netos del contratista que sea imputable a la extracción de los recursos del área objeto del contrato, parte que se denominará en adelante ingresos netos imputables;

ii) La participación de la Autoridad en los ingresos netos imputables se determinará con arreglo al siguiente baremo progresivo:

PARTICIPACIÓN DE LA AUTORIDAD

Porción de ingresos Primer período de Segundo

período producción comercial producción comercial de netos imputables

La porción que represente un rendimiento 35% 40% de la inversión superior al 0% e inferior al 10%

La porción que represente un rendimiento

de la inversión igual 42.5% 50% o superior al 10% e inferior al 20%

La porción que represente un rendimiento de la inversión igual 50% 70% o superior al 20%

d) i) El primer período de producción comercial mencionado

en los apartados a) y c) comenzará con el primer ejercicio contable de

producción comercial y terminará con el ejercicio contable en que los gastos de inversión del contratista, más los intereses sobre la parte no amortizada de esos gastos, queden amortizados en su totalidad por el superávit de caja, según se indica a continuación.

En el primer ejercicio contable durante el cual se efectúen gastos de inversión, los gastos de inversión no amortizados equivaldrán a los gastos de inversión menos el superávit de caja en ese ejercicio.

En cada uno de los ejercicios contables siguientes, los gastos de inversión no amortizados equivaldrán a los gastos de inversión no amortizados al final del ejercicio contable anterior, más los intereses sobre esos gastos al tipo del 10% anual, más los gastos de inversión efectuados en el ejercicio contable corriente y menos el superávit de caja del contratista en dicho ejercicio. El ejercicio contable en que los gastos de inversión no amortizados equivalgan por primera vez a cero será aquel en que los gastos de inversión del contratista, más los intereses sobre la parte no amortizada de esos gastos, queden amortizados en su totalidad por el superávit de caja. El

superávit de caja del contratista en un ejercicio contable equivaldrá a sus ingresos brutos menos sus gastos de explotación y menos sus pagos a la Autoridad con arreglo al apartado c);

ii) El segundo período de producción comercial comenzará con el ejercicio contable siguiente a la terminación del primer período de producción comercial y continuará hasta el fin del contrato.

e) Por "ingresos netos imputables" se entenderá los ingresos

netos del contratista multiplicados por el cociente entre los gastos de inversión correspondientes a la extracción y la totalidad de los gastos de inversión del contratista. En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de, básicamente, tres metales tratados, cobalto, cobre y níquel, los ingresos netos imputables no serán inferiores al 25% de los ingresos netos del contratista. Con sujeción al apartado n), en todos los demás casos, incluidos aquellos en que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de, básicamente, cuatro metales tratados, cobalto, cobre, manganeso y níquel, la Autoridad podrá prescribir, en sus normas, reglamentos y procedimientos, porcentajes mínimos adecuados que tengan con cada caso la misma relación que el porcentaje mínimo del 25% con el caso de los tres metales.

f) Por "ingresos netos del contratista" se entenderá los ingresos brutos del contratista menos sus gastos de explotación y menos la amortización de sus gastos de inversión con arreglo al apartado j).

g) i) En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de metales tratados, por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos procedentes de la venta de los metales tratados y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con

las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad.

ii) En todos los casos que no sean los especificados en el inciso precedente y en el inciso iii) del apartado n), por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos procedentes de la venta de los metales semitratados obtenidos de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad.

h) Por "gastos de inversión del contratista" se entenderá:

i) Los gastos efectuados antes del comienzo de la producción comercial que se relacionen directamente con el desarrollo de la capacidad de producción del área objeto del contrato y con actividades conexas con las operaciones realizadas en virtud del contrato en los casos que no sean los especificados en el apartado n), de conformidad con principios contables generalmente reconocidos, incluidos, entre otros, los gastos por concepto de maquinaria, equipo, buques, instalaciones de tratamiento, construcción, edificios, terrenos, caminos, prospección y exploración del área objeto del contrato, investigación y desarrollo, intereses, arrendamiento, licencias y derechos; y

ii) Los gastos similares a los enunciados en el inciso i), efectuados con posterioridad al comienzo de la producción comercial, que sean necesarios para ejecutar el plan de trabajo, con la

excepción de los imputables a gastos de explotación.

i) Los ingresos derivados de la enajenación de bienes de capital y el valor de mercado de los bienes de capital que no sean ya necesarios para las operaciones en virtud del contrato y que no se vendan se deducirán de los gastos de inversión del contratista en el ejercicio contable pertinente. Cuando el valor de estas deducciones sea superior a los gastos de inversión del contratista, la diferencia se añadirá a los ingresos brutos del contratista.

j) Los gastos de inversión del contratista efectuados antes del comienzo de la producción comercial, mencionados en el inciso i) del apartado h) y en el inciso iv) del apartado n), se amortizarán en 10 anualidades iguales a partir de la fecha del comienzo de la producción comercial. Los gastos de inversión del contratista efectuados después de comenzada la producción comercial, mencionados en el inciso ii) del apartado h) y en el inciso iv) del apartado n), se amortizarán en 10 o menos anualidades iguales de modo que se hayan amortizado completamente al fin del contrato.

k) Por "gastos de explotación del contratista" se entenderá los gastos efectuados tras el comienzo de la producción comercial para utilizar la capacidad de producción del área objeto del contrato y para actividades conexas con las operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos, incluidos, entre otros, el canon anual fijo o el gravamen por concepto de producción, si éste fuese mayor, los gastos por

concepto de salarios, sueldos, prestaciones a los empleados, materiales, servicios, transporte, gastos de tratamiento y comercialización, intereses, agua, electricidad, etc., preservación del medio marino, gastos generales y administrativos relacionados específicamente con operaciones realizadas en virtud del contrato y cualesquiera pérdidas netas de la explotación arrastradas de ejercicios contables anteriores o imputadas a ejercicios anteriores, según se especifica a continuación. Las pérdidas netas de la explotación podrán arrastrarse durante dos años consecutivos, excepto en los dos últimos años del contrato, en cuyo caso podrán imputarse a los dos ejercicios precedentes.

l) En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de metales tratados y semitratados, por "gastos de inversión correspondientes a la extracción", se entenderá la parte de los gastos de inversión del contratista directamente relacionada con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos y con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad, incluidos, entre otros, el derecho por concepto de tramitación de la solicitud, el canon anual fijo y, cuando proceda, los gastos de prospección y exploración del área objeto del contrato y una parte de los gastos de investigación y desarrollo.

m) Por "rendimiento de la inversión" en un ejercicio contable se entenderá el cociente entre los ingresos netos imputables de

dicho ejercicio y los gastos de inversión correspondientes a la extracción.

Para el cálculo de ese cociente, los gastos de inversión correspondientes a la extracción incluirán los gastos de adquisición de equipo nuevo o de reposición de equipo utilizado en la extracción, menos el costo original del equipo repuesto.

n) En caso de que el contratista sólo se dedique a la extracción:

i) Por "ingresos netos imputables" se entenderá la totalidad de los ingresos netos del contratista;

ii) Los "ingresos netos del contratista" serán los definidos en el apartado f);

iii) Por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos derivados de la venta de nódulos polimetálicos y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad;

iv) Por "Gastos de inversión del contratista" se entenderá los gastos efectuados antes del comienzo de la producción comercial, según se indica en el inciso i) del apartado h), y los gastos efectuados después del comienzo de la producción comercial, según se indica en el inciso ii) del mismo apartado, que se relacionen directamente con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos;

v) Por "gastos de explotación del contratista" se entenderá

los gastos de explotación del contratista, indicados en el apartado k), que se relacionen directamente con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos;

vi) Por "rendimiento de la inversión" en un ejercicio contable se entenderá el cociente entre los ingresos netos del contratista en ese ejercicio y los gastos de inversión del contratista. Para el cálculo de este cociente, los gastos de inversión del contratista incluirán los gastos de adquisición de equipo nuevo o de reposición de equipo, menos el costo original del equipo repuesto.

o) Los gastos mencionados en los apartados h), k), l) y n), en la parte correspondiente a los intereses pagados por el contratista, se tendrán en cuenta en la medida en que en todas las circunstancias, la Autoridad, en virtud del párrafo 1 del artículo 4 de este Anexo, considere que la relación deuda-capital social y los tipos de interés son razonables, teniendo presente la práctica comercial vigente.

p) No se considerará que los gastos mencionados en este párrafo incluyen el pago de los impuestos sobre la renta de las sociedades o gravámenes análogos percibidos por los Estados respecto de las operaciones del contratista.

7.- a) Por "metales tratados" mencionados en los párrafos 5 y 6, se entenderá los metales en la forma más básica en que suelen comerciarse en los mercados internacionales de destino final.

Para este fin, la Autoridad especificará en sus normas, reglamentos y

procedimientos financieros el mercado internacional de destino final pertinente. En el caso de los metales que no se comercien en dichos mercados, por "metales tratados" se entenderá los metales en la forma más básica en que suelen comerciarse en transacciones representativas con arreglo a la norma de la independencia.

b) Cuando la Autoridad no disponga de algún otro método para determinar la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato a que se refieren el apartado b) del párrafo 5 y el apartado b) del párrafo 6, esa cantidad se determinará en función de la composición metálica de los nódulos, la tasa de recuperación después del tratamiento y otros factores pertinentes, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y con principios contables generalmente reconocidos.

8.- Cuando el mercado internacional de destino final tenga un mecanismo representativo de fijación de precios para los metales tratados, los nódulos polimetálicos y los metales semitratados que se hayan obtenido de nódulos, se utilizará el precio medio de ese mercado.

En todos los demás casos, la Autoridad, previa consulta con el contratista, determinará un justo precio para esos productos de conformidad con el párrafo 9.

9.- a) Los costos, gastos e ingresos y las determinaciones de precios y valores a que se hace referencia en este artículo serán

el resultado de transacciones efectuadas en el mercado libre o con arreglo a la norma de la independencia. A falta de tales transacciones, serán determinados por la Autoridad, previa consulta con el contratista, como si hubiesen resultado de transacciones efectuadas en el mercado libre o con arreglo a la norma de la independencia, teniendo en cuenta las transacciones pertinentes de otros mercados.

b) A fin de asegurar el cumplimiento y la ejecución de las disposiciones de este párrafo, la Autoridad se guiará por los principios adoptados y las interpretaciones respecto de las transacciones efectuadas con arreglo a la norma de la independencia dadas por la Comisión de Empresas Transnacionales de las Naciones Unidas, por el Grupo de Expertos en acuerdos fiscales entre países desarrollados y países en desarrollo y por otras organizaciones internacionales, y adoptará normas, reglamentos y procedimientos que fijen normas y procedimientos contables uniformes e internacionalmente aceptables, así como los criterios que el contratista habrá de emplear para seleccionar contadores titulados independientes que sean aceptables para ella a los efectos de la verificación de cuentas en cumplimiento de dichas normas, reglamentos y procedimientos.

10.- El contratista suministrará a los contadores, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad, los datos financieros necesarios para verificar el cumplimiento de este artículo.

11.- Los costos, gastos e ingresos y los precios y valores

mencionados en este artículo se determinarán de conformidad con principios contables generalmente reconocidos y con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad.

12.- Los pagos que deban hacerse a la Autoridad en virtud de los párrafos 5 y 6 se harán en monedas de libre uso o en monedas que se puedan obtener libremente y utilizar efectivamente en los principales mercados de divisas o, a elección del contratista, en su equivalente en metales tratados al valor de mercado. El valor de mercado se determinará de conformidad con el apartado b) del párrafo 5. Las monedas de libre uso y las monedas que se pueden obtener libremente y utilizar efectivamente en los principales mercados de divisas se definirán en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, de conformidad con la práctica monetaria internacional vigente.

13.- Las obligaciones financieras del contratista respecto de la Autoridad, así como los derechos, cánones, costos, gastos e ingresos a que se refiere este artículo serán ajustados expresándolos en valores constantes referidos a un año base.

14.- A fin de promover los objetivos enunciados en el párrafo 1, la Autoridad podrá adoptar, teniendo en cuenta las recomendaciones de la Comisión de Planificación Económica y de la Comisión Jurídica y Técnica, normas, reglamentos y procedimientos que establezcan, con carácter uniforme y no discriminatorio, incentivos para los contratistas.

15.- Las controversias entre la Autoridad y el contratista

relativas a la interpretación o aplicación de las disposiciones financieras del contrato podrán ser sometidas por cualquiera de las partes a arbitraje comercial obligatorio, a menos que ambas partes convengan en solucionarlas por otros medios, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 188.

Artículo 14

Transmisión de datos

- 1.- El operador transmitirá a la Autoridad, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos que ésta adopte y con las modalidades y condiciones del plan de trabajo, y a intervalos determinados por ella, todos los datos necesarios y pertinentes para el eficaz desempeño de las facultades y funciones de los órganos principales de la Autoridad con respecto al área abarcada por el plan de trabajo.
- 2.- Los datos transmitidos respecto del área abarcada por el plan de trabajo que se consideren objeto de derechos de propiedad industrial sólo podrán ser utilizados para los fines establecidos en este artículo. Los datos que sean necesarios para la elaboración por la Autoridad de normas, reglamentos y procedimientos sobre protección del medio marino y sobre seguridad, excepto los que se refieran al diseño de equipos, no se considerarán objeto de derechos de propiedad industrial.
- 3.- Con excepción de los datos sobre áreas reservadas, que podrán ser revelados a la Empresa, la Autoridad no revelará a la Empresa

ni a nadie ajeno a la Autoridad los datos que se consideren objeto de derechos de propiedad industrial y que le transmitan prospectores, solicitantes de contratos o contratistas. La Empresa no revelará a la Autoridad ni a nadie ajeno a la Autoridad los datos de esa índole que le hayan transmitido tales personas.

Artículo 15

Programas de capacitación

El contratista preparará programas prácticos para la capacitación del personal de la Autoridad y de los Estados en desarrollo, incluida su participación en todas las actividades en la Zona previstas en el contrato, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 144.

Artículo 16

Derecho exclusivo de exploración y explotación

La Autoridad otorgará al operador, de conformidad con la

Parte XI

y con sus normas, reglamentos y procedimientos, el derecho exclusivo a explorar y explotar el área abarcada por el plan de trabajo respecto de una categoría especificada de recursos y velará porque no se realicen en la misma área actividades relacionadas con una categoría diferente de recursos en forma tal que puedan dificultar las operaciones del operador. Los derechos del operador quedarán garantizados de conformidad con el párrafo 6 del artículo 153.

Artículo 17

Normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad

1.- La Autoridad adoptará y aplicará de manera uniforme, en virtud del inciso ii) del apartado f) del párrafo 2 del artículo 160 y del inciso ii) del apartado o) del artículo 162, normas, reglamentos y procedimientos para el desempeño de sus funciones enunciadas en la parte XI respecto de, entre otras, las cuestiones siguientes:

a) Procedimientos administrativos relativos a la

prospección, la exploración y la explotación en la Zona;

b) Operaciones:

i) Dimensión de las áreas;

ii) Duración de las operaciones;

iii) Normas de cumplimiento, incluso las seguridades

previstas en el apartado c) del párrafo 6 del artículo 4 de este anexo;

iv) Categorías de recursos;

v) Renuncia de áreas;

vi) Informes sobre la marcha de los trabajos

vii) Presentación de datos;

viii) Inspección y supervisión de las operaciones;

ix) Prevención de interferencias con otras actividades en

el medio marino;

x) Transferencia de derechos y obligaciones por el

contratista;

xi) Procedimiento para la transmisión de tecnología a los

Estados en desarrollo, de conformidad con el artículo 144, y para la

participación directa de esos Estados;

xii) Normas y prácticas de extracción de minerales,
incluidas las referentes a la seguridad de las operaciones, la conservación de
los recursos y la protección del medio marino;

xiii) Definición de producción comercial;

xiv) Criterios de aptitud aplicables a los solicitantes;

c) Cuestiones financieras:

i) Establecimiento de normas uniformes y no discriminatorias
en materia de determinación de costos y de contabilidad, así como
del método de selección de los auditores;

ii) Distribución de los ingresos de las operaciones;

iii) Los incentivos mencionados en el artículo 13 de este
Anexo;

d) Aplicación de las decisiones adoptadas en cumplimiento
del párrafo 10 del artículo 151 y del apartado d) del párrafo 2 del
artículo 164.

2.- Las normas, reglamentos y procedimientos sobre las
siguientes cuestiones reflejarán plenamente los criterios objetivos
establecidos a continuación:

a) Dimensión de las áreas:

La Autoridad determinará la dimensión apropiada de las áreas
asignadas para la exploración, que podrá ser hasta el doble de
la de las asignadas para la explotación, a fin de permitir operaciones
intensivas de exploración. Se calculará la dimensión de las áreas
de manera que satisfaga los requisitos del artículo 8 de este Anexo

sobre la reserva de áreas, así como las necesidades de producción expresadas que sean compatibles con el artículo 151 de conformidad con las disposiciones del contrato, teniendo en cuenta el grado de adelanto de la tecnología disponible en ese momento para la extracción de minerales de los fondos marinos y las características físicas pertinentes del área. Las áreas no serán menores ni mayores de lo necesario para satisfacer este objetivo.

b) Duración de las operaciones:

i) La prospección no estará sujeta a plazo;

ii) La duración de la exploración debería ser suficiente para permitir un estudio detenido del área determinada, el diseño y la construcción de equipo de extracción de minerales para el área, y el diseño y la construcción de instalaciones de tratamiento de pequeño y mediano tamaño destinadas a ensayar sistemas de extracción y tratamiento de minerales;

iii) La duración de la explotación debería guardar relación con la vida económica del proyecto minero, teniendo en cuenta factores como el agotamiento del yacimiento, la vida útil del equipo de extracción y de las instalaciones de tratamiento y la viabilidad comercial. La duración de la explotación debería ser suficiente para permitir la extracción comercial de los minerales del área e incluir un plazo razonable para construir sistemas de extracción y tratamiento de minerales en escala comercial, plazo durante el cual no debería exigirse la producción comercial. No obstante, la duración total de la explotación

debería ser suficientemente breve para dar a la Autoridad la posibilidad de modificar las modalidades y condiciones del plan de trabajo cuando considere su renovación, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos que haya adoptado con posterioridad a la aprobación del plan de trabajo.

c) Normas de cumplimiento:

La Autoridad exigirá que, durante la etapa de exploración, el operador efectúe gastos periódicos que guarden una relación razonable con la dimensión del área abarcada por el plan de trabajo y con los gastos que cabría esperar de un operador de buena fe que se propusiera iniciar la producción comercial en el área dentro del plazo fijado por la Autoridad. Esos gastos no deberían fijarse en un nivel que desalentase a los posibles operadores que dispusiesen de una tecnología menos costosa que la utilizada más comúnmente. La Autoridad fijará un intervalo máximo entre la terminación de la etapa de exploración y el comienzo de la producción comercial. Para fijar ese intervalo, la Autoridad debería tener en cuenta que la construcción de sistemas de extracción y tratamiento de minerales en gran escala no puede iniciarse hasta que termine la etapa de exploración y comience la de explotación.

En consecuencia, el intervalo para poner el área en producción comercial debería tomar en consideración el tiempo necesario para la construcción de esos sistemas después de completada la etapa de exploración y el que sea razonable para tener en cuenta retrasos

inevitables en el calendario de construcción. Una vez iniciada la producción comercial, la Autoridad, dentro de límites razonables y teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, exigirá al operador que mantenga la producción comercial durante la vigencia del plan de trabajo.

d) Categorías de recursos:

Al determinar las categorías de recursos respecto de las cuales pueda aprobarse el plan de trabajo, la Autoridad considerará especialmente, entre otras, las características siguientes:

i) Que recursos diferentes requieran métodos semejantes de extracción; y

ii) Que recursos diferentes puedan ser aprovechados simultáneamente por distintos operadores en la misma área sin interferencia indebida.

Nada de lo dispuesto en este apartado impedirá que la Autoridad apruebe un plan de trabajo respecto de más de una categoría de recursos en la misma área al mismo solicitante.

e) Renuncia de áreas:

El operador tendrá derecho a renunciar en todo momento, sin sanción, a la totalidad o a una parte de sus derechos en el área abarcada por un plan de trabajo.

f) Protección del medio marino:

Se establecerán normas, reglamentos y procedimientos para asegurar la protección eficaz del medio marino contra los efectos nocivos

directamente resultantes de actividades en la Zona o del tratamiento de minerales procedentes de un sitio minero a bordo de un buque que se encuentre inmediatamente encima de tal sitio, teniendo en cuenta la medida en que tales efectos nocivos puedan ser resultado directo de la perforación, el dragado, la extracción de muestras y la excavación, así como de la evacuación, el vertimiento y la descarga en el medio marino de sedimentos, desechos u otros efluentes.

g) Producción comercial:

Se considerará comenzada la producción comercial cuando un operador realice la extracción continua en gran escala que produzca una cantidad de material suficiente para indicar claramente que el objetivo principal es la producción en gran escala y no la producción destinada a la reunión de información, el análisis o el ensayo del equipo o de la planta.

Artículo 18

Sanciones

1.- Los derechos del contratista en virtud del contrato

solamente se podrán suspender o rescindir en los siguientes casos:

- a) Si, a pesar de las advertencias de la Autoridad, la forma en que el contratista ha realizado sus actividades constituye un incumplimiento grave, persistente y doloso de las disposiciones fundamentales del contrato, de la Parte XI de esta Convención y de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad; o
- b) Si el contratista no ha cumplido una decisión definitiva

y obligatoria de un órgano de solución de controversias que le sea aplicable.

2.- En los casos de incumplimiento de las disposiciones del contrato no previstas en el apartado a) del párrafo 1, o en lugar de la suspensión o rescisión en los casos previstos en el apartado a) del párrafo 1, la Autoridad podrá imponer al contratista sanciones monetarias proporcionadas a la gravedad del incumplimiento.

3.- Con excepción de las órdenes de emergencia previstas en el apartado w) del párrafo 2 del artículo 162, la Autoridad no podrá ejecutar ninguna decisión que implique sanciones monetarias o la suspensión o rescisión del contrato hasta que se haya dado al contratista una oportunidad razonable de agotar los recursos judiciales de que dispone de conformidad con la sección 5 de la Parte XI.

Artículo 19

Revisión del contrato

1.- Cuando hayan surgido o puedan surgir circunstancias que, a juicio de cualquiera de las partes, hagan inequitativo el contrato o hagan impracticable o imposible el logro de los objetivos previstos en él o en la Parte XI, las partes entablarán negociaciones para revisar el contrato en la forma que corresponda.

2.- Los contratos celebrados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 153 sólo podrán revisarse con el consentimiento de las partes.

Artículo 20

Transferencias de derechos y obligaciones

Los derechos y obligaciones derivados de un contrato sólo podrán transferirse con el consentimiento de la Autoridad y de conformidad con sus normas, reglamentos y procedimientos. La Autoridad no negará sin causa bastante su consentimiento a la transferencia si el cesionario propuesto reúne todas las condiciones requeridas de un solicitante y asume todas las obligaciones del cedente y si la transferencia no confiere al cesionario un plan de trabajo cuya aprobación estaría prohibida por el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 de este Anexo.

Artículo 21

Derecho aplicable

- 1.- El contrato se registrará por sus disposiciones, por las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, por la Parte XI y por otras normas de derecho internacional que no sean incompatibles con la Convención.
- 2.- Las decisiones definitivas de una corte o tribunal que tenga competencia en virtud de esta Convención respecto de los derechos y obligaciones de la Autoridad y del Contratista serán ejecutables en el territorio de cada Estado Parte.
- 3.- Ningún Estado Parte podrá imponer a un contratista condiciones incompatibles con la Parte XI. Sin embargo, no se considerará incompatible con la Parte XI la aplicación por un Estado Parte a los contratistas que patrocine o a los buques que enarboles su

pabellón de leyes y reglamentos para la protección del medio marino o de otra índole más estrictos que las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad establecidos en virtud del apartado f) del párrafo 2 del artículo 17 de este Anexo.

Artículo 22

Responsabilidad

El contratista responderá de los daños causados por los actos ilícitos cometidos en la realización de sus operaciones, teniendo en cuenta la parte de responsabilidad por acción u omisión imputable a la Autoridad. Análogamente, la Autoridad responderá de los daños causados por los actos ilícitos cometidos en el ejercicio de sus facultades y funciones, incluido el incumplimiento del párrafo 2 del artículo 168, teniendo en cuenta la parte de responsabilidad por acción u omisión imputable al contratista. En todo caso, la reparación equivaldrá al daño efectivo.

ANEXO IV.

ESTATUTO DE LA EMPRESA

Artículo 1

Objetivos

- 1.- La Empresa será el órgano de la Autoridad que realizará actividades en la Zona directamente, en cumplimiento del apartado a) del párrafo 2 del artículo 153, así como actividades de transporte, tratamiento y comercialización de minerales extraídos de la Zona.
- 2.- En el cumplimiento de sus objetivos y en el desempeño

de sus funciones, la Empresa actuará de conformidad con esta Convención y con las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

3.- En el aprovechamiento de los recursos de la Zona conforme al párrafo 1, la Empresa actuará según principios comerciales sólidos, con sujeción a esta Convención.

Artículo 2

Relación con la Autoridad

1.- Con arreglo al artículo 170, la Empresa actuará de conformidad con la política general de la Asamblea y las directrices del Consejo.

2.- Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 1, la Empresa gozará de autonomía en la realización de sus operaciones.

3.- Nada de lo dispuesto en esta Convención se interpretará en el sentido de que la Empresa responderá de los actos u obligaciones de la Autoridad ni la Autoridad de los actos u obligaciones de la Empresa.

Artículo 3

Limitación de responsabilidad

Sin perjuicio del párrafo 3 del artículo 11 de este Anexo, ningún miembro de la Autoridad responderá, por el mero hecho de serlo, de los actos u obligaciones de la Empresa.

Artículo 4

Estructura

La Empresa tendrá una Junta Directiva, un Director General

y el personal necesario para el desempeño de sus funciones.

Artículo 5

Junta Directiva

- 1.- La Junta Directiva estará integrada por 15 miembros elegidos por la Asamblea de conformidad con el apartado c) del párrafo 2 del artículo 160. En la elección de los miembros de la Junta se tendrá debidamente en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Al presentar candidaturas para la Junta, los miembros de la Autoridad tendrán presente la necesidad de que los candidatos que propongan tengan el máximo nivel de competencia y las calificaciones necesarias en las esferas pertinentes, a fin de asegurar la viabilidad y el éxito de la Empresa.
- 2.- Los miembros de la Junta serán elegidos por cuatro años y podrán ser reelegidos. En su elección y reelección se tendrá debidamente en cuenta el principio de la rotación.
- 3.- Los miembros de la Junta desempeñarán sus cargos hasta que sean elegidos sus sucesores. Si el cargo de un miembro de la Junta queda vacante, la Asamblea elegirá, de conformidad con el apartado c) del párrafo 2 del artículo 160, un nuevo miembro para el resto del mandato de su predecesor.
- 4.- Los miembros de la Junta actuarán a título personal. En el desempeño de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún gobierno o ninguna otra fuente. Los miembros de la Autoridad respetarán el carácter independiente de los miembros de la Junta

y se abstendrán de todo intento de influir sobre cualquiera de ellos en el desempeño de sus funciones.

5.- Los miembros de la Junta percibirán una remuneración con cargo a los fondos de la Empresa. La cuantía de la remuneración será fijada por la Asamblea por recomendación del Consejo.

6.- La Junta celebrará normalmente sus sesiones en la oficina principal de la Empresa y se reunirá con la frecuencia que los asuntos de la Empresa requieran.

7.- Dos tercios de los miembros de la Junta constituirán quórum.

8.- Cada miembro de la Junta tendrá un voto. Las decisiones de la Junta serán adoptadas por mayoría de sus miembros. Si un miembro tuviere un conflicto de intereses respecto de una de esas cuestiones, no participará en la votación correspondiente.

9.- Cualquier miembro de la Autoridad podrá pedir a la Junta información relativa a las operaciones de la Empresa que le afecten particularmente. La Junta procurará proporcionar tal información.

Artículo 6

Facultades y funciones de la Junta Directiva

La Junta Directiva dirigirá las operaciones de la Empresa.

Con sujeción a esta Convención, la Junta Directiva ejercerá las facultades.

ARTÍCULO 2.-

La presente Ley se aprueba conjuntamente con la "Declaración Interpretativa" que hizo el Gobierno de Costa Rica en el momento de firmar la "Convención de las

Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar", cuyo texto oficial registrado en la Secretaría de la Convención, situada en la sede de las Naciones Unidas en New York, Estados Unidos de América, es el siguiente: "El Gobierno de Costa Rica declara que las disposiciones legislativas por las cuales los barcos extranjeros deben pagar por licencias para pescar en su zona económica exclusiva, se aplicarán también a la pesca de especies altamente migratorias de conformidad con las disposiciones de los artículos 62 y 64 párrafo segundo, de esta Convención."

ARTÍCULO 3.-

Esta Ley, regirá para los efectos del artículo séptimo de la Constitución Política, tan pronto como entre en vigencia la "Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar" que, con ella se aprueba al completarse el sexagésimo instrumento de ratificación o de adhesión, de acuerdo con el artículo trescientos ocho de la citada Convención y tan pronto como sea publicada en el Diario Oficial.